# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)


[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
**Vol . 158 .**
沃尔 . - .

第158卷。

['dʒænjuəri] 28th , - .
**January 28th , 1920 .**
一月 28th , - .

1920年1月28日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

[naʊ] [ðæt] ['petrəl] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['eɪtpəns] [ə; eɪ]['gælən] ,
**Now that petrol is being increased by eightpence a gallon ,**
现在 那 汽油 是 存在 增加 经过 八便士 一个 加仑 ,

现在汽油价格每加仑上涨了8便士，

[pə'destriənz] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [hɔːst]
**pedestrians will shortly have to be content to be knocked down by horsed**
行人 将要 不久 有 到 是 内容 到 是 敲门 向下 经过 马
['viːək(ə)lz][ɔː(r)][hænd] [trʌks] .
**vehicles or hand trucks .**
车辆 或者 手 卡车 .

行人很快就不得不忍受被马车或手推车撞倒的命运了。

['məʊlskɪn] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɜːθ] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [iːtʃ] .
**Moleskins , says a news item , are now worth eighteen - pence each .**
鼹鼠皮 , 说道 一个 消息 物品 , 是 现在 值得 十八 - 便士 每个 .

新闻报道称，鼹鼠皮纸现在每张价值十八便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [məʊlz] [duː; də][nɒt][əd'mɪt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
**It is only fair to add that the moles do not admit the accuracy of**
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 这 鼹鼠 做 不是 承认 这 准确性 的
[ðiːz] ['fɪgəz] .
**these figures .**
这些 数据 .

必须指出的是，鼹鼠们并不承认这些数字的准确性。

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] [baɪ][æn; ən]['ædvətaɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

| Three | hundred | pounds | is | the | price | asked | by | an | advertiser | in | The | Times | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 磅 | 是 | 这 | 价格 | 问 | 经过 | 一个 | 广告商 | 在 | 这 | 《时代周刊》 | 为了 |

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kəʊt] [laɪnd] [wɪð] ['pɜːʃn] [læm] .

| a | motor | - | coat | lined | with | Persian | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发动机 | - | 外套 | 衬里 | 和 | 波斯语 | 羊肉 | . |

《泰晤士报》上刊登了一则广告，一件内衬波斯羊羔绒的机车外套标价三百英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [laɪnd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [læm] ( [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [gʊd]

| It | is | still | possible | to | get | a | waistcoat | lined | with | English | lamb | ( | or | even | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 可能的 | 到 | 得到 | 一个 | 马甲 | 衬里 | 和 | 英语 | 羊肉 | ( | 或者 | 甚至 | 好的 |

['keɪpɒn; 'keɪpən] ) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fræktʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm] .

| capon | ) | for | a | mere | fraction | of | that | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阉鸡 | ) | 为了 | 一个 | 仅仅 | 分数 | 的 | 那 | 和 | . |

现在仍然可以用远低于这个价格的价格买到一件内衬英国羊羔肉（甚至是上等阉鸡肉）的背心。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [təʊld][ðə; ði] [kɑː'laɪl]

| Charged | with | impersonation | at | a | municipal | election | a | defendant | told | the | Carlisle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 冒充 | 在 | 一个 | 市政 | 选举 | 一个 | 被告 | 讲述 | 这 | 卡莱尔 |

[bentʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['frɒlɪk] .

| Bench | that | it | was | only | a | frolic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 嬉戏 | . |

被告被控在市政选举中冒充他人，他告诉卡莱尔法庭，这只是一场玩笑。

[ðə; ði] [bentʃ] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

| The | Bench | , | entering | into | the | spirit | of | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长椅 | , | 进入 | 进入 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 事物 | , |

长椅，进入了事物的精神状态，

[təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frɪsk][ɪn][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| told | the | man | to | go | and | have | a | good | frisk | in | the | second | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 男人 | 到 | 去 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 搜身 | 在 | 这 | 第二 | 分配 | . |

我让那人去二楼好好搜身。

" [s'tiːməz] ['kærɪŋ] [kəʊl][frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tuː; tə]['kæleɪ] , " [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] , " [ɑː(r); ə(r)]

| " | Steamers | carrying | coal | from | Dover | to | Calais | , | " | says | a | news | item | , | " | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒸汽船 | 携带 | 煤炭 | 从 | 多佛 | 到 | 加莱 | , | " | 说道 | 一个 | 消息 | 物品 | , | " | 是 |

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ʃæm'peɪn] .

| bringing | back | champagne | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 香槟酒 | . |

新闻报道称："从多佛尔到加莱运送煤炭的轮船，带回了香槟酒。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz]

| " | It | is | characteristic | of | the | period | that | we | should | thus | exchange | the | luxuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 特征 | 的 | 这 | 时期 | 那 | 我们 | 应该 | 因此 | 交换 | 这 | 奢侈品 |

[ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nə'sesətɪ] .

| of | life | for | its | necessities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 为了 | 它是 | 必需品 | . |

"这一时期的特点就是我们应该用生活中的奢侈品来换取生活必需品。"

[tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['wɪlzdən] [wɪð] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ə; eɪ] ['wɒlwɜːθ] [gɜːl][wɒz; wəz]['steɪtɪd]

| Charged | at | Willesden | with | travelling | without | a | ticket | a | Walworth | girl | was | stated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 在 | 威尔斯登 | 和 | 旅行 | 没有 | 一个 | 票 | 一个 | 沃尔沃斯 | 女孩 | 曾是 | 声明 |

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪnɪə][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tjuːb] .

| to | have | a | mania | for | travelling | on | the | Tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 狂热 | 为了 | 旅行 | 在 | 这 | 管子 | . |

一名来自沃尔沃斯的女孩因无票乘车在威尔斯登被起诉，据称她有乘坐地铁的癖好。

[ðə; ði] [kɔːt] ['mɪʃən(ə)ri] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
**The** **Court** **missionary** **thought** **that** **a** **position** **could** **probably** **be** **obtained** **for**
这 法庭 传教士 想法 那 一个 位置 可以 大概 是 获得 为了
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [skrʌm] - [hɑːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [west] [end] ['bɑːgən] - ['kaʊntə(r)] .
**her** **as** **scrum** **-** **half** **at** **a** **West** **End** **bargain** **-** **counter** **.**
她 作为 敏捷训练 - 一半 在 一个 西方 结尾 便宜货 - 柜台 .

宫廷传教士认为，她或许可以在西区的一家廉价商店找到一份橄榄球后卫的工作。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn]
**A** **correspondent** **writes** **to** **a** **London** **paper** **to** **say** **that** **he** **heard** **a** **lark** **in**
一个 通讯员 写 到 一个 伦敦 纸 到 说 那 他 听到 一个 云雀 在
[fʊl] [sɒŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
**full** **song** **on** **Sunday** **.**
满的 歌曲 在 星期日 .

一位通讯员写信给伦敦一家报纸，说他星期天听到了一只云雀在尽情歌唱。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɜːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
**We** **can** **only** **suppose** **that** **the** **misguided** **bird** **did** **not** **know** **it** **was** **Sunday** **.**
我们 能 仅有的 认为 那 这 错误的 鸟 做过 不是 知道 它 曾是 星期日 .

我们只能推测，这只迷路的鸟儿并不知道今天是星期天。

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv]
**A** **medical** **man** **refers** **to** **the** **case** **of** **a** **woman** **who** **has** **no** **sense** **of**
一个 医疗的 男人 指 到 这 案件 的 一个 女士 WHO 有 不 感觉 的
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

一位医生提到了一个没有时间观念的女性的案例。

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['nʌmbəz] .
**proportion** **or** **numbers** **.**
部分 或者 数字 .

比例或数字。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] .
**There** **should** **be** **a** **great** **chance** **for** **her** **as** **a** **telephone** **operator** **.**
那里 应该 是 一个 伟大的 机会 为了 她 作为 一个 电话 操作员 .

她很适合做电话接线员。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [wiːd] - [tʃəʊkt] [kən'dɪʃn] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , " [ðə; ði] [temz] [ɪz]
**"** **Owing** **to** **its** **weed** **-** **choked** **condition** **,** **"** **says** **The** **Evening** **News** **,** **"** **the** **Thames** **is**
" 欠款 到 它是 杂草 - 窒息 状况 , " 说道 这 晚上 消息 , " 这 泰晤士河 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
**going** **to** **ruin** **.**
去 到 废墟 .

《晚间新闻》称："由于泰晤士河杂草丛生，它正在走向衰败。"

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪməs] ['rɪvə(r)] [meɪ] [hæv; həv]
**"** **Unless** **something** **is** **done** **at** **once** **it** **is** **feared** **that** **this** **famous** **river** **may** **have**
" 除非 某物 是 完毕 在 一次 它 是 害怕 那 这 著名的 河 可能 有
[tuː; tə] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
**to** **be** **abolished** **.**
到 是 废除 .

"如果不立即采取措施，恐怕这条著名的河流可能会被废弃。"

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['nɔːm(ə)l] [ɪn] ['ɔːgəst] [nekst] ,
**As** **the** **supply** **of** **foodstuffs** **will** **probably** **be** **normal** **in** **August** **next** **,**
作为 这 供应 的 食品 将要 大概 是 普通的 在 八月 下一个 ,

由于食品供应可能在明年8月恢复正常，

[ðə; ði] [fuːd] ['mɪnɪstri] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ɪts] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

| the | Food | Ministry | will | cease | to | exist | , | its | business | being | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 部 | 将要 | 停止 | 到 | 存在 | , | 它是 | 商业 | 存在 | 完成的 | . |

食品部将不复存在，其业务将终止。

[ðɪs] [ siːm ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [gɪv]

| This | seems | a | pretty | poor | excuse | for | a | Government | Department | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 一个 | 漂亮的 | 贫穷的 | 原谅 | 为了 | 一个 | 政府 | 部门 | 到 | 给 |

[fɔː(r); fə(r)]['kləʊzɪŋ] [daʊn] .

| for | closing | down | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 结束 | 向下 | . |

政府部门以这种理由关闭机构，实在令人难以接受。

" ['mjuːzɪk][ɪz][nɒt] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ə'ləʊn] , " [sez] [em] . [ʒɑːk,dʒeks][dæl'kroʊz] .

| " | Music | is | not | heard | by | the | ear | alone | , | " | says | M | . | Jacques | Dalcroze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 音乐 | 是 | 不是 | 听到 | 经过 | 这 | 耳朵 | 独自的 | , | " | 说道 | M | . | 雅克 | 达尔克罗兹 | . |

"音乐不仅仅是用耳朵听的，"雅克·达尔克罗兹先生说。

[ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][nekst][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl]

| Experience | proves | that | when | the | piano | is | going | next | door | it | is | heard | by | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 证明 | 那 | 什么时候 | 这 | 钢琴 | 是 | 去 | 下一个 | 门 | 它 | 是 | 听到 | 经过 | 这 | 所有的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [æt; ət][wʌns] .

| of | the | neighbour | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邻居 | 在 | 一次 | . |

经验证明，当钢琴搬到隔壁时，整个邻居都能立刻听到。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

| A | weekly | paper | points | out | that | there | are | at | least | thirty | thousand | unemployed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 每周 | 纸 | 积分 | 出去 | 那 | 那里 | 是 | 在 | 至少 | 三十 | 千 | 失业 |

[p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| persons | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 这 | 国家 | . |

一份周报指出，该国至少有三万名失业人员。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] .

| This | of | course | is | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的 | 课程 | 是 | 非常 | 严肃的 | . |

这当然是非常严重的问题。

['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [straɪks] [ən'les] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɜːk] .

| After | all | you | cannot | have | strikes | unless | the | people | are | in | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 你 | 不能 | 有 | 罢工 | 除非 | 这 | 人们 | 是 | 在 | 工作 | . |

毕竟，如果人们没有工作，就不可能发生罢工。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ( [sɪns] [dɪ'strɔɪd] ) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɒndərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][nəʊ]

| It | appears | that | the | dog | ( | since | destroyed | ) | which | was | found | wandering | outside | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 狗 | ( | 自从 | 损毁 | ) | 哪个 | 曾是 | 成立 | 漫游 | 外部 | 不 |

. - ,

| . | 10 | , |
|---|---|---|
| . | - | , |

看来，那只（已被处死的）狗是在10号门外被发现的。

['daʊnɪŋ] [striːt] , [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

| Downing | Street | , | had | never | tasted | Prime | Minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唐宁 | 街道 | , | 有 | 绝不 | 尝过 | 主要的 | 部长 | . |

唐宁街，从未尝过首相的滋味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wen] [sɜː(r)]['deɪvɪd] [bər'net] [pʊt] [ʌp]['drʊəri] [leɪn] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

| It | is | reported | that | when | Sir | David | Burnett | put | up | Drury | Lane | Theatre | for | sale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据报道 | 那 | 什么时候 | 先生 | 大卫 | 伯内特 | 放 | 向上 | 德鲁里 | 车道 | 剧院 | 为了 | 销售 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wʌn] ['dʒentlmən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kən'dɪʃn]

| under | the | hammer | the | other | day | one | gentleman | offered | to | buy | it | on | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 锤 | 这 | 其他 | 天 | 一 | 绅士 | 提供 | 到 | 买 | 它 | 在 | 状况 |

[ðæt] [ðə; ði]['vendə(r)] ['peɪpəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn] .

| that | the | vendor | papered | the | principal | room | and | put | a | bath | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 小贩 | 纸质的 | 这 | 主要的 | 房间 | 和 | 放 | 一个 | 洗澡 | 在 | . |

据报道，前几天大卫·伯内特爵士将德鲁里巷剧院拍卖时，一位先生提出购买该剧院的条件是卖方要给主厅贴上壁纸并安装一个浴缸。

[ə; eɪ]['bəʊltən]['leɪbərə(r)] [huː] [pɪkt] [ʌp] ['twenti] - [faɪv][wʌn] - [paʊnd] ['treʒəri] [nəʊts] [ænd; ənd]

| A | Bolton | labourer | who | picked | up | twenty | - | five | one | - | pound | Treasury | notes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 博尔顿 | 劳动者 | WHO | 挑选 | 向上 | 二十 | - | 五 | 一 | - | 磅 | 财政部 | 笔记 | 和 |

[rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| restored | them | to | the | proper | owner | was | rewarded | with | a | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 他们 | 到 | 这 | 恰当的 | 所有者 | 曾是 | 奖励 | 和 | 一个 | 先令 | . |

博尔顿一名工人捡到了 25 张一英镑的财政部纸币，并将它们归还给了失主，因此获得了一先令的奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['ɔːlsəʊ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

| It | is | only | fair | to | say | that | the | lady | also | said | , | " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 女士 | 还 | 说 | , | " | 感谢 | 你 | . |

公平地说，这位女士也说了：“谢谢。”

" [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊnɪəl] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['hɪərəʊ][wʌn]

| " | Asked | what | he | would | give | towards | a | testimonial | fund | for | a | local | hero | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 什么 | 他 | 会 | 给 | 向 | 一个 | 用户评价 | 基金 | 为了 | 一个 | 当地的 | 英雄 | 一 |

['hɑːdi] [skɒt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] .

| hardy | Scot | is | reported | to | have | said | that | he | would | give | three | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐寒的 | 苏格兰人 | 是 | 据报道 | 到 | 有 | 说 | 那 | 他 | 会 | 给 | 三 | 干杯 | . |

“当被问及他会为当地英雄的纪念基金捐多少钱时，一位意志坚定的苏格兰人表示，他会欢呼三声。

[wiː; wi] [lɜːn] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][wʌn]

| We | learn | on | good | authority | that | should | a | General | Election | take | place | during | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 在 | 好的 | 权威 | 那 | 应该 | 一个 | 一般的 | 选举 | 拿 | 地方 | 期间 | 一 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['vɪzɪts][tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kiːp]

| of | Mr | . | Lloyd | George's | visits | to | Paris | The | Daily | Mail | will | undertake | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治的 | 访问 | 到 | 巴黎 | 这 | 日常的 | 邮件 | 将要 | 承担 | 到 | 保持 |

[hɪm] [ɪn'fɔːmd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

| him | informed | regarding | the | results | by | means | of | its | Continental | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 关于 | 这 | 结果 | 经过 | 方法 | 的 | 它是 | 大陆 | 版 | . |

我们从可靠渠道获悉，如果劳合·乔治先生访问巴黎期间举行大选，《每日邮报》将通过其欧洲大陆版向他通报选举结果。

[ə; eɪ][sæd]['stɔːri] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [saʊθ] - [west] ['lʌndən] .

| A | sad | story | reaches | us | from | South | - | West | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤心 | 故事 | 到达 | 我们 | 从 | 南 | - | 西方 | 伦敦 | . |

我们收到了一则来自伦敦西南部的悲伤故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi]

| It | appears | that | a | girl | of | twenty | attempted | suicide | because | she | realised | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 一个 | 女孩 | 的 | 二十 | 尝试过 | 自杀 | 因为 | 她 | 意识到 | 她 |

[wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [raɪt] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

| was | too | old | to | write | either | a | popular | novel | or | a | book | of | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 写 | 任何一个 | 一个 | 受欢迎的 | 小说 | 或者 | 一个 | 书 | 的 | 诗歌 | . |

据称，一名二十岁的女孩试图自杀，因为她意识到自己年纪太大，既写不出畅销小说，也写不出诗集。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)]['skɑːlət]['tjuːnɪk]
**The Guards , it is stated , are to revert to the pre - war scarlet tunic**
这 卫兵 , 它 是 声明 , 是 到 恢复 到 这 预 - 战争 猩红 束腰外衣
[ænd; ənd] ['bʌzbi] .
**and busby .**
和 巴士比 .

据称，卫兵们将恢复战前的猩红色制服和短帽。

['priː] - [wɔː(r)] [hed] - ['piːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɔːn] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
**Pre - war head - pieces , it may be added , are now worn exclusively at the**
预 - 战争 头 - 件 , 它 可能 是 额外 , 是 现在 磨损 只 在 这
[wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
**War Office .**
战争 办公室 .

值得一提的是，战前款式的头饰现在只在战争部佩戴。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːrtiz] ['vɪktəri] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] " ['iːvnɪŋ]
**At the Independent Labour Party's Victory dance it was stipulated that " evening**
在 这 独立的 劳动 党的 胜利 舞蹈 它 曾是 规定的 那 " 晚上
[dres] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] .
**dress and shirt sleeves are barred .**
裙子 和 衬衫 袖子 是 禁止 .

在独立工党的胜利舞会上，规定"禁止穿晚礼服和衬衫袖子"。

" [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ( [wɪð] [huːm] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]
**" This challenge to the upper classes ( with whom shirt - sleeves are of course**
" 这 挑战 到 这 上 课程 ( 和 谁 衬衫 - 袖子 是 的 课程
[diː] [rɪ'gɜːr] ) [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**de rigueur ) is not without its significance .**
德 严格 ) 是 不是 没有 它是 意义 .

"这种对上层阶级（当然，对他们来说，穿衬衫袖子是必不可少的）的挑战并非没有意义。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːm][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] [lɑːst] [wiːk] [ðæt]
**As much alarm was caused by the announcement in these columns last week that**
作为 很多 警报 曾是 导致 经过 这 公告 在 这些 列 最后的 星期 那
[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['spærəʊ] ['stepɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**the collapse of a wooden house was caused by a sparrow stepping on it ,**
这 坍塌 的 一个 木制的 房子 曾是 导致 经过 一个 麻雀 步进 在 它 ,

上周本报刊登的一则消息引起了广泛关注，消息称一栋木屋倒塌是因为一只麻雀踩到了它。

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] ,
**we feel we ought to mention that , owing to a sudden gust of wind ,**
我们 感觉 我们 应该 到 提到 那 , 欠款 到 一个 突然 阵风 的 风 ,

我们觉得有必要说明一下，由于突然刮起了一阵风，

[ðə; ði][bɜːd][ɪn]['kwestʃən] [liːnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
**the bird in question leaned to one side ,**
这 鸟 在 问题 倾斜 到 一 边 ,

那只鸟身体向一侧倾斜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'bæləns] .
**and it was simply this movement which caused the house to overbalance .**
和 它 曾是 简单地 这 移动 哪个 导致 这 房子 到 超平衡 .

正是这种移动导致房子失去平衡。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [kraɪm] .
**THE WAVE OF CRIME .**
这 海浪 的 犯罪 .

犯罪浪潮。

[dʒent] .
**Gent** .
根特 .

先生。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] ?
**" What made you put your hand into my pocket ?**
" 什么 制成 你 放 你的 手 进入 我的 口袋 ?

你为什么要把手伸进我的口袋?

" ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] .
**" Doubtful Character .**
" 疑 特点 .

品行可疑。

" [dʒʌst]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .
**" Just absent - mindedness .**
" 只是 缺席的 - 心智 .

“只是心不在焉而已。”

[aɪ][wʌns] - [æd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts][ɪg'zæktlɪ][laɪk] [ðəʊz] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] . "
**I once ' ad a pair of pants exactly like those you're wearing . "**
我 一次 - 广告 一个 一对 的 裤子 确切地 喜欢 那些 你是 穿着 . "

我以前也有一条跟你穿的这条一模一样的裤子。

" [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
**" The eternal combustion engine has become recognised the world over as a**
" 这 永恒 燃烧 引擎 有 变得 已确认 这 世界 超过 作为 一个
['fæktə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
**factor in modern civilisation . " — Provincial**
因素 在 现代的 文明 . " — 省级

“永恒的内燃机已被全世界公认为现代文明的重要组成部分。”——省报

['peɪpə(r)] .
**Paper .**
纸 .

纸。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [lɔːd] ['westberiː] [ɪn][ðə; ði]['gɔːrhæm] [keɪs] [wɒz; wəz] [sed]
**But surely it is many years since Lord Westbury in the Gorham case was said**
但 一定 它 是 许多 年 自从 主 韦斯特伯里 在 这 戈勒姆 案件 曾是 说
[tuː; tə][hæv; həv] " [dɪs'mɪst] [eɪtʃ] — — [wɪð] [kɒsts] ?
**to have " dismissed h — — with costs ?**
到 有 " 解雇 h — — 和 成本 ?

但自从戈勒姆案中韦斯特伯里勋爵被指控“驳回诉讼并判令对方承担诉讼费用”以来，肯定已经过去很多年了?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 62 ]**
" [ 页 - ]

[第62页]

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [treɪd] .
**THE SWEET INFLUENCES OF TRADE .**
这 甜的 影响 的 贸易 .

贸易的甜蜜影响。

[ [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] ,
**[ The revival , in certain quarters ,**
[ 这 复兴 , 在 肯定 四分之一 ,

在某些方面，复兴运动正在兴起。

[ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] ['meməri]
**of** **commercial** **relations** **with** **Germany** **has** **already** **begun** **to** **blunt** **the** **memory**
的 商业的 关系 和 德国 有 已经 开始 到 钝 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
**of** **the** **War** **.**
的 这 战争 .

与德国的商业关系已经开始淡化战争的记忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ʌp] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪətiz] [ɪn]
**And** **now** **the** **proposal** **to** **open** **up** **trade** **with** **the** **Co** **-** **operative** **Societies** **in**
和 现在 这 提议 到 打开 向上 贸易 和 这 合作 - 操作 社会 在
['rʌʃə] ,
**Russia** **,**
俄罗斯 ,

现在提出的方案是开放与俄罗斯合作社的贸易。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔlʃivist] , [huː] ['præktɪkli] [kən'trəʊl][ðə; ði] [həʊl]
**to** **the** **obvious** **benefit** **of** **the** **Bolshevists** **,** **who** **practically** **control** **the** **whole**
到 这 明显的 益处 的 这 布尔什维克 , WHO 几乎 控制 这 所有的
['kʌntri] ,
**country** **,**
国家 ,

这对实际上控制着整个国家的布尔什维克来说，显然是有利的。

[lʊks] [laɪk][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**looks** **like** **an** **attempt** **to** **bring** **about** **indirectly** **a** **peace** **which** **we**
看起来 喜欢 一个 试图 到 带来 关于 间接 一个 和平 哪个 我们
['kænɒt] [ɪn]['diːs(ə)nsi] [nɪ'gəʊʃieɪt] [θruː] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] . ]
**cannot** **in** **decency** **negotiate** **through** **the** **ordinary** **channels** **of** **diplomacy** **.** **]**
不能 在 体面 谈判 通过 这 普通的 频道 的 外交 . ]

这看起来像是试图间接促成一种我们无法通过正常的外交渠道体面地谈判达成的和平。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [ 'bægə ] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
**They** **are** **coming** **,** **the** **carpet** **-** **baggers** **,** **their** **voices** **are** **heard** **in** **the** **land** **,**
他们 是 未来 , 这 地毯 - 装袋工 , 他们的 声音 是 听到 在 这 土地 ,

他们来了，这些投机分子，他们的声音已经传遍这片土地。

['gʌtərəl] ['tjʊtən] ['ɔːrgənz] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd][blænd] ;
**Guttural** **Teuton** **organs** **,** **but** **very** **polite** **and** **bland** **;**
喉音 条顿 器官 , 但 非常 有礼貌的 和 平淡 ;

喉音浓重的日耳曼人嗓音，但非常温和平和；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['welkəm] ; [wɪv] ['berid] [ðə; ði][pɑːst][laɪk]
**And** **our** **arms** **are** **stretched** **for** **their** **welcome** **;** **we've** **buried** **the** **past** **like**
和 我们的 武器 是 拉伸 为了 他们的 欢迎 ; 我们已经 埋葬 这 过去的 喜欢
[ə; eɪ] [dʌd] ;
**a** **dud** **;**
一个 失败 ;

我们张开双臂欢迎他们；我们像埋葬哑弹一样埋葬了过去；

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [blʌd] .
**For** **blood** **may** **be** **thicker** **than** **water** **,** **but** **Trade** **is** **thicker** **than** **blood** **.**
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !
**The** **Winter** **of** **war** **is** **over** **,** **and** **lo** **!**
这 冬天 的 战争 是 超过 , 和 洛 !

战争的冬天已经过去了，瞧!

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
**with** **the** **dawn** **of** **Spring**
和 这 黎明 的 春天

随着春天的到来

[ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [griːt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [laɪk] ['swɔləuz] [ðæt] ['həʊmwəd] [swɪŋ] ,
**They** **come** **,** **and** **we** **greet** **them** **coming** **,** **like** **swallows** **that** **homeward** **swing** **,**
他们 来 , 和 我们 迎接 他们 未来 , 喜欢 燕子 那 回家 摇摆 ,

它们来了，我们迎接它们的到来，就像燕子归巢一样。

[feə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ]['vaɪ.ə.ləts] ['weɪkɪŋ] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ðɪ] [snoʊz] [ɪn] [flʌd] ,
**Fair** **as** **the** **violet's** **waking** **,** **swift** **as** **the** **snows** **in** **flood** **,**
公平的 作为 这 紫罗兰的 醒来 , 迅速 作为 这 雪 在 洪水 ,

像紫罗兰初绽般美丽，像暴雪般迅疾，

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [blʌd] .
**For** **blood** **may** **be** **thicker** **than** **water** **,** **but** **Trade** **is** **thicker** **than** **blood** **.**
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

['laɪkwaɪz] [wɪð] ['səʊviət] ['rʌʃə] — [wɪv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] ;
**Likewise** **with** **Soviet** **Russia** **—** **we've** **done** **with** **the** **need** **to** **fight** **;**
同样地 和 苏联 俄罗斯 — 我们已经 完毕 和 这 需要 到 斗争 ;

苏联也是如此——我们已经不需要战斗了；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒentlə(r)] ['meθədz] ( [ænd; ənd] [tʃiːpə] ) [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [raɪt] ;
**There** **are** **gentler** **methods** **(** **and** **cheaper** **)** **of** **putting** **the** **whole** **thing** **right** **;**
那里 是 更温和 方法 ( 和 更便宜 ) 的 推杆 这 所有的 事物 正确的 ;

有更温和（也更便宜）的方法来纠正整个问题；

[ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['plaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [soʊps] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['sʌd] ,
**The** **palms** **of** **the** **dealers** **are** **plying** **the** **soap's** **invisible** **sud** **,**
这 棕榈树 的 这 经销商 是 合奏 这 肥皂的 无形的 苏德 ,

商贩们的手掌正在搅动肥皂那看不见的泡沫。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [blʌd] .
**For** **blood** **may** **be** **thicker** **than** **water** **,** **but** **Trade** **is** **thicker** **than** **blood** **.**
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[ɒv; əv] [piːs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pɑːli] [wɪð] ['lɛnɪnz] [reɪ'ʒiːm] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
**Of** **Peace** **there** **can** **be** **no** **parley** **with** **Lenin's** **régime** **,** **as** **such** **,**
的 和平 那里 能 是 不 谈判 和 列宁的 政权 , 作为 这样的 ,

就和平而言，与列宁政权本身不可能进行谈判。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [kæn; kən] ['iːzəli] ['tæk(ə)l] [wɒt] ['ɒnə(r)] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
**But** **Business** **can** **easily** **tackle** **what** **Honour** **declines** **to** **touch** **,**
但 商业 能 容易地 处理 什么 荣誉 下降 到 触碰 ,

但商业可以轻易触及荣誉避而不谈的领域。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['suːɪdʒ] [tuː; tə] ['blɒsəm] , ['sɑːmplɪŋ] [ðə; ðɪ]['septɪk] [mʌd] ,
**Making** **the** **sewage** **to** **blossom** **,** **sampling** **the** **septic** **mud** **,**
制作 这 污水 到 开花 , 采样 这 化粪池 泥 ,

让污水开花，对化粪池淤泥进行取样，

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [blʌd] .
**For** **blood** **may** **be** **thicker** **than** **water** **,** **but** **Trade** **is** **thicker** **than** **blood** **.**
为了 血 可能 是 较厚 比 水 , 但 贸易 是 较厚 比 血 .

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[ðʌs] [meɪ] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] ['mɒdɪstlɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
**Thus** **may** **our** **merchant** **princes** **modestly** **play** **their** **part** **,**
因此 可能 我们的 商人 王子们 谦虚地 玩 他们的 部分 ,

因此，愿我们的商界巨贾们能够谦逊地发挥自己的作用。

['spiːdɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['prəʊses][ɒv; əv]['səʊldərɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,

| Speeding | the | silent | process | of | soldering | heart | to | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 这 | 沉默的 | 过程 | 的 | 焊接 | 心 | 到 | 心 | , |

加速心与心之间无声的融合过程

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['saɪləntli] [swel] [ðə; ði][bʌd] ,

| Just | as | the | forces | of | Nature | silently | swell | the | bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 自然 | 默默 | 膨胀 | 这 | 芽 | , |

就像大自然的力量悄无声息地使花蕾膨胀一样，

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [blʌd] .

| For | blood | may | be | thicker | than | water | , | but | Trade | is | thicker | than | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 血 | 可能 | 是 | 较厚 | 比 | 水 | , | 但 | 贸易 | 是 | 较厚 | 比 | 血 | . |

血浓于水，但贸易比血浓于水。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒlʃi] ['aʊə(r)][hændz][ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst][biː; bi][leɪd] ;

| So | in | the | hands | of | the | Bolshie | our | hands | shall | at | last | be | laid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 布尔什维克 | 我们的 | 双手 | 将 | 在 | 最后的 | 是 | 铺设 | ; |

所以，我们的双手最终将落入布尔什维克手中；

[diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [lɒŋ] [blɒ'keɪd] ;

| Deep | unto | deep | is | calling | to | lift | the | long | blockade | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 到 | 深的 | 是 | 呼叫 | 到 | 举起 | 这 | 长的 | 封锁 | ; |

深渊呼唤解除长久的封锁；

" [nəʊ] [trʌk] , " [wiː; wi][hæd; həd] [swɔːn] , " [wɪð] ['mɜːdə(r)] ; " [bʌt; bət][gɒd] [wɪl] [fə'get] [ðæt] [əʊθ] ,

| " | No | truck | , | " | we | had | sworn | , | " | with | murder | ; | " | but | God | will | forget | that | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 卡车 | , | " | 我们 | 有 | 宣誓 | , | " | 和 | 谋杀 | ; | " | 但 | 上帝 | 将要 | 忘记 | 那 | 誓言 | , |

"绝不与谋杀为伍，"我们曾发誓；但上帝会忘记那誓言的。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [treɪd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən][bəuθ] .

| For | blood | is | thicker | than | water | , | but | Trade | is | thicker | than | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 血 | 是 | 较厚 | 比 | 水 | , | 但 | 贸易 | 是 | 较厚 | 比 | 两个都 | . |

血浓于水，但贸易比两者都浓。

[əʊ] . [es] .

| O | . | S | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | . | S | . |

操作系统

[wɪð] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] .

| WITH | THE | AUXILIARY | PATROL | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 辅助的 | 巡逻 | . |

与辅助巡逻队一起。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| An | Honourable | Record | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 尊敬的 | 记录 | . |

一份光荣的记录。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

| Many | years | ago | , | in | the | reign | of | good | Queen | Victoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | , | 在 | 这 | 在位 | 的 | 好的 | 女王 | 维多利亚 | , |

很多年前，在贤明的维多利亚女王统治时期，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv] ['grɪmzbi] [dɒks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praʊd] ['breɪvəri][ɒv; əv][njuː] [peɪnt]

| a | little | ship | sailed | out | of | Grimsby | Docks | in | all | the | proud | bravery | of | new | paint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 船 | 航行 | 出去 | 的 | 格里姆斯比 | 码头 | 在 | 全部 | 这 | 自豪的 | 勇敢 | 的 | 新的 | 画 |

[ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [deks] ,

| and | snow | - | white | decks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雪 | - | 白色的 | 甲板 | , |

一艘小船从格里姆斯比码头驶出，船身涂着崭新的油漆，甲板洁白如雪，显得无比骄傲勇敢。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [nuːzənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒgə(r)] [bæŋk] .

| and | passed | the | Newsand | bound | for | the | Dogger | Bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 这 | 新闻和 | 边界 | 为了 | 这 | 道格 | 银行 | . |

然后经过纽桑德，前往多格尔河岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ,

| They | had | christened | her | the | King | George | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 受洗 | 她 | 这 | 国王 | 乔治 | , | 和 | , |

他们给她取名为乔治国王，并且

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [səseptə'bɪlɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [piːkt] [æt; ət] [ðɪs]

| though | her | feminine | susceptibilities | were | perhaps | a | trifle | piqued | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 女性 | 易感性 | 是 | 也许 | 一个 | 琐事 | 激怒 | 在 | 这 |

[ə'frʌnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

| affront | to | her | sex | , |
|---|---|---|---|---|
| 冒犯 | 到 | 她 | 性别 | , |

虽然这种对她性别的冒犯或许让她女性的敏感神经略感恼火，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [neɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][brænd] - [njuː] ['bɔɪləz] [sweld] [wɪð]

| it | was | a | right | royal | name | , | and | her | brand | - | new | boilers | swelled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 正确的 | 皇家 | 姓名 | , | 和 | 她 | 品牌 | - | 新的 | 锅炉 | 肿胀 | 和 |

['lɔɪəl] ['fɜːvə(r)] .

| loyal | fervour | . |
|---|---|---|
| 忠诚 | 热情 | . |

这是一个十足的皇家名字，她崭新的锅炉充满了忠诚的热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] ['trɔːlə(r)] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [stiːm] ['trɔːlə(r)]

| She | was | a | steam | trawler | — | at | that | time | one | of | the | smartest | steam | trawlers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 蒸汽 | 拖网渔船 | — | 在 | 那 | 时间 | 一 | 的 | 这 | 最聪明的 | 蒸汽 | 拖网渔船 |

[ə'fləʊt] ,

| afloat | , |
|---|---|
| 漂浮 | , |

她是一艘蒸汽拖网渔船——在当时是最先进的蒸汽拖网渔船之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] ['hedˌlaɪt] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

| and | she | knew | it | ; | she | held | her | headlights | very | high | indeed | , | you | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 它 | ; | 她 | 握住 | 她 | 前大灯 | 非常 | 高的 | 的确 | , | 你 | 可能 | 是 |

[ʃʊə(r)] .

| sure | . |
|---|---|
| 当然 | . |

她也知道这一点；可以肯定的是，她确实把车灯举得很高。

[taɪm] [pɑːst] ,

| Time | passed | , |
|---|---|---|
| 时间 | 通过了 | , |

时光流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [delt] [ɔːl] [tuː] ['ruːdli] [wɪð]

| and | the | winds | and | waters | of | the | North | Sea | dealt | all | too | rudely | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 和 | 水 | 的 | 这 | 北 | 海 | 已处理 | 全部 | 也 | 粗鲁地 | 和 |

[ðə; ði][feə(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] ;

| the | fair | freshness | of | her | exterior | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公平的 | 新鲜 | 的 | 她 | 外部的 | ; |

北海的风浪无情地摧残了她清新美丽的外表；

[ʃiː; ʃi] [gruː] [wɔːn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - [steɪnd] ,

| she | grew | worn | and | weather | - | stained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 磨损 | 和 | 天气 | - | 染色 | , |

她变得憔悴不堪，布满风吹日晒的痕迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lændzmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | it | was | apparent | even | to | the | casual | eye | of | a | landsman | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 甚至 | 到 | 这 | 随意的 | 眼睛 | 的 | 一个 | 土地管理者 | 那 | 她 |

[hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][nɔː(r)] - - [iːst] [rʌf] .

| had | left | her | girlhood | behind | her | out | on | the | Nor | ' | - | East | Rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 她 | 少女时代 | 在后面 | 她 | 出去 | 在 | 这 | 也不 | - | - | 东方 | 粗糙的 | . |

即使是见惯世面的当地人也能看出，她已经把少女时代抛在了东北荒原上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['trɔːlə(r)] [wʊd] ['dʒɪrɪŋli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

| Some | of | the | younger | trawlers | would | jeeringly | refer | to | her | behind | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 年轻 | 拖网渔船 | 会 | 嘲笑地 | 参考 | 到 | 她 | 在后面 | 她 |

[bæk] [æz; əz] " ['ɑːnti] ,

| back | as | " | Auntie | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 作为 | " | 阿姨 | , |

一些年轻的拖网渔民会在她背后嘲笑她，称她为"阿姨"。

" [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌæntɪdɪ'luːviən][əʊld]['daʊədʒə(r)] ,

| " | and | affected | to | regard | her | as | an | antediluvian | old | dowager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做作的 | 到 | 看待 | 她 | 作为 | 一个 | 洪水前的 | 老的 | 老妇 | , |

并装作把她当作一位古板的老太太。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [djuː] [tuː; tə] ['dʒeləsi] .

| which | of | course | was | mainly | due | to | jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 课程 | 曾是 | 主要 | 到期的 | 到 | 妒忌 | . |

这当然主要是出于嫉妒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

| But | she | still | pegged | away | at | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仍然 | 钉住 | 离开 | 在 | 她 | 工作 | , |

但她仍然坚持不懈地工作。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒgə(r)] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

| bringing | in | from | the | Dogger | week | by | week | her | cargoes | of | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 从 | 这 | 道格 | 星期 | 经过 | 星期 | 她 | 货物 | 的 | 鱼 | , |

她每周都从多格尔岛运回她的鱼货，

['rɪ'gɑːdləs] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪbz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpstɑːt]

| regardless | alike | of | the | ravages | of | time | and | the | jibes | of | her | upstart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 同样 | 的 | 这 | 蹂躏 | 的 | 时间 | 和 | 这 | 嘲讽 | 的 | 她 | 暴发户 |

['raɪvlz] .

| rivals | . |
|---|---|
| 竞争对手 | . |

尽管饱受岁月侵蚀和新兴竞争对手的嘲讽，她依然屹立不倒。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

| As | long | as | her | owners | were | satisfied | she | was | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 所有者 | 是 | 使满意 | 她 | 曾是 | 快乐的 | , |

只要主人满意，她就开心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [ʃɪps] [duː; də]

| for | she | cherished | first | and | last | a | sense | of | duty | , | as | all | good | ships | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 珍爱 | 第一的 | 和 | 最后的 | 一个 | 感觉 | 的 | 责任 | , | 作为 | 全部 | 好的 | 船舶 | 做 |

.

| : |
|---|
| . |

因为她始终珍视责任感，就像所有优秀的船只一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ in'fest ] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ænd; ənd]

| And | then | suddenly | came | the | War | , | infesting | the | seas | with | unaccustomed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 来了 | 这 | 战争 | , | 虫害 | 这 | 海域 | 和 | 不习惯 | 和 |

[nɜːv] - ['rækɪŋ] ['deindʒəz] .

| nerve | - | racking | dangers | . |
|---|---|---|---|---|
| 神经 | - | 货架 | 危险 | . |

然后战争突然爆发，给海洋带来了前所未有的、令人胆战心惊的危险。

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] ,

| I | must | apologise | for | mentioning | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 道歉 | 为了 | 提及 | 这 | , |

我必须为提及此事道歉。

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æz; əz] ['kwɪkli]

| as | everybody | knows | that | we | ought | now | to | forget | about | the | War | as | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大家 | 知道 | 那 | 我们 | 应该 | 现在 | 到 | 忘记 | 关于 | 这 | 战争 | 作为 | 迅速地 |

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] ,

| as | possible | and | get | on | with | more | important | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 和 | 得到 | 在 | 和 | 更多的 | 重要的 | 事情 | , |

众所周知，我们现在应该尽快忘记战争，转而处理更重要的事情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [nɒt] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]

| but | at | the | time | it | had | a | certain | effect | upon | us | all | , | not | excluding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 有 | 一个 | 肯定 | 影响 | 之上 | 我们 | 全部 | , | 不是 | 不包括 | 这 |

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .

| King | George | . |
|---|---|---|
| 国王 | 乔治 | . |

但当时它对我们所有人都产生了一定的影响，也包括乔治国王。

[ skɔːn ] [ðə; ði] [ 'menəs ] [ðæt] [ ləːk ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

| Scorning | the | menaces | that | lurked | about | her | path | she | carried | on | the | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 这 | 威胁 | 那 | 潜伏 | 关于 | 她 | 小路 | 她 | 携带 | 在 | 这 | 追逐 | 的 |

[ðə; ði] [ˌsiː əʊ 'diː] [ænd; ənd] ['hædək] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

| the | cod | and | haddock | in | her | old | undemonstrative | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳕鱼 | 和 | 黑线鳕 | 在 | 她 | 老的 | 不善于表达的 | 时尚 | , |

她不顾沿途潜伏的危险，继续以她一贯低调的方式追逐鳕鱼和黑线鳕。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

| for | she | was | a | British | ship | from | stem | to | stern | and | conscious | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 英国 | 船 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | 和 | 有意识的 | 的 |

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | tradition | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 在后面 | 她 | . |

因为她从船头到船尾都是一艘英国船，并且牢记着她背后的传统。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ hɔːl ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [dɒk] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɪks] - ['paʊndə(r)] [ə'stɜːn] ,

| Then | one | day | they | hauled | her | up | in | dock | , | gave | her | a | six | - | pounder | astern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 他们 | 拖拽 | 她 | 向上 | 在 | 码头 | , | 给予 | 她 | 一个 | 六 | - | 重锤 | 倒车 | , |

有一天，他们把她拖上码头，朝她船尾开了一门六磅炮。

['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['waɪələs] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| fitted | her | with | wireless | and | sent | her | out | to | take | care | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 她 | 和 | 无线的 | 和 | 发送 | 她 | 出去 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她 |

[ˌʌn'ɑːmd] ['sɪstəz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .

| unarmed | sisters | on | the | fishing | - | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒手 | 姐妹 | 在 | 这 | 钓鱼 | - | 理由 | . |

给她装上无线电通讯设备，然后派她去渔场照顾手无寸铁的姐妹们。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .

| She | flew | the | White | Ensign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | 这 | 白色的 | 军旗 | . |

她悬挂的是白底军旗。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

| These | were | the | proudest | days | of | her | life | : | she | was | helping | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 最引以为豪 | 天 | 的 | 她 | 生活 | : | 她 | 曾是 | 帮助 | 到 | 保持 |

[ðə; ði] ['siːz] .

| the | seas | . |
|---|---|---|
| 这 | 海域 | . |

这是她一生中最自豪的日子：她为保护海洋做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [maɪt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] -

| It | is | true | the | big | ships | of | the | Fleet | might | laugh | at | her | in | a | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 大的 | 船舶 | 的 | 这 | 舰队 | 可能 | 笑 | 在 | 她 | 在 | 一个 | 好的 | - |

[neɪˌtʃəd] [wei] [ænd; ənd] [pɑːs] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

| natured | way | and | pass | uncomplimentary | remarks | about | her | personal | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 方式 | 和 | 经过 | 不恭维的 | 评论 | 关于 | 她 | 个人的 | 外貌 | , |

舰队中的大型舰船或许会善意地嘲笑她，并对她的外貌发表一些不太恭维的评论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [plʌk] .

| but | they | had | to | acknowledge | her | seamanship | and | her | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 到 | 承认 | 她 | 航海术 | 和 | 她 | 采摘 | . |

但他们不得不承认她的航海技术和勇气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['weðə(r)] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'strɔɪə(r)] [deə(r)] [feɪs] ,

| She | could | buffet | her | way | through | weather | that | no | destroyer | dare | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 自助餐 | 她 | 方式 | 通过 | 天气 | 那 | 不 | 驱逐舰 | 敢 | 脸 | , |

她能无惧任何驱逐舰都不敢面对的恶劣天气。

[ænd; ənd] [maɪnz] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | mines | had | no | terrors | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿井 | 有 | 不 | 恐怖 | 为了 | 她 | , |

地雷对她来说毫无恐怖之处。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bʌmp] [ə; eɪ][tɪn] - [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ment] [wʌn][əʊld]

| for | even | if | she | were | to | bump | a | tin | - | fish | it | only | meant | one | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 撞 | 一个 | 锡 | - | 鱼 | 它 | 仅有的 | 意思是 | 一 | 老的 |

['trɔːlə(r)] [ðə; ði] [les] ,

| trawler | the | less | , |
|---|---|---|---|
| 拖网渔船 | 这 | 较少的 | , |

就算她撞到的是一艘小船，也只不过少了一艘旧拖网渔船而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | Navy | could | afford | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海军 | 可以 | 买得起 | 它 | . |

而且海军也负担得起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ] [neɪm] ,

| It | was | during | these | days | , | too | , | that | she | became | known | , | though | not | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这些 | 天 | , | 也 | , | 那 | 她 | 成为 | 已知 | , | 尽管 | 不是 | 经过 | 姓名 | , |

也是在这段时间里，她开始为人所知，虽然当时没有人叫出她的名字。

[tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

| to | readers | of | Punch | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 读者 | 的 | 冲床 | , |

致《Punch》杂志的读者们：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]

| for | her | adventures | and | those | of | her | crew | were | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 冒险 | 和 | 那些 | 的 | 她 | 全体人员 | 是 | 经常 |

[ 'krɔnikl ] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] .

| chronicled | in | his | tales | of | the | " | Auxiliary | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编年史 | 在 | 他的 | 故事 | 的 | 这 | " | 辅助的 | 巡逻 | . |

她的冒险经历以及她船员的冒险经历经常被记录在他的《辅助巡逻队》故事中。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɔː(r)] [θruː] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| " | And | when | she | had | seen | the | War | through | she | said | Good | - | bye | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 战争 | 通过 | 她 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他的 |

['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] .

| pages | and | made | ready | to | return | again | to | the | ways | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页面 | 和 | 制成 | 准备好 | 到 | 返回 | 再次 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 和平 | . |

“当她看完战争后，她向他的书页告别，准备再次回归和平之路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] ,

| She | was | quite | satisfied | ; | she | never | thought | of | giving | up | her | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 使满意 | ; | 她 | 绝不 | 想法 | 的 | 给予 | 向上 | 她 | 工作 | , |

她对目前的工作很满意，从未想过放弃。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ʃeɪm]

| though | she | was | now | a | very | old | ship | , | and | it | would | have | been | no | shame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 现在 | 一个 | 非常 | 老的 | 船 | , | 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 耻辱 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

虽然她现在已经是一艘非常老旧的船了，但这对她来说并不丢人。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [kəʊt][ɒv; əv][peɪnt][ænd; ənd] [stiːmd] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒgə(r)][bæŋk]

| She | just | took | a | fresh | coat | of | paint | and | steamed | away | to | the | Dogger | Bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 采取 | 一个 | 新鲜的 | 外套 | 的 | 画 | 和 | 蒸 | 离开 | 到 | 这 | 道格 | 银行 |

[wʌns][mɔː(r)] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

她重新刷了一层油漆，然后再次驶向了多格尔河岸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪəd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt]

| The | other | day | a | small | paragraph | appeared | in | some | of | the | newspapers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 一个 | 小的 | 段落 | 出现 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 报纸 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['reɪlweɪ] [straɪk] :

| were | not | too | busy | discussing | the | possibilities | of | another | railway | strike | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 也 | 忙碌的 | 讨论 | 这 | 可能性 | 的 | 其他 | 铁路 | 罢工 | : |

前几天，一些报纸上刊登了一小段文字，这些报纸当时并没有过多地讨论再次发生铁路罢工的可能性：

" [ðə; ði] ['grɪmzbi] ['trɔːlə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] - [djuː][frɒm; frəm]

| " | The | Grimsby | trawler | King | George | , | " | it | said | , | " | is | reported | long | over | - | due | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 格里姆斯比 | 拖网渔船 | 国王 | 乔治 | , | " | 它 | 说 | , | " | 是 | 据报道 | 长的 | 超过 | - | 到期的 | 从 |

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,

| the | fishing | - | grounds | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钓鱼 | - | 理由 | , |

报道称，“格里姆斯比拖网渔船‘乔治国王号’据报已逾期未从渔场返回。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| and | the | owners | say | that | there | is | no | hope | of | her | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有者 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 希望 | 的 | 她 | 返回 | . |

主人表示，她没有回来的希望了。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ,

| " | No | one | would | notice | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 会 | 注意 | 这 | , |

“没有人会注意到这一点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ðæt] [wiːk] ,

| because | the | first | round | of | the | English | Cup | was | to | be | played | that | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 第一的 | 圆形的 | 的 | 这 | 英语 | 杯子 | 曾是 | 到 | 是 | 玩 | 那 | 星期 | , |

因为英格兰杯第一轮比赛将在那周举行，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg]
**and** 和 **besides** 除了 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **as** 作为 **though** 尽管 **it** 它 **were** 是 **a** 一个 **battleship** 战列舰 **or** 或者 **a** 一个 **big** 大的
['laɪnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .
**liner** 衬垫 **that** 那 **had** 有 **gone** 已消失 **down** 向下 **.** .

而且，沉没的又不是战舰或大型邮轮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
**It** 它 **was** 曾是 **just** 只是 **the** 这 **old** 老的 **King** 国王 **George** 乔治 **.** .

那只是老国王乔治。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**And** 和 **that** 那 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **is** 是 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **her** 她 **,** ,

我想，她的结局就此结束了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [sɜːvd] [ə'bɔːd]
**except** 除了 **that** 那 **she** 她 **may** 可能 **continue** 继续 **to** 到 **be** 是 **remembered** 记得 **by** 经过 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **who** WHO **served** 服务 **aboard** 船上
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl] — [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gælənt]['lɪt(ə)l]
**her** 她 **in** 在 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **the** 这 **Auxiliary** 辅助的 **Patrol** 巡逻 **—** — **remembered** 记得 **as** 作为 **a** 一个 **gallant** 英勇 **little** 小的
[ʃɪp] [ðæt] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,
**ship** 船 **that** 那 **served** 服务 **her** 她 **country** 国家 **in** 在 **its** 它是 **hour** 小时 **of** 的 **need** 需要 **,** ,

只不过，或许有一两个曾在辅助巡逻队服役的人会继续记得她——他们会记得她是一艘英勇的小船，在国家危难之际为国效力。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][həʊld] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
**and** 和 **did** 做过 **not** 不是 **hold** 抓住 **that** 那 **hour** 小时 **the** 这 **limit** 限制 **of** 的 **her** 她 **service** 服务 **.** .

而且她并不认为那一个小时就是她服务的极限。

[wel] [pleɪd] , [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] !
**Well** 出色地 **played** 玩 **,** , **King** 国王 **George** 乔治 **!** !

干得漂亮，乔治国王！

" [ðə; ði] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] ['trædʒədi] . " — ['hedɪŋ] [ɪn] " [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
**"** " **THE** 这 **DRINKWATER** 饮用水 **TRAGEDY** 悲剧 **.** . **"** " **—** — **Heading** 标题 **in** 在 **"** " **New** 新的 **York** 约克 **Times** 《时代周刊》 **.** .

“饮用水悲剧。”——《纽约时报》的标题。

" [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][draɪ][ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] " [wet] " ;
**"** " **This** 这 **comes** 来 **from** 从 **dry** 干燥 **America** 美国 **,** , **but** 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **wail** 哀号 **of** 的 **a** 一个 **"** " **Wet** 湿的 **"** " **;** ;

“这来自干旱的美国，但这不是‘湿地’的哀嚎；

['mɪəli] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
**merely** 仅仅 **the** 这 **heading** 标题 **of** 的 **an** 一个 **article** 文章 **on** 在 **Abraham** 亚伯拉罕 **Lincoln** 林肯 **.** .

仅仅是一篇关于亚伯拉罕·林肯的文章的标题。

" [weɪlz] [hæz; həz][ɪts]['ʌlstə(r)][dʒʌst][æz; əz]['aɪələnd][hæd; həd] ,
**"** " **Wales** 威尔士 **has** 有 **its** 它是 **Ulster** 阿尔斯特 **just** 只是 **as** 作为 **Ireland** 爱尔兰 **had** 有 **,** ,

“威尔士有自己的阿尔斯特，就像爱尔兰曾经有的阿尔斯特一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] [weɪlz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ 'kɔŋkə ] [baɪ]
**and** **it** **was** **a** **question** **whether** **Wales** **was** **going** **to** **be** **conquered** **by**
和 它 曾是 一个 问题 无论 威尔士 曾是 去 到 是 征服 经过
[ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['eərɪə][pv; əv] ['kɑːdɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
**the** **industrial** **area** **of** **Cardiff** **and** **the** **district** **,**
这 工业的 区域 的 卡迪夫 和 这 区 ,

问题在于威尔士是否会被加的夫及其周边地区的工业区征服。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['eərɪə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [weɪlz] . " — ['westən] [meɪl] .
**or** **whether** **the** **industrial** **area** **was** **going** **to** **conquer** **Wales** **.** **"** **—** **Western** **Mail** **.**
或者 无论 这 工业的 区域 曾是 去 到 征服 威尔士 . " — 西 邮件 .

或者说，工业区是否要征服威尔士。"——《西部邮报》。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɒn] " [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['eərɪə] .
**We** **shall** **put** **our** **money** **on** **"** **the** **industrial** **area** **.**
我们 将 放 我们的 钱 在 " 这 工业的 区域 .

我们将把资金投入"工业区"。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 63 ]**
" [ 页 - ]

[第63页]

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌriːə'pɪərəns] .
**A** **POPULAR** **REAPPEARANCE** **.**
一个 受欢迎的 再次出现 .

一次备受欢迎的再次亮相。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ( [ðə; ði]['vetərən] [skɒts] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] ) [sɪŋz] : —
**Mr** **.** **Asquith** **(** **the** **Veteran** **Scots** **Impersonator** **)** **sings** **:** **—**
先生 . 阿斯奎斯 ( 这 老将 苏格兰人 模仿者 ) 唱歌 : —

阿斯奎斯先生（资深苏格兰口音模仿者）演唱：——

" [ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['læsi] ,
**" I LOVE A LASSIE ,**
" 我 爱 一个 恋人 ,

"我爱姑娘，

['ænaɪðər] - - ['læsi] .
**ANITHER LOWLAN ' LASSIE .**
另一个 - - 恋人 .

另一个低调的拉西。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 64 ]**
" [ 页 - ]

[第64页]

['ɒfɪsə(r)] .
**Officer** **.**
官 .

官。

" [wel] , ['piːtəz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] ?
**" Well , Peters , how did you get on ?**
" 出色地 , 彼得斯 , 如何 做过 你 得到 在 ?

"彼得斯，你那边情况怎么样？"

" ['stjuːəd] ( [huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [liːv] ) .
**" Steward ( who has asked for special leave ) .**
" 管家 ( WHO 有 问 为了 特别的 离开 ) .

"管事（已申请特别休假）。

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - , [sɜː(r)] .
" Nothin ' doin ' , Sir .
" 什么也没有 - 做 - , 先生 .

“没什么事，先生。”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [iː][sez][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [iː][sez] , - ['itl] [kɒst][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r)] - [æn; ən] - -
The skipper ' e sez to me , ' e sez , ' It'll cost the country four - an ' -
这 船长 - e sez 到 我 , - e sez , - 它将 成本 这 国家 四 - 一个 - -
[s'ɛvənpəns] [tuː; tə][send][juː; jʊ] - ['əʊmi] ,
sevenpence to send you ' ome ,
七便士 到 发送 你 - 一些 ,

船长对我说：“送你回家要花国家四便士七便士。”

[æn; ən] - [æz; əz][ðə; ði]['neɪvi] - [æz; əz][gɒt][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [jʊl] [duː; də][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɒn] , - - [iː][sez]
an ' as the Navy ' as got to economise you'll do to begin on , ' ' e sez
一个 - 作为 这 海军 - 作为 得到 到 节约 你会 做 到 开始 在 , - - e sez
.
:
.

“海军必须节约开支，所以你一开始就会这么做，”他说。

" [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
" A LIMPET OF WAR .
" 一个 帽贝 的 战争 .

“战争的吸盘。”

( [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] . )
( With the British Army in France . )
( 和 这 英国 军队 在 法国 . )

（当时英国军队正在法国。）

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [faɪn] [əʊld] ['krʌstɪd] ['wɒriə(r)] , ['meɪdʒə(r)] - ,
The day on which that fine old crusted warrior , Major Slingswivel ,
这 天 在 哪个 那 美好的 老的 结壳 战士 , 主要的 - ,

那一天，那位英勇的老战士，斯林斯维尔少校，

[kwɪts][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] - [kæmp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
quits the hospitable confines of Nullepart Camp will be the signal that the British
退出 这 好客 限制 的 - 营 将要 是 这 信号 那 这 英国
['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] [hæz; həz] [kəm'plɪtɪd] [ɪts] [wɜːk] ,
Army in France has completed its work ,
军队 在 法国 有 完全的 它是 工作 ,

撤离环境宜人的纳勒帕特营地，将标志着驻法英军完成了其任务。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd]
even to the labelling and despatching of the last bundle of assorted
甚至 到 这 标签 和 派遣 的 这 最后的 捆 的 各种各样的
['haʊɪtsə(r)] .
howitzers .
榴弹炮 .

甚至包括最后一批各种榴弹炮的贴标签和发货。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['meɪdʒə(r)] - [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] .
A British army in France without Major Slingswivel would be unthinkable .
一个 英国 军队 在 法国 没有 主要的 - 会 是 不可思议 .

如果没有斯林斯维维尔少校，驻扎在法国的英军是不可想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] - [kæmp][wɒz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]['lændɪd]

| It | is | confidently | asserted | that | Nullepart | Camp | was | built | round | him | when | he | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自信地 | 断言 | 那 | - | 营 | 曾是 | 建造 | 圆形的 | 他 | 什么时候 | 他 | 登陆 |

[ɪn] - - ,

| in | ' | 14 | , |
|---|---|---|---|
| 在 | - | - | , |

有人自信地断言，纳勒帕特营地是在他1914年抵达时围绕他而建的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['ænjuəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪlə(r)]

| and | that | he | has | only | emerged | from | it | on | annual | visits | to | his | tailor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 出现 | 从 | 它 | 在 | 年度的 | 访问 | 到 | 他的 | 裁缝 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'fɪksɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

| for | the | purpose | of | affixing | an | additional | chevron | and | having | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 粘贴 | 一个 | 额外的 | 人字形 | 和 | 拥有 | 其他 |

[ɪntʃ] [let]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

| inch | let | into | his | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 让 | 进入 | 他的 | 束腰外衣 | . |

他每年只有一次从这件紧身衣里出来，那就是去裁缝店缝上一条额外的V形臂章，并在束腰外衣上再加一英寸。

['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] ,

| Latest | reports | state | that | he | is | still | going | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最新的 | 报告 | 状态 | 那 | 他 | 是 | 仍然 | 去 | 强的 | , |

最新报道称他身体状况依然良好。

[ænd; ənd] [ɪn'dentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪs] - [kriːm] ['friːzəz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] .

| and | indenting | for | ice | - | cream | freezers | in | anticipation | of | a | hot | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缩进 | 为了 | 冰 | - | 奶油 | 冷冻柜 | 在 | 预期 | 的 | 一个 | 热的 | 夏天 | . |

并已开始预订冰淇淋冷冻柜，以应对炎热的夏季。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ['erə(r)][ɒv; əv][tækt][ai] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]

| But | for | an | unforgivable | error | of | tact | I | might | have | stood | by | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 不可饶恕 | 错误 | 的 | 策略 | 我 | 可能 | 有 | 站立 | 经过 | 这 | 老的 |

[ˌbrɒntə'sɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

| brontosaurus | to | the | bitter | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷龙 | 到 | 这 | 苦的 | 结尾 | . |

但如果不是因为一个不可饶恕的策略失误，我或许会陪伴这只老雷龙走到生命的尽头。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] " ['flʌfi]

| One | evening | he | and | I | were | listening | to | a | concert | given | by | the | " | Fluffy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他 | 和 | 我 | 是 | 聆听 | 到 | 一个 | 音乐会 | 给定 | 经过 | 这 | " | 蓬松的 |

[ 'fəːbiləu ] " [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['nɪsn] [ˌkɒlə'siːəm] ,

| Furbelows | " | in | the | camp | Nissen | Coliseum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗贝洛斯 | " | 在 | 这 | 营 | 尼森 | 罗马斗兽场 | , |

一天晚上，我和他一起在尼森体育馆听"蓬松毛绒绒乐队"的音乐会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['gwɛni] - [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [bæk]

| and | a | Miss | Gwennie | Gwillis | was | expressing | an | ardent | desire | to | get | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 错过 | 格温妮 | - | 曾是 | 表达 | 一个 | 热心 | 欲望 | 到 | 得到 | 后退 |

[tuː; tə][ˌælə'bæmə][ænd; ənd][dɪə(r)][əʊl] ['mæmi] [ænd; ənd][dæd] ,

| to | Alabama | and | dear | ole | Mammy | and | Dad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阿拉巴马州 | 和 | 亲爱的 | 奥莱 | 妈咪 | 和 | 爸爸 | , |

格温妮·格威利斯小姐表达了她渴望回到阿拉巴马州，回到她亲爱的老妈和老爸身边的强烈愿望。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɪl]['melən] - [pætʃ] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

| not | to | speak | of | the | rooster | and | the | lil | melon | - | patch | way | down | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 公鸡 | 和 | 这 | 小 | 瓜 | - | 修补 | 方式 | 向下 | 经过 | 这 |

[swɒmp] .

| swamp | . |
|---|---|
| 沼泽 | . |

更别提沼泽边那只公鸡和那小块瓜田了。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | prospect | as | painted | by | her | was | so | alluring | that | by | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 作为 | 绘 | 经过 | 她 | 曾是 | 所以 | 诱人 | 那 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[fɜ:st] [vɜ:s] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [trænz] - [ət'læntɪk] ['jɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [vɔɪst]

| first | verse | all | the | troops | were | infected | with | trans | - | Atlantic | yearnings | and | voiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 诗 | 全部 | 这 | 军队 | 是 | 已感染 | 和 | 翻译 | - | 大西洋 | 渴望 | 和 | 配音 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] ['eɪdʒənt] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz]

| them | in | a | manner | that | would | have | made | an | emigration | agent | rub | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 移民 | 代理人 | 擦 | 他的 | 双手 |

[ænd; ənd] [stɑ:t] ['tʃɑ:rtərɪŋ] ['trænspɔ:t] [raɪt] [ə'weɪ] .

| and | start | chartering | transport | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 包机 | 运输 | 正确的 | 离开 | . |

她描绘的前景如此诱人，以至于第一节歌词结束时，所有士兵都受到了跨大西洋渴望的感染，并以一种会让移民代理人搓手并立即开始包机运输的方式表达了这种渴望。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

| She | had | an | enticing | twinkle | which | lighted | on | the | Major | a | few | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 诱人的 | 闪烁 | 哪个 | 照明 | 在 | 这 | 主要的 | 一个 | 很少 | 时代 | , |

她眼中闪烁着迷人的光芒，有好几次都照在了少校身上。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔ:rəs] [faʊnd] [hɪm] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [li:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃæk] [daʊn] [ˌælə'bæmə] [weɪ] .

| so | that | I | wasn't | surprised | when | the | second | chorus | found | him | roaring | out | that | he | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 不是 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 第二 | 合唱 | 成立 | 他 | 咆哮 | 出去 | 那 | 他 | 也 |

| was | going | to | take | a | long | lease | of | a | shack | down | Alabama | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 租 | 的 | 一个 | 窝棚 | 向下 | 阿拉巴马州 | 方式 | . |

所以，当第二段副歌响起，他高声喊出自己也要在阿拉巴马州租一间小屋长期居住时，我并不感到惊讶。

" [gæd] — [ʃi:z] [ɪ'mens] !

| " | Gad | — | she's | immense | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 加德 | — | 她是 | 巨大 | ! |

“天哪——她身材太棒了！”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'vaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ti:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| We | must | invite | her | to | tea | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 邀请 | 她 | 到 | 茶 | 到 | - | 明天 | , |

我们明天一定要邀请她来喝茶。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['nɪsn] [hʌt] [tu:; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

| " | he | said | to | me | in | a | whisper | that | shook | the | Nissen | hut | to | its | foundations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 耳语 | 那 | 摇晃 | 这 | 尼森 | 小屋 | 到 | 它是 | 基础 | . |

“他低声对我说，声音大得连尼森小屋的地基都摇晃起来。”

- [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vəʊk(ə)l] ['laɪtweɪt] .

| Slingswivel | was | no | vocal | lightweight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不 | 声乐 | 轻的 | . |

Slingswive 可不是个轻浮之辈。

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['θænɪt] [ænd; ənd] [kent] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɛ'si:ˌni:z] [ ə'fensiv ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .

| Those | people | in | Thanet | and | Kent | who | used | to | write | to | the | papers | saying | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人们 | 在 | 萨尼特 | 和 | 肯特 | WHO | 用过的 | 到 | 写 | 到 | 这 | 文件 | 说 | 他们 |

| could | hear | the | guns | in | the | Vimy | Ridge | and | Messines | offensives | were | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 听到 | 这 | 枪支 | 在 | 这 | 维米 | 岭 | 和 | 梅西内斯 | 进攻 | 是 | 错误的 | . |

那些住在萨尼特和肯特郡，过去常写信给报纸说他们能听到维米岭战役和梅西讷战役中枪炮声的人都错了。

[wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [hɜːd] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] - [æt; ət] - [ ik'spɔstjuleit ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| What | they | really | heard | was | Major | Slingswivel | at | Nullepart | expostulating | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 真的 | 听到 | 曾是 | 主要的 | - | 在 | - | 抗议 | 和 | 他的 |

['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [klʌbz] [ɒn][ə; eɪ][nəʊ] - [trʌmp] [hænd] .

| partner | for | declaring | clubs | on | a | no | - | trump | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | 为了 | 声明 | 俱乐部 | 在 | 一个 | 不 | - | 王牌 | 手 | . |

他们真正听到的是，Nullepart 的 Slingswivel 少校正在和他的搭档争论，因为他在一手无将牌的情况下宣布叫出梅花。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlkɪli] .

| " | Very | well | , | " | I | answered | sulkily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 我 | 回答 | 闷闷不乐 | . |

"好吧，"我闷闷不乐地回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ] ['leɪdɪz] [wɪð] ['sʌðən]

| It | wasn't | the | first | time | the | Major | had | been | captivated | by | ladies | with | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 主要的 | 有 | 到过 | 着迷 | 经过 | 女士们 | 和 | 南方 |

['sɪŋkəpeɪtɪd] [teɪsts] ,

| syncopated | tastes | , |
|---|---|---|
| 切分音 | 口味 | , |

这并非少校第一次被具有南方独特韵律的女士们所吸引。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi]

| and | I | knew | I | should | be | expected | to | complete | the | party | with | the | other | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 我 | 应该 | 是 | 预期的 | 到 | 完全的 | 这 | 派对 | 和 | 这 | 其他 | 女士 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

| member | of | the | troupe | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 剧团 | , |

我知道我应该和剧团里的另一位女成员一起完成这个聚会。

[mɪs] ['dʌlsi] - ,

| Miss | Dulcie | Demiton | , |
|---|---|---|---|
| 错过 | 杜尔西 | - | , |

杜尔西·德米顿小姐

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [vɔɪs] .

| and | listen | to | the | old | boy | making | very | small | talk | in | a | very | large | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 这 | 老的 | 男生 | 制作 | 非常 | 小的 | 讲话 | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 嗓音 | . |

听听那个老头用很大的声音说着一些无关紧要的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] ['bæləɹsɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)]

| I | could | see | myself | balancing | a | teacup | and | trying | to | get | in | a | word | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 我 | 平衡 | 一个 | 茶碗 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 单词 | 这里 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] .

| and | there | through | the | barrage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 通过 | 这 | 弹幕 | . |

我仿佛看到自己端着茶杯，努力在嘈杂的谈话声中插上几句话。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Still | , | there | was | no | getting | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 获得 | 出去 | 的 | 它 | , |

然而，已经无法摆脱了。

[ænd; ənd][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] ['aʊə(r)] [kwɔː'tet] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['petɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]

| and | next | afternoon | found | our | quartette | nibbling | petits | gâteaux | in | the | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 下午 | 成立 | 我们的 | 四重奏 | 轻咬 | 小 | 蛋糕 | 在 | 这 | 仅有的 |

[pɑːˌtiːsə'riː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| pâtisserie | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|
| 糕点店 | 在 | 这 | 村庄 | . |

第二天下午，我们四人发现正在村里唯一的糕点店里享用小蛋糕。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][faɪn] ['fetl] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)] - [wɔ:n][əʊld]['vetərən] ,
**The Major was in fine fettle as the war - worn old veteran ,**
这 主要的 曾是 在 美好的 状态 作为 这 战争 - 磨损 老的 老将 ,

这位少校虽然身经百战，但精神矍铄。

[ænd; ənd] ['gwɛni] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [spɜ:d] [hɪm][ɒn] [wɪð] ['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd]
**and Gwennie and Dulcie spurred him on with open and undisguised**
和 格温妮 和 杜尔西 受到刺激 他 在 和 打开 和 不加掩饰的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**admiration .**
钦佩 .

格温妮和杜尔西用毫不掩饰的钦佩之情鼓励着他。

" [naʊ] [aɪm][ɪn] [frɑ:ns] , " [ gʌʃ ] ['gwɛni] ,
**" Now I'm in France , " gushed Gwennie ,**
" 现在 我是 在 法国 , " 滔滔不绝 格温妮 ,

"我现在在法国，"格温妮兴奋地说。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] — [weə(r)] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ]
**" I want to see everything — where the trenches were and where you**
" 我 想 到 看 一切 — 在哪里 这 战壕 是 和 在哪里 你
[fɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz] . "
**fought your terrible battles . "**
战斗 你的 糟糕的 战斗 . "

"我想看看所有的一切——战壕在哪里，你们在哪里进行过那些可怕的战斗。"

" [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] - , [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [praɪd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]
**" Delighted to show you , " said Slingswivel , bursting with pride at being taken**
" 高兴极了 到 展示 你 , " 说 - , 爆发 和 自豪 在 存在 已采取
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmbətənt] ['ɒfɪsə(r)] .
**for a combatant officer .**
为了 一个 战斗人员 官 .

"很高兴能向你展示，"斯林斯威维尔说道，因为被误认为是战斗军官而感到无比自豪。

" [haʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
**" How about to - morrow ? "**
" 如何 关于 到 - 明天 ? "

"明天怎么样？"

" [dʒʌst] ['lʌvli] , " [ ku: ] ['gwɛni] .
**" Just lovely , " cooed Gwennie .**
" 只是 迷人的 , " 咕咕 格温妮 .

"真可爱，"格温妮轻声说道。

" [wɪr] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]
**" We're showing at Petiteville in the**
" 是 显示 在 - 在 这

"我们将在佩蒂特维尔展出

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] . "
**evening , but we shan't be starting before lunch . "**
晚上 , 但 我们 不会 是 开始 前 午餐 . "

晚上，但我们午饭前不会开始。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .
**" That gives us all morning , " said the Major enthusiastically .**
" 那 给予 我们 全部 早晨 , " 说 这 主要的 踊跃 .

"那我们整个上午都有时间了，"少校兴奋地说。

" [mɪs] ['gwɛni] , [mɪs] ['dʌlsi] , - , [wi:; wi] [wɪl] [pə'reɪd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][naɪn] . - .
" **Miss** **Gwennie** , **Miss** **Dulcie** , **Spenlow** , **we** **will** **parade** **to** - **morrow** **at** **9** . **30** .
" 错过 格温妮 , 错过 杜尔西 , - , 我们 将要 游行 到 - 明天 在 9 . - .

"格温妮小姐、杜尔西小姐、斯彭洛，我们明天9点30分将举行游行。"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **couldn't** **understand** **it** .
" 我 不能 理解 它 .

我不明白。

['nætʃ(ə)rəli] ['gwɛni] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ['kɒnstəntli] [set][ɒn][ˌæləˈbæmə] ,
**Naturally** **Gwennie** , **with** **her** **mind** **constantly** **set** **on** **Alabama** ,
自然 格温妮 , 和 她 头脑 不断地 放 在 阿拉巴马州 ,

当然，格温妮的心思始终都放在阿拉巴马州。

['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɪn][wɔ:(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,
**couldn't** **be** **expected** **to** **be** **up** **in** **war** **geography** ,
不能 是 预期的 到 是 向上 在 战争 地理 ,

不能指望他精通战争地理，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [nju:] ['dʒɒli] [wel] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wɪ'ðɪn] ['ri:znəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
**but** **the** **Major** **knew** **jolly** **well** **that** **all** **the** **battles** **within** **reasonable** **distance** **of**
但 这 主要的 知道 快乐的 出色地 那 全部 这 战斗 之内 合理的 距离 的
- [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:t] [aʊt] [wɪð] [tʃɪts] [ænd; ənd][ɪn'dents] .
**Nullepart** **had** **been** **fought** **out** **with** **chits** **and** **indents** .
- 有 到过 战斗 出去 和 纸条 和 缩进 .

但少校非常清楚，在纳勒帕特附近合理距离内的所有战斗都是通过纸条和印记进行的。

[ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['laɪkli] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [ θril ] .
**I** **put** **it** **to** **him** **that** **it** **wasn't** **likely** **country** **for** **war** **thrills** .
我 放 它 到 他 那 它 不是 可能 国家 为了 战争 刺激 .

我告诉他，那里不太可能是寻求战争刺激的地方。

" [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" **Leave** **it** **to** **me** , " **he** **said** **confidently** .
" 离开 它 到 我 , " 他 说 自信地 .

"交给我吧，"他自信地说。

[səʊ][ai][left][ˌaɪ 'ti:] ,
**So** **I** **left** **it** ,
所以 我 左边 它 ,

所以我离开了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][pə'reɪdɪd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪli][əʊld][bɜ:d][led]
**and** **when** **we** **paraded** **next** **morning** **where** **do** **you** **think** **the** **wily** **old** **bird** **led**
和 什么时候 我们 游行 下一个 早晨 在哪里 做 你 思考 这 狡猾的 老的 鸟 引领
[ˌju: 'es] ?
**us** **?**
我们 ?

第二天早上我们列队行进时，你猜那只狡猾的老鸟把我们带到了哪里?

[waɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
**Why** , **to** **the** **old** **training** **ground** **on** **the** **edge** **of** **the** **camp** ,
为什么 , 到 这 老的 训练 地面 在 这 边缘 的 这 营 ,

为什么？去营地边缘的旧训练场?

[weə(r)] [ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] . - [es] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [ ri'vet ] [dʒɪə'metrɪkl] ['trentʃɪz] [æz; əz]

| where | the | R | . | E | . | ' | s | used | to | lay | out | beautifully | revetted | geometrical | trenches | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 拉 | . | E | . | - | s | 用过的 | 到 | 躺 | 出去 | 非常漂亮 | 护墙 | 几何 | 战壕 | 作为 |

['mɒdlz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

| models | of | what | we | were | supposed | to | imitate | in | the | front | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | 的 | 什么 | 我们 | 是 | 据称 | 到 | 模拟 | 在 | 这 | 正面 | 线 |

[bɪ'twiːn] [heɪts] .

| between | hates | . |
|---|---|---|
| 之间 | 讨厌 | . |

以前，皇家工程兵会建造漂亮的、带有护墙的几何战壕，作为我们在前线对抗敌人时应该效仿的榜样。

['hævɪŋ] [biːn] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [keɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [sægd]

| Having | been | neglected | since | the | Armistice | they | had | caved | in | a | bit | and | sagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 被忽视的 | 自从 | 这 | 停战 | 他们 | 有 | 坍塌 | 在 | 一个 | 少量 | 和 | 下垂 |

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːsəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌmp] -

| round | the | corners | till | they | were | a | very | passable | imitation | of | the | crump | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 角落 | 直到 | 他们 | 是 | 一个 | 非常 | 及格 | 模仿 | 的 | 这 | 克朗普 | - |

['bætəd] [θɪŋ] .

| battered | thing | . |
|---|---|---|
| 伤痕累累 | 事物 | . |

自停战以来，它们一直被忽视，已经有些坍塌，边角也有些下垂，以至于它们勉强能算得上是破败不堪的模样。

[əʊld] - [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][aɪ'tɪnərəri] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz]['dɪd(ə)nt] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]

| Old | Slingswivel | so | arranged | the | itinerary | that | the | girls | didn't | perceive | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 所以 | 安排 | 这 | 行程 | 那 | 这 | 女孩们 | 没有 | 感知 | 那 | 这 |

['sektə(r)][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ] [peə] - ['tɜːnɪp] [fiːld] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| sector | was | bounded | on | one | side | by | Père | Popeau's | turnip | field | and | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 曾是 | 有界 | 在 | 一 | 边 | 经过 | 父亲 | - | 芜菁 | 场地 | 和 | 在 | 这 | 其他 |

[baɪ][ə; eɪ] [dʌk] - [pɒnd] ,

| by | a | duck | - | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 鸭子 | - | 池塘 | , |

老斯林斯威维尔安排的行程让女孩们没有意识到，这片区域的一边是波波神父的萝卜地，另一边是鸭塘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['kʌvə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]

| and | he | showed | a | tactical | knowledge | of | the | value | of | cover | in | getting | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 显示 | 一个 | 战术上的 | 知识 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 覆盖 | 在 | 获得 | 我们 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [steɪks] [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| into | a | trench | out | of | view | of | certain | stakes | and | pickets | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 沟 | 出去 | 的 | 看法 | 的 | 肯定 | 赌注 | 和 | 纠察队 | 那 | 是 |

['ɒbviəsli] [juːst] [baɪ] [mɛːr] - [æz; əz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] .

| obviously | used | by | Mère | Popeau | as | a | drying | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 用过的 | 经过 | 母亲 | - | 作为 | 一个 | 烘干 | - | 地面 | . |

他展现了对掩体价值的战术理解，带领我们进入战壕，避开了某些木桩和栅栏的视线，这些木桩和栅栏显然是波波夫人用来晾晒衣物的。

[tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][siː] . [tiː] .

| To | divert | attention | he | gave | a | vivid | demonstration | of | bombing | along | a | C | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转移 | 注意力 | 他 | 给予 | 一个 | 生动 | 示范 | 的 | 轰炸 | 沿着 | 一个 | C | . | T | . |

[wɪð] [ klɔd ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| with | clods | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 土块 | 的 | 地球 | , |

为了转移注意力，他生动地演示了如何用土块沿着CT线进行轰炸。

[wɪð] [maɪ'self][æz; əz] ['beɪənət] - [mæn] ['nɪpɪŋ] [raʊnd] ['trævəsiz] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['pʌŋktʃərɪŋ] [sænd]

| with | myself | as | bayonet | - | man | nipping | round | traverses | and | mortally | puncturing | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 作为 | 刺刀 | - | 男人 | 轻咬 | 圆形的 | 横穿 | 和 | 致命的 | 穿刺 | 沙 |

- [bægz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

| - | bags | with | a | walking | - | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 包 | 和 | 一个 | 步行 | - | 戳 | . |

我扮演刺刀手，绕过横切路线，用拐杖狠狠刺穿沙袋。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɜːvi] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

| It | must | have | been | a | pretty | nervy | business | for | the | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 紧张 | 商业 | 为了 | 这 | 主要的 | , |

对这位少校来说，这肯定是一件相当紧张的事情。

[fɔː(r); fə(r)]['eni] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] - [bɔːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊəz]

| for | any | minute | we | might | have | come | across | a | notice | - | board | about | the | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 分钟 | 我们 | 可能 | 有 | 来 | 穿过 | 一个 | 注意 | - | 木板 | 关于 | 这 | 小时 |

[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl]

| of | working | parties | knocking | off | for | dinner | that | would | have | given | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 在职的 | 各方 | 敲门 | 离开 | 为了 | 晚餐 | 那 | 会 | 有 | 给定 | 这 | 所有的 |

[ʃəʊ] [ə'weɪ] .

| show | away | . |
|---|---|---|
| 展示 | 离开 | . |

我们随时都可能看到告示牌，上面写着各工作小组下班吃饭的时间，那样就会把一切都暴露出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [faɪn] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][æt; ət]

| But | he | displayed | fine | qualities | of | leadership | and | presence | of | mind | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 显示 | 美好的 | 品质 | 的 | 领导 | 和 | 在场 | 的 | 头脑 | 在 |

['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] ,

| critical | moments | , |
|---|---|---|
| 批判的 | 时刻 | , |

但他在关键时刻展现出了优秀的领导才能和临场应变能力。

['nəʊtəbli] [wen] ['gwɛni] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][dʌg] - [aʊt] .

| notably | when | Gwennie | showed | a | disposition | to | explore | a | particular | dug | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 格温妮 | 显示 | 一个 | 处置 | 到 | 探索 | 一个 | 特别的 | 挖 | - | 出去 | . |

尤其值得注意的是，格温妮表现出了探索某个特定掩体的意愿。

" [ai] ['ʃudnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [mɪs] ['gwɛni] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

| " | I | shouldn't | advise | you | to | go | in | there | , | Miss | Gwennie | , | " | he | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 建议 | 你 | 到 | 去 | 在 | 那里 | , | 错过 | 格温妮 | , | " | 他 | 说 | 严重地 | . |

“我不建议你进去，格温妮小姐，”他严肃地说。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['gwɛni] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| " | Why | ? | " | asked | Gwennie | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 格温妮 | 忧心忡忡地 | . |

“为什么？”格温妮忐忑地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['grʌfli] .

| " | Not | a | pleasant | sight | for | a | lady | , | " | said | the | Major | gruffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 视线 | 为了 | 一个 | 女士 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | 粗声粗气地 | . |

“对一位女士来说，这可不是什么赏心悦目的景象。”少校粗声粗气地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn] .

| " | It | upset | me | one | day | when | I | looked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 沮丧的 | 我 | 一 | 天 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | . |

有一天我往里看时，我感到很不安。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] ['stjuːəd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)]

| " | This | was | probable | enough | , | for | the | Mess | steward | used | it | as | a | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 可能 | 足够的 | , | 为了 | 这 | 混乱 | 管家 | 用过的 | 它 | 作为 | 一个 | 店铺 |

[fɔː(r); fə(r)] ['empti] ['bɔtlz] .

| for | empty | bottles | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 空的 | 瓶子 | . |

“这很有可能，因为餐厅管理员把它当作存放空瓶子的仓库。”

['gwɛni] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

| Gwennie | shuddered | and | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格温妮 | 颤抖 | 和 | 通过了 | 在 | . |

格温妮浑身一颤，然后就去世了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ mɔp ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['leɪdɪz]

| The | Major | mopped | his | forehead | with | relief | and | set | the | ladies | souveniring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 拖把 | 他的 | 前额 | 和 | 宽慰 | 和 | 放 | 这 | 女士们 | 纪念品 |

[ə'mʌŋ] [əʊld]['wɔ:tə(r)] - [tɪn] ['stɔpəz] ,

| among | old | water | - | tin | stoppers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 老的 | 水 | - | 锡 | 塞子 | , |

少校如释重负地擦了擦额头，然后把女士们从旧水罐塞子中挑选纪念品放了出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [plʌgz] [ɒv; əv][hænd] - [grə'neɪdz] .

| which | he | alleged | to | be | the | plugs | of | hand | - | grenades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 插头 | 的 | 手 | - | 手榴弹 | . |

他声称那是手榴弹的塞子。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋz] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] [dɪd]['kredɪt][tu:; tə]

| Taking | it | all | round | , | it | was | a | successful | morning's | show | , | which | did | credit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 全部 | 圆形的 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 成功的 | 早晨 | 展示 | , | 哪个 | 做过 | 信用 | 到 |

[ðə; ði][prə'dju:sə(r)] ,

| the | producer | , |
|---|---|---|
| 这 | 制作人 | , |

总的来说，这是一档成功的晨间节目，这要归功于制作人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [spɔɪld] [wen] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [rəʊld] [daʊn]

| and | it | was | only | spoiled | when | , | so | to | speak | , | the | curtain | rolled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 被宠坏了 | 什么时候 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 这 | 窗帘 | 滚动 | 向下 |

[ə'mɪdst] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .

| amidst | thunders | of | applause | . |
|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 雷声 | 的 | 掌声 | . |

而当帷幕在雷鸣般的掌声中落下时，一切都黯然失色了。

" [wi:; wi][doʊnt]['ri:əlaɪz] [wɒt] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə]['gælənt]['səʊldʒəz][laɪk][ju:; jʊ] , " [sed] ['gwɛni]

| " | We | don't | realize | what | we | owe | to | gallant | soldiers | like | you | , | " | said | Gwennie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 意识到 | 什么 | 我们 | 欠 | 到 | 英勇 | 士兵 | 喜欢 | 你 | , | " | 说 | 格温妮 |

[əd'maɪərɪŋli] .

| admiringly | . |
|---|---|
| 钦佩地 | . |

“我们没有意识到我们对像你这样英勇的士兵有多么感激，”格温妮钦佩地说。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ][fæt] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

| The | Major | waved | a | fat | deprecating | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 挥手 | 一个 | 胖的 | 弃用 | 手 | . |

少校不屑地挥了挥肥胖的手。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['gwɛni] ,

| " | And | Captain | Spenlow | has | just | been | telling | me | , | " | continued | Gwennie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 队长 | - | 有 | 只是 | 到过 | 讲述 | 我 | , | " | 持续 | 格温妮 | , |

“斯彭洛船长刚才也跟我说了，”格温妮继续说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['sektə(r)][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hʌŋ] [ɒn] [raɪt]

| " | that | you | occupied | this | sector | all | through | the | War | and | that | you | hung | on | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 占领 | 这 | 行业 | 全部 | 通过 | 这 | 战争 | 和 | 那 | 你 | 悬挂 | 在 | 正确的 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ,

| to | the | very | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 非常 | 最后的 | , |

“你们在整个战争期间都占领了这个地区，并且坚持到了最后一刻，”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['efəts] [tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ju:; jʊ] .

| notwithstanding | incredible | efforts | to | dislodge | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 极好的 | 努力 | 到 | 松动 | 你 | . |

尽管他们竭尽全力想要把你赶走。

" [æt; ət] [ðɪs] [kruːd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd][fækts] - [feɪs] [went] [ə; eɪ] [diːpə(r)]
" At this crude statement of the naked facts Slingswivel's face went a deeper
" 在 这 原油 陈述 的 这 裸 事实 - 脸 去 一个 更深
[ʃeɪd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,
shade of purple ,
阴影 的 紫色的 ,

"听到这番直白的陈述，斯林斯维尔的脸色变得更加紫红了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [waɪ] [aɪ][pʊt][ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]
and you can appreciate why I put in an urgent application for immediate
和 你 能 欣赏 为什么 我 放 在 一个 紧迫的 应用 为了 即时
[rɪ'liːs] ,
release ,
发布 ,

所以你应该能理解我为什么紧急申请立即释放了。

[ɒn] [kəm'pæʃənət] [graʊndz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['glædli] [ɪn'dɔrst] [ˌaɪ 'tiː] .
on compassionate grounds , and why the Major gladly endorsed it .
在 富有同情心 理由 , 和 为什么 这 主要的 乐意 认可 它 .

出于人道主义考虑，以及少校欣然支持的原因。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] .
The New Minister .
这 新的 部长 .

新任部长。

" [bɔɪ] , [duː; də][jiː; ji][nəʊ][ken] [ɪts] [ðə; ði] - ?
" Boy , do ye no ken it's the Sawbath ?
" 男生 , 做 是的 不 肯 它是 这 - ?

"小子，你不知道那是锯木厂吗？"

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

"男生。

" [əʊ] [eɪ] , [faɪn] .
" Oh ay , fine .
" 哦 哎 , 美好的 .

"哦，好吧。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːk] [əʊ] - [nə'sesətɪ] .
But this is work o ' necessity .
但 这 是 工作 o - 必要性 .

但这是迫不得已的工作。

" ['mɪnɪstə(r)] .
" Minister .
" 部长 .

"部长。

" [æn; ən] - [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" An ' hoo is that ?
" 一个 - 呼 是 那 ?

"那是什么？"

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

"男生。

" [ðə; ði] - ['kʌmɪn] - [ˌtiːˌeɪ'iː]['dɪnə(r)][æn; ən] - [wɪv] - - [ˌtiːˌeɪ'iː] [giː] - [ɪm] . "
" **The meenister's comin ' tae dinner an ' we've naethin ' tae gie ' im . "**
" 这 - 即将到来 - 泰 晚餐 一个 - 我们已经 - - 泰 gie - 我是 . "

"那家伙要来吃晚饭，我们却没什么东西可以给他。"

" [wɔː(r)] ['krɪmɪnlz] .
" **WAR CRIMINALS .**
" 战争 罪犯 .

战争罪犯。

[ðə; ði] [θriː] ['premiə(r)] [miːt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**THE THREE PREMIERS MEET ALONE TO - DAY . " — Evening Paper .**
这 三 总理们 见面 独自的 到 - 天 . " — 晚上 纸 .

三位总理今天单独会面。——《晚报》

[wiː; wi] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . [keɪnz] - [hænd][ɪn] [ðiːz] ['hedlaɪnz] .
**We suspect Mr . Keynes ' hand in these headlines .**
我们 怀疑 先生 . 凯恩斯 - 手 在 这些 标题 .

我们怀疑凯恩斯先生与这些新闻标题有关。

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [əʊ] . [plɒŋk] ( [blɑːŋk] ) [waɪf]
" **Information wanted as to whereabouts of Mrs . J . O . Plonk ( Blonk ) wife**
" 信息 通缉 作为 到 下落 的 太太 . J . 哦 . 普朗克 ( 布朗克 ) 妻子
[ɒv; əv][dʒeɪ] . [əʊ] . [plɒŋk] ( [klɒŋk] ) . " — ['ədvt] .
**of J . O . Plonk ( Clonk ) . " — Advt .**
的 J . 哦 . 普朗克 ( 咔嗒 ) . " — 广告 .

"征集有关 JO Plonk (Clonk) 之妻 JO Plonk (Blonk) 夫人下落的信息。"——广告

[ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪpə(r)] .
**in Chinese Paper .**
在 中国人 纸 .

用中文纸。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['veri] [wel] [wɪð] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
**This should go very well with a banjo accompaniment .**
这 应该 去 非常 出色地 和 一个 班卓琴 伴奏 .

这首曲子配上班卓琴伴奏应该会非常好听。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz] [waɪf] .
**THE TRAGEDY OF AN AUTHOR'S WIFE .**
这 悲剧 的 一个 作者的 妻子 .

一位作家妻子的悲剧。

" [aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['dʒænət] [ɪn'tensli] , ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" **I won't stand it any longer , " said Janet intensely , meeting me in the hall .**
" 我 惯于 站立 它 任何 更长 , " 说 珍妮特 强烈地 , 会议 我 在 这 大厅 .

"我再也忍不下去了，"珍妮特在走廊里迎上来，激动地说。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Take off your umbrella and listen to me . "**
" 拿 离开 你的 伞 和 听 到 我 . "

"把伞摘下来，听我说。"

" [ɪts] [ɒf] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" **It's off , " I replied faintly , perceiving that something was all my fault .**
" 它是 离开 , " 我 回复 淡淡的 , 感知 那 某物 曾是 全部 我的 过错 .

"它关掉了，"我无力地回答道，意识到这一切都是我的错。

" [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] - [naɪˌægrə] - [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ?
" **Can't you hear it singing ' Niagara ' in the porch ?**
" 不能 你 听到 它 歌唱 - 尼亚加拉 - 在 这 门廊 ?

"你难道听不到它在门廊里唱着《尼亚加拉》吗？"

" [ai] [drɒpt] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['dʒænət] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
" **I dropped the shopping on the floor and sat down to watch Janet walking up**
" 我 掉落 这 购物 在 这 地面 和 卫星 向下 到 手表 珍妮特 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
**and down the room .**
和 向下 这 房间 .

我把购物袋扔在地上，坐下来看着珍妮特在房间里走来走去。

" [ai] [wɒnt] ,
" **I want ,**
" 我 想 ,

"我想，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt]
" **she continued in the tone of one who has had nobody to be indignant**
" 她 持续 在 这 语气 的 一 WHO 有 有 无人 到 是 愤怒
[wɪð] [ɔːl] [deɪ] ,
**with all day ,**
和 全部 天 ,

她继续说道，语气就像一整天都没人可以让她愤慨似的。

" [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . "
" **a divorce . "**
" 一个 离婚 . "

"离婚。"

" [huː] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ai][ in'kwaiə ] .
" **Who for ? " I inquired .**
" WHO 为了 ? " 我 询问 .

"为谁？"我问道。

" ['riːəli] , ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] ['eni] [mɔː(r)]['prez(ə)nts] [ðɪs] — "
" **Really , darling , we can't afford any more presents this — "**
" 真的 , 亲爱的 , 我们 不能 买得起 任何 更多的 礼物 这 — "

"亲爱的，我们真的买不起更多礼物了——"

" [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" **Me , " she interrupted , frowning .**
" 我 , " 她 中断 , 皱眉 .

"我，"她皱着眉头打断道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ?
" **Couldn't you have it for your birthday ?**
" 不能 你 有 它 为了 你的 生日 ?

"你生日的时候就不能把它送给你吗？"

" [ai] [sə'dʒestid] .
" **I suggested .**
" 我 建议 .

我建议道。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] [baɪ] [ðen] .
" **I may have some more money by then .**
" 我 可能 有 一些 更多的 钱 经过 然后 .

到那时我可能会多赚点钱。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] — "
**Besides , I gave you — "**
除了 , 我 给予 你 — "

此外，我还给了你——"

" [nəʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
**" No , I could not , " replied Janet in a voice like the end of the world ;**
" 不 , 我 可以 不是 , " 回复 珍妮特 在 一个 嗓音 喜欢 这 结尾 的 这 世界 ;

"不，我不能，"珍妮特用一种仿佛世界末日般的语气回答道；

" [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**" I want it now .**
" 我 想 它 现在 .

我现在就要。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][weə(r)][maɪ'self][aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ'diːəl] ,
**I will not wear myself out trying to live up to an impossible ideal ,**
我 将要 不是 穿 我 出去 尝试 到 居住 向上 到 一个 不可能的 理想的 ,

我不会为了追求一个不可能达到的理想而耗尽自己的精力。

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][maɪ] [frendz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**and lose all my friends because they can't help comparing me with it .**
和 失去 全部 我的 朋友们 因为 他们 不能 帮助 比较 我 和 它 .

我会失去所有朋友，因为他们忍不住拿我和它比较。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪ'diːəl] .
**And it isn't even as if it were my own ideal .**
和 它 不是 甚至 作为 如果 它 是 我的 自己的 理想的 .

而且这甚至都不是我自己的理想。

[aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][frɒm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
**I never know what I've got to be like from one week to another .**
我 绝不 知道 什么 我已经 得到 到 是 喜欢 从 一 星期 到 其他 .

我永远不知道下一周我该是什么样子。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][aɪ][get][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['strʌglz] ?
**And what do I get for my struggles ?**
和 什么 做 我 得到 为了 我的 斗争 ?

我付出这么多努力，得到了什么回报?

[nɒt]['iːv(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃn] , [mʌtʃ] [les] ['grætɪtjuːd] . "
**Not even recognition , much less gratitude . "**
不是 甚至 认出 , 很多 较少的 感激 . "

连认可都没有，更别提感激了。

" ['dʒænət] , " [aɪ] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
**" Janet , " I said kindly , " I don't know what you're talking about .**
" 珍妮特 , " 我 说 亲切地 , " 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

"珍妮特，"我温和地说，"我不知道你在说什么。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [kiːp] [aɪd'iəlaɪzɪŋ][juː; jʊ] ?
**Who are these people who keep idealising you ?**
WHO 是 这些 人们 WHO 保持 理想化 你 ?

那些一直把你视为偶像的人是谁?

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
**I will not have you annoyed in this way .**
我 将要 不是 有 你 恼怒 在 这 方式 .

我不会让你这样生气。

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɒlɪd]['riːəlɪzəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] .
**Send them to me and I'll put a little solid realism into their heads .**
发送 他们 到 我 和 患病的 放 一个 小的 坚硬的 现实主义 进入 他们的 头部 .

把他们送来给我，我会让他们明白一些现实主义的道理。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʊt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['ðætl] ['set(ə)l][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'ljʊʒən]

| I'll | tell | them | what | you | really | are | , | and | that'll | settle | their | unfortunate | illusions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 他们 | 什么 | 你 | 真的 | 是 | , | 和 | 那将 | 定居 | 他们的 | 不幸 | 幻觉 |

.

:

.

我会告诉他们你的真实面目，这样就能打破他们那些不幸的幻想。

[dɪə(r)][əʊld][gɜːl] , [doʊnt] ['wʌri] [səʊ] . . . .

| Dear | old | girl | , | don't | worry | so | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 老的 | 女孩 | , | 不 | 担心 | 所以 | . | . | . | . |

亲爱的老太太，别那么担心.....

[aɪl] [suːn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

| I'll | soon | put | it | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 很快 | 放 | 它 | 正确的 | . |

我会尽快改正。

" ['dʒænət] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪəsɪŋli] .

| " | Janet | looked | at | me | piercingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | 看起来 | 在 | 我 | 刺痛地 | . |

珍妮特目光锐利地盯着我。

" [ɪts] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [kiːp] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] . "

| " | It's | this | , | " | she | said | ; | " | I | keep | having | people | to | call | on | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 我 | 保持 | 拥有 | 人们 | 到 | 称呼 | 在 | 我 | . | " |

“就是这样，”她说，“我总是有人打电话给我。”

" [ai] [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃʌdərɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][ai] ?

| " | I | know | , | " | I | answered | , | shuddering | ; | " | but | I | can't | help | it | , | can | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 我 | 回答 | , | 颤抖 | ; | " | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 能 | 我 | ? |

“我知道，”我颤抖着回答，“但我没办法，对吧？”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi][səʊ] [ə'træktɪv] . "

| You | shouldn't | be | so | attractive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不应该 | 是 | 所以 | 吸引人的 | . | " |

你不应该这么漂亮。

" [dɪə(r)] [wɪliːəm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Dear | Willyum | , | " | she | replied | , | " | that's | just | the | point | ; | you | can | help | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 威廉 | , | " | 她 | 回复 | , | " | 那就是 | 只是 | 这 | 观点 | ; | 你 | 能 | 帮助 | 它 | . | " |

“亲爱的威廉，”她回答说，“这正是问题的关键；你能帮上忙的。”

" [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [nems] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

| " | Stop | calling | me | names | and | I'll | see | what | can | be | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 呼叫 | 我 | 姓名 | 和 | 患病的 | 看 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | . | " |

“别再骂我了，否则我会看看能做些什么。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] - ['wɪmzɪk(ə)l] [wɪt] - [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [wɪliːəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

| " | But | it's | part | of | my | ' | whimsical | wit | ' | to | call | you | Willyum | , | " | she | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 部分 | 的 | 我的 | - | 异想天开 | 有 | - | 到 | 称呼 | 你 | 威廉 | , | " | 她 | 说 | 阴沉地 | . |

“但叫你威廉是我‘异想天开’的一部分，”她严肃地说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] .

| " | I | understand | that | I | am | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 那 | 我 | 是 | 喜欢 | 那 | . |

我知道我就是这样的人。

['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf]

| People | realise | this | when | they | read | your | articles | , | and | immediately | call | to | see | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 意识到 | 这 | 什么时候 | 他们 | 读 | 你的 | 文章 | , | 和 | 立即地 | 称呼 | 到 | 看 | 如果 |

[aɪm] [truː] .

| I'm | true | . |
|---|---|---|
| 我是 | 真的 | . |

人们读了你的文章后意识到了这一点，并立即打电话来验证我的话是否属实。

[aɪv] [riːd] [θruː] ['nɪəli] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd]

| I've | read | through | nearly | all | your | stories | to | - | day | , | in | between | the | visitors | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 读 | 通过 | 几乎 | 全部 | 你的 | 故事 | 到 | - | 天 | , | 在 | 之间 | 这 | 访客 | , | 和 |

— [ænd; ənd] —

| — | and | — |
|---|---|---|
| — | 和 | — |

今天，在接待访客的间隙，我几乎读完了你所有的故事，而且——而且——

" [aɪ] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['saɪləns] .

| " | I | gripped | her | hand | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 紧握 | 她 | 手 | 在 | 沉默 | . |

我默默地握住她的手。

" [aɪm] ['luːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi][ mɔːn, məun ] , [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['sɪmpəθi] ,

| " | I'm | losing | all | my | friends | , | " | she | mourned | , | touched | by | my | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 输 | 全部 | 我的 | 朋友们 | , | " | 她 | 哀悼 | , | 感动 | 经过 | 我的 | 同情 | , |

"我的朋友全都走了，"她悲痛地说，被我的同情所感动。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| " | even | those | who | used | to | like | me | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 那些 | WHO | 用过的 | 到 | 喜欢 | 我 | 长的 | 前 | . |

"甚至包括那些很久以前喜欢我的人。"

[gˈɜːlz] [huː] [njuː] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] [seɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| Girls | who | knew | me | at | school | say | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | WHO | 知道 | 我 | 在 | 学校 | 说 | 到 | 他们自己 | , |

学校里认识我的女生们会这样说：

- ['fænsi] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒænət] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] ！-

| ' | Fancy | poor | old | Janet | being | like | that | all | the | time | , | and | we | never | knew | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | 贫穷的 | 老的 | 珍妮特 | 存在 | 喜欢 | 那 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 我们 | 绝不 | 知道 | ！ | - |

"真没想到可怜的老珍妮特一直都是这样，我们竟然一直都不知道！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| and | they | rush | down | to | see | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 匆忙 | 向下 | 到 | 看 | 我 | 再次 | . |

他们又急忙跑下来看我。

[ðeɪ] [sɪt] ['həʊpfəli] [raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

| They | sit | hopefully | round | me | as | long | as | they | can | bear | it | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坐 | 希望 | 圆形的 | 我 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 能 | 熊 | 它 | ; | 然后 | , |

他们满怀希望地围坐在我身边，直到他们还能忍受为止；然后，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['breɪkdaʊn] , [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][ˌem 'iː]

| after | the | breakdown | , | they | go | away | indignant | and | never | think | kindly | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 分解 | , | 他们 | 去 | 离开 | 愤怒 | 和 | 绝不 | 思考 | 亲切地 | 的 | 我 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

争吵过后，他们愤愤不平地离开，再也不会对我有任何好感了。

" [ʃiː; ʃi] [gluːmd] .

| " | She | gloomed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 阴郁 | . |

她闷闷不乐。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][naɪs] [jʌŋ] [men] [hu:] [ju:st][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt]
" And all the cousins and nice young men who used to think I was quite
" 和 全部 这 表兄弟姐妹 和 好的 年轻的 男人 WHO 用过的 到 思考 我 曾是 相当
['dʒɒli][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði]
jolly have suddenly noticed how much jollier I might be if only I could say the
快乐的 有 突然 注意到 如何 很多 更快乐 我 可能 是 如果 仅有的 我 可以 说 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [seɪ] . . . . "
things they say you say I say . . . . "
事物 他们 说 你 说 我 说 . . . . "

"所有那些以前觉得我很开朗的表兄弟姐妹和年轻小伙子们，现在突然意识到，如果我能说出他们说的、你说的、我说的话，我可能会更加开朗……"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [aɪ] ['wɪspəd] ; " [hæv; həv][æn; ən]['æsprɪn] . "
" Hush , hush , " I whispered ; " have an aspirin . "
" 嘘 , 嘘 , " 我 低声说道 ; " 有 一个 阿司匹林 . "

"嘘，嘘，"我低声说，"吃片阿司匹林吧。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['həʊpləsli] .
" But it's quite true , " she cried hopelessly .
" 但 它是 相当 真的 , " 她 哭 绝望地 .

"但这却是真的，"她绝望地哭喊道。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" And She's just what I ought to be .
" 和 她是 只是 什么 我 应该 到 是 .

"而她正是我应该成为的样子。"

[ʃi:; ʃi] [sez] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
She says everything just in the right place .
她 说道 一切 只是 在 这 正确的 地方 .

她说的每一句话都恰到好处。

[wen] [aɪ][kəm'peə(r)][maɪ'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
When I compare myself with Her ,
什么时候 我 比较 我 和 她 ,

当我把自己和她比较时，

[aɪ] [nəʊ] [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][əd'maɪə(r)] ,
I know I'm not a bit the kind of person you admire ,
我 知道 我是 不是 一个 少量 这 种类 的 人 你 钦佩 ,

我知道我一点也不像你会欣赏的那种人。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [prɪ'tendɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and — and it's no good pretending any longer .
和 — 和 它是 不 好的 假装 任何 更长 .

而且——而且再假装下去也没用了。

[aɪm][nɒt] ['dʒeləs] , ['əʊnli] — [sɔ:t] [ɒv; əv] - .
I'm not jealous , only — sort of misrubble .
我是 不是 嫉妒的 , 仅有的 — 种类 的 - .

我不是嫉妒，只是——有点不爽。

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] , ['hʌʃɪŋ] [maɪ][ prəute'steiʃən, ,prɔ- ] , [ə'raɪvd] [æt; ət]
" She rose with a pale smile and , hushing my protestations , arrived at
" 她 玫瑰 和 一个 苍白 微笑 和 , 嘘 我的 抗议 , 到达的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [kən'klu:ʒn] .
her conclusion .
她 结论 .

她面带一丝淡淡的微笑站起身，不理会我的抗议，得出了自己的结论。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

| " | We | must | part | , | " | she | said | , | throwing | her | cigarette | into | the | fire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 部分 | , | " | 她 | 说 | , | 投掷 | 她 | 卷烟 | 进入 | 这 | 火 | 和 |

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

| walking | to | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 这 | 窗户 | ; |

"我们必须分别了，"她说着，把香烟扔进火里，走到窗边；

" [ai][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

我没办法。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪm][nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | suppose | I'm | not | good | enough | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我是 | 不是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 你 | . |

我想我配不上你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| You | must | be | free | to | marry | Her | when | we | find | Her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 自由的 | 到 | 结婚 | 她 | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 她 | . |

找到她之后，你必须有自由娶她。

[ai] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [mʌst; məst][biː; bi] [friː] . . . . "

| I | too | , | " | she | sighed | , | " | must | be | free | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | , | " | 她 | 叹了口气 | , | " | 必须 | 是 | 自由的 | . | . | . | . | " |

"我也必须获得自由，"她叹了口气说……

" [ai] [naʊ] [kɔːl][əˈpɒn][maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] , " [ai] [ riˈmɑːk ] , ['raɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] .

| " | I | now | call | upon | myself | to | speak | , | " | I | remarked | , | rising | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 现在 | 称呼 | 之上 | 我 | 到 | 说话 | , | " | 我 | 评论 | , | 上升 | 匆匆 | . |

"现在轮到我发言了，"我边说边匆匆起身。

" ['dʒænət] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , " [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]

| " | Janet | , | " | I | continued | , | arriving | at | her | side | , | " | keep | perfectly | still | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮特 | , | " | 我 | 持续 | , | 抵达 | 在 | 她 | 边 | , | " | 保持 | 完美 | 仍然 | 和 |

[duː; də][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [briːð] ,

| do | not | attempt | to | breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 试图 | 到 | 呼吸 | , |

"珍妮特，"我走到她身边，继续说道，"保持绝对静止，不要试图呼吸。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ,

| because | you | will | not | be | able | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | , |

因为你将无法做到，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['truːθfəli] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk]

| and | look | as | pleasant | as | you | can | while | I | tell | you | truthfully | what | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | 你 | 能 | 尽管 | 我 | 告诉 | 你 | 说实话 | 什么 | 我 | 思考 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [laɪk] .

| you | are | really | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 真的 | 喜欢 | . |

在我如实告诉你我对你真实看法的时候，请尽量保持和善的表情。

" ( [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈliːt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf]

| " | ( | I | have | been | compelled | to | delete | this | passage | on | the | ground | that | even | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 我 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 删除 | 这 | 通道 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 甚至 | 如果 |

['piːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [əˈtrækt] [mɔː(r)] [ 'kɔːlə ] . )

| people | believed | me | it | would | only | attract | more | callers | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 相信 | 我 | 它 | 会 | 仅有的 | 吸引 | 更多的 | 来电者 | . | ) |

（我不得不删除这段话，因为即使人们相信我，也只会引来更多来电。）

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌn'rʌfl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
" All right , " she continued , unruffling her hair ;
" 全部 正确的 , " 她 持续 , 舒缓 她 头发 ;

"好的,"她一边说着，一边整理着头发;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" but if I do you must promise to leave off writing stories about me .
" 但 如果 我 做 你 必须 承诺 到 离开 离开 写作 故事 关于 我 .

"但如果我这么做，你必须答应我不要再写关于我的故事了。"

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , " [ai][ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] , " [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [dʒæm] .
" But , darling , " I objected , " consider the bread - and - jam .
" 但 , 亲爱的 , " 我 反对 , " 考虑 这 面包 - 和 - 果酱 .

"但是，亲爱的,"我反对道，"想想面包和果酱吧。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" She was silent .
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" Well , then , " she said at last ,
" 出色地 , 然后 , " 她 说 在 最后的 ,

"好吧,"她最后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊnli] [raɪt] ['keəf(ə)l][wʌnz] [ðæt] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] . "
" you must only write careful ones that I can live up to . "
" 你 必须 仅有的 写 小心 一个 那 我 能 居住 向上 到 . "

"你只需要写一些我能做到的、精心撰写的文章。"

" [aɪl] [traɪ] , " [ai] [ə'griːd] [rɪ'mɔːsfəli] ; " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][wʌn] [naʊ] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I'll try , " I agreed remorsefully ; " I'll go and do one now — all about this .
" 患病的 尝试 , " 我 同意 懊悔地 ; " 患病的 去 和 做 一 现在 — 全部 关于 这 .

"我会试试,"我懊悔地答应道；"我现在就去写一篇——全是关于这件事的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['sensə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And you can censor it .
和 你 能 审查 它 .

你可以对其进行审查。

" [ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒɔːntɪli] .
" I left the room jauntily .
" 我 左边 这 房间 轻快地 .

我轻快地离开了房间。

['dʒænəts] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pentənt] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .
Janet's voice , suddenly repentant , followed me .
珍妮特的 嗓音 , 突然 悔改的 , 随后 我 .

珍妮特的声音突然变得懊悔起来，跟在我身后。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ðæt] [woʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] .
" No , " she called , " that won't do either .
" 不 , " 她 称为 , " 那 惯于 做 任何一个 .

"不,"她喊道，"那样也不行。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [wʌn][juː; jʊ][woʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
Because if it's a true one you won't sell it . "
因为 如果 它是 一个 真的 一 你 惯于 卖 它 . "

因为如果是真的，你就不会卖掉它。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [ai] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd][ai][duː; də] ,

| " | But | if | it | isn't | , | " | I | called | back | , | " | and | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 它 | 不是 | , | " | 我 | 称为 | 后退 | , | " | 和 | 我 | 做 | , |

“但如果不是的话，”我又打了个电话，“而我确实……”

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [fʌnd] .

| we | can | put | the | money | in | the | Divorce | Fund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 放 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 离婚 | 基金 | . |

我们可以把这笔钱存入离婚基金。

" [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .

| " | THE | SORROWS | OF | A | SUPER | - | PROFITEER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 悲伤 | 的 | 一个 | 极好的 | - | 奸商 | . |

超级投机者的悲哀。

[ ['brædfəd] [wʊl] - ['spinəz] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| [ | Bradford | wool | - | spinners | are | stated | to | be | unable | to | escape | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 布拉德福德 | 羊毛 | - | 旋转器 | 是 | 声明 | 到 | 是 | 无法 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 |

['deljuːdʒ][ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [pɔːrz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔː(r)][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['prɑːfɪts][ɒv; əv] [θriː]

| deluge | of | wealth | that | pours | upon | them | or | avoid | making | profits | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 财富 | 那 | 倾倒 | 之上 | 他们 | 或者 | 避免 | 制作 | 利润 | 的 | 三 |

['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [pə(r)][sent] . ]

| thousand | two | hundred | per | cent | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 二 | 百 | 每 | 中心 | . | ] |

[据说布拉德福德的羊毛纺织工人无法逃脱涌向他们的财富洪流，也无法避免获得高达三千二百个百分点的利润。]

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [stɪrd]

| And | so | you | thought | we | simply | steered |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 想法 | 我们 | 简单地 | 转向 |

所以你以为我们只是简单地控制了方向盘。

[greɪt] ['məʊtə(r)] - [kɑːz][tuː; tə] [ʃæm'peɪn] ['dinəz]

| Great | motor | - | cars | to | champagne | dinners |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 发动机 | - | 汽车 | 到 | 香槟酒 | 晚餐 |

从豪华轿车到香槟晚宴

[ænd; ənd] [bɔːt] [tiˈɑːrə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd]

| And | bought | tiaras | and | were | cheered |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 头饰 | 和 | 是 | 欢呼 |

她们买了头饰，并受到了欢呼。

[baɪ][həʊps][ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ['epsəm] ['wɪnəz] ;

| By | hopes | of | breeding | Epsom | winners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 希望 | 的 | 选育 | 埃普索姆 | 获奖者 | ; |

希望培育出埃普索姆赛马会的冠军马；

[eɪ] , [læd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] [wɪəd]

| Eh | , | lad | , | you | little | knew | the | weird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 小伙子 | , | 你 | 小的 | 知道 | 这 | 诡异的 |

哎，小伙子，你对怪事一无所知。

[driː] [baɪ][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['spinəz] .

| Dreed | by | the | Yorkshire | spinners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 经过 | 这 | 约克郡 | 旋转器 | . |

约克郡纺纱工的恐惧。

[haʊ] ['hɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)l][hɔːlz] ,

| How | hollow | are | those | marble | halls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 空洞的 | 是 | 那些 | 大理石 | 大厅 | , |

那些大理石大厅是多么空洞啊！

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [diːmd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [θɪŋ] ,
**The place I built and deemed a show - thing ,**
这 地方 我 建造 和 被认为 一个 展示 - 事物 ,

我建造并视为展示场所的地方，

[ɪts] ['terəsɪz] , [ɪts] ['wɔtəː,fɔls] —
**Its terraces , its waterfalls —**
它是 露台 , 它是 瀑布 —

它的梯田，它的瀑布——

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] ,
**Once more I hear that sound of loathing ,**
一次 更多的 我 听到 那 声音 的 厌恶 ,

我又一次听到了那种厌恶的声音。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kɔːlz]
**The bell rings and a stranger calls**
这 钟 戒指 和 一个 陌生人 呼叫

门铃响了，一个陌生人打电话来。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .
**To speak of underclothing .**
到 说话 的 内衣 .

谈谈内衣。

[ðev] [ bæʃ ] [maɪ]['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə] [ rek ] ,
**They've bashed my offices to wrecks ,**
他们有 猛击 我的 办公室 到 残骸 ,

他们把我的办公室砸得稀巴烂，

[ðev] [brəʊk] [ðeə(r)] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ 'wɔːdə ] ,
**They've broke their way beyond the warders ,**
他们有 打破 他们的 方式 超过 这 狱警 ,

他们突破了守卫的防线，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['kʌntri] [siːt] [ðeɪ] [veks] ,
**And now my country seat they vex ,**
和 现在 我的 国家 座位 他们 烦恼 ,

现在他们却对我的国家席位感到恼火。

[ðeɪ] ['træmp(ə)l][maɪ] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdəz] ;
**They trample my herbaceous borders ;**
他们 践踏 我的 草本植物 边界 ;

它们践踏了我的草本植物边界；

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [tʃeks] ,
**They chase me up and down with cheques ,**
他们 追赶 我 向上 和 向下 和 支票 ,

他们拿着支票追着我跑，

[ðeɪ] ['flʌməks] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɔːdərs] .
**They flummox me with orders .**
他们 惊讶 我 和 订单 .

他们的命令让我不知所措。

[ðeɪ] [bəʊlt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ,
**They bolt me to the billiard - room ,**
他们 螺栓 我 到 这 台球 - 房间 ,

他们把我用螺栓固定在台球室里，

[weə(r)] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [faɪv] - [bɒb]['snuːkə(r)] ;
**Where chaps are playing five - bob snooker ;**
在哪里 小伙子们 是 玩耍 五 - 鲍勃 斯诺克 ;

一群小伙子在玩五先令的斯诺克；

[ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈdɒdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːm] ,

| They | see | me | dodging | from | the | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看 | 我 | 躲避 | 从 | 这 | 厄运 | , |

他们看到我躲避厄运，

[ðeɪ] [hiːd] [nəʊ] [θrets] [ænd; ənd][nəʊ][rɪˈbjuːkər] ;

| They | heed | no | threats | and | no | rebuker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 注意 | 不 | 威胁 | 和 | 不 | 责备者 | ; |

他们不理会任何威胁和责备；

" [wɪv] [gɒt] [ðiː] [naʊ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ˌbiː ˈeɪ] [guːm] !

| " | We've | got | thee | now | , | " | they | say | , | " | ba | goom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 你 | 现在 | , | " | 他们 | 说 | , | " | ba | 古姆 | ! |

"我们现在抓到你了，"他们说，"ba goom！"

" [ænd; ənd][pelt][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)]['luːkə(r)] .

| " | And | pelt | me | with | their | lucre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 毛皮 | 我 | 和 | 他们的 | 利润 | . |

"然后用他们的钱财砸我。"

['veɪnli] [aɪ][pʊt][ðə; ði][praɪzɪz][ʌp]

| Vainly | I | put | the | prices | up |
|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 我 | 放 | 这 | 价格 | 向上 |

我徒劳地提高了价格

[tuː; tə][stem] [ðæt] ['flәʊɪŋ] [taɪd][pv; әv] ['rɪtʃɪz] ;

| To | stem | that | flowing | tide | of | riches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 干 | 那 | 流动 | 潮 | 的 | 财富 | ; |

为了阻止财富的洪流；

[ðə; ði]['hɒrə(r)] [ hɔːnt ] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][sʌp] ;

| The | horror | haunts | me | as | I | sup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 闹鬼的地方 | 我 | 作为 | 我 | 上 | ; |

吃饭时，恐惧的阴影仍然萦绕着我；

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [gest] [ə'raivz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪz]

| The | unknown | guest | arrives | and | pitches |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 客人 | 到达 | 和 | 投球 |

这位不知名的客人到来并开始推销

[hɪz; ɪz][ˌʌltɪˈmeɪtəm][ɪn][maɪ][kʌp] : —

| His | ultimatum | in | my | cup | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后通牒 | 在 | 我的 | 杯子 | : | — |

他在我杯中的最后通牒：——

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['brɪtʃɪz] .

| " | The | people | must | have | breeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 必须 | 有 | 马裤 | . |

"人民必须有裤子。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði]['skaɪlɑːk][sɔː(r)]

| " | I | shall | not | see | the | skylark | soar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 看 | 这 | 云雀 | 翱翔 |

我将再也看不到云雀翱翔

[nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [nɔː(r)][ðə; ði] ['lɪnɪt] ,

| Nor | hear | the | cuckoo | nor | the | linnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 听到 | 这 | 布谷鸟 | 也不 | 这 | 麻雀 | , |

既听不到杜鹃的叫声，也听不到金翅雀的鸣叫声。

[wen] ['sprɪŋtaɪm] ['kɒmz] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)]

| When | Springtime | comes | , | above | the | roar |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 春天 | 来 | , | 多于 | 这 | 吼 |

当春天来临，在喧嚣之上

[ɒv; əv][fəʊk][ə; eɪ] - [ ˈhɔlə ] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt]

| Of | folk | a | - | hollering | each | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 民间 | 一个 | - | 大声喊叫 | 每个 | 分钟 |

每分钟都有人大声叫喊

[fɔː(r); fə(r)] [jɑːn] [æt; ət] [ˈθɜːti] - [tuː] [taɪmz] [mɔː(r)]

| For | yarn | at | thirty | - | two | times | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 纱 | 在 | 三十 | - | 二 | 时代 | 更多的 |

纱线价格是原来的三十二倍

[ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [spent] [tuː; tə] [spɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Than | what | I | spent | to | spin | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么 | 我 | 花费 | 到 | 旋转 | 它 | . |

比我花在纺纱上的钱还多。

[eɪ] [ˌem ˈiː] , [ai] [ˈkænɒt] [help] [bʌt; bət] [paɪn]

| Eh | me | , | I | cannot | help | but | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | 我 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 但 | 松树 |

唉，我忍不住心生思念。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [dɪˈpɑːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈəʊldən] ,

| For | days | departed | now | and | olden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 已离开 | 现在 | 和 | 古老的 | , |

为那些逝去的岁月，无论是现在还是过去，

[wen] [ai] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [waɪn] ,

| When | I | could | drink | of | common | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 可以 | 喝 | 的 | 常见的 | 葡萄酒 | , |

当我能喝普通葡萄酒的时候，

[tuː; tə] [ˈpaʊdəd] [ ˈflʌŋki ] [ˌʌnbɪˈhoʊldən] ;

| To | powdered | flunkeys | unbeholden | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 粉末状 | 喽啰 | 无条件的 | ; |

那些不被看好的粉身碎骨的走狗；

[duː; də] [ˈpiːz] [teɪst] [ˈbetə(r)] [wen] [wiː; wi] [daɪn]

| Do | peas | taste | better | when | we | dine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 豌豆 | 品尝 | 更好的 | 什么时候 | 我们 | 用餐 |

豌豆在餐桌上吃起来味道更好吗?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ˈgəʊldən] ?

| Because | the | knife | is | golden | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 刀 | 是 | 金的 | ? |

因为刀是金色的?

[ˈɒf(ə)n] [ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [rɪˈpeə(r)]

| Often | I | wish | I | might | repair |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 维修 |

我常常希望自己能够修复

[tuː; tə] [ hɔːnt ] [ðæt] [wʌns] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ˈentə(r)] ,

| To | haunts | that | once | I | used | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闹鬼的地方 | 那 | 一次 | 我 | 用过的 | 到 | 进入 | , |

那些我曾经常去的地方，

[laɪk] " [ðə; ði] [əʊld] [fliːs] " [ʌp] [ˈjɒndə(r)] [ðeə(r)] ,

| Like | " | The | Old | Fleece | " | up | yonder | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | " | 这 | 老的 | 羊毛 | " | 向上 | 远处 | 那里 | , |

就像那边的"老羊毛"一样，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frɪˈkwentə(r)] ,

| Of | which | I | was | a | great | frequenter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 常客 | , |

我曾是那里的常客，

[nɒt] [jet] [ə; eɪ] [brɑːs] - [baʊnd] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
**Not yet a brass - bound millionaire ,**
不是 然而 一个 黄铜 - 边界 百万富翁 ,

还不是那种一身铜板的百万富翁，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sent] - [pə(r)] - ['sentə(r)] .
**But just a cent - per - center .**
但 只是 一个 中心 - 每 - 中心 .

但仅仅是百分之一而已。

['iːvoʊ] .
**Evoe .**
进化 .

伊沃。

" ['əʊvə(r)] - , - ['piːp(ə)l] [peɪd] £2 , - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʌp] [taɪ] [æt; ət] ['væli] [pə'reɪd] . " —
**" Over 30 , 000 people paid £2 , 019 to see the cup tie at Valley Parade . " —**
" 超过 - , - 人们 有薪酬的 £2 , - 到 看 这 杯子 领带 在 谷 游行 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
**Provincial Paper .**
省级 纸 .

“超过 30,000 人花费 2,019 英镑在 Valley Parade 观看杯赛。”——省报。

[ðə; ði] [njuː] [rɪtʃ] !
**The new rich !**
这 新的 富有的 !

新富阶层！

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
**MANNERS AND MODES .**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] : [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [wɜːld] .
**HERO - WORSHIP : DISTRACTIONS OF THE FILM WORLD .**
英雄 - 崇拜 : 分心 的 这 电影 世界 .

英雄崇拜：电影界的干扰因素。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

['fiːmeɪl] ( [tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['pɑːti] ) .
**Female ( to ignorant party ) .**
女性 ( 到 无知 派对 ) .

女性（对无知的一方）。

" - [iːz] [drest] [æz; əz] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['brɒŋkiəl] [ 'bʌstə ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪz]
**" ' E's dressed as one o ' them Bronchial Busters to attract attention to ' is**
" - 的 穿着 作为 一 o - 他们 支气管 破坏者 到 吸引 注意力 到 - 是
[kɔːf] [kjʊə(r)] .
**Corf Cure .**
科夫 治愈 .

“他打扮成支气管克星之一，是为了吸引人们对他的 Corf Cure 的关注。

" [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] .
**" THE JUMBLE SALE .**
" 这 杂乱 销售 .

“杂货义卖。”

[ɑ:nt] ['ændʒələ] [ kɔ:f ] .
**Aunt Angela coughed .**
阿姨 安吉拉 咳嗽 .

安吉拉阿姨咳嗽了一声。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['etə] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
**" By the way , Etta was here this afternoon .**
" 经过 这 方式 , 埃塔 曾是 这里 这 下午 .

对了，埃塔今天下午来过这里。

" ['ɛdwərdz] [aɪ] [met] [maɪn] .
**" Edward's eye met mine .**
" 爱德华的 眼睛 遇见 矿 .

爱德华的目光与我的目光相遇。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɛtəz] [lɑ:st][kɔ:l][wɒz; wəz] [ðæt] ['edwəd] [spent] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [gɒt] [ʌp]
**The result of Etta's last call was that Edward spent a vivid afternoon got up**
这 结果 的 埃塔的 最后的 称呼 曾是 那 爱德华 花费 一个 生动 下午 得到 向上
[æz; əz]['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['kɒtn] - [wʊl] ['wɪskəs] ,
**as Father Christmas in a red dressing - gown and cotton - wool whiskers ,**
作为 父亲 圣诞节 在 一个 红色的 敷料 - 袍 和 棉布 - 羊毛 胡须 ,

埃塔最后一次打电话的结果是，爱德华度过了一个生动的下午，他装扮成圣诞老人，穿着红色睡袍，戴着棉花胡须。

[wɪtʃ] [kɔ:t] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [həʊm] - [grəʊn] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
**which caught fire and singed his home - grown articles ,**
哪个 捕捉 火 和 已签名 他的 家 - 生长 文章 ,

火势蔓延开来，烧焦了他自己种植的作物。

[smɔ:l] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ri:əl] ,
**small boys at the same time pinching his legs to see if he was real ,**
小的 男孩们 在 这 相同的 时间 捏 他的 腿 到 看 如果 他 曾是 真实的 ,

几个小男孩同时捏他的腿，想看看他是不是真人。

[waɪl] [aɪ][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['sʌltri] ['aʊəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:θrʌg] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pəʊlə(r)] -
**while I put in some sultry hours under a hearthrug playing the benevolent polar -**
尽管 我 放 在 一些 闷热 小时 在下面 一个 壁炉架 玩耍 这 仁慈 极性 -
[beə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔ:l] [g'ɜ:lz] [hu:] ['hʌntɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] ['faɪə(r)] - ['aɪənz] .
**bear to a crowd of small girls who hunted me with fire - irons .**
熊 到 一个 人群 的 小的 女孩们 WHO 猎杀 我 和 火 - 熨斗 .

我花了几个小时在壁炉地毯下扮演仁慈的北极熊，面对一群拿着火钳追赶我的小女孩。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ?
**" What is it this time ?**
" 什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

" [aɪ] [ɑ:skt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] , " [sed] [ɑ:nt] ['ændʒələ] .
**" A jumble sale , " said Aunt Angela .**
" 一个 杂乱 销售 , " 说 阿姨 安吉拉 .

“一场旧货义卖，”安吉拉阿姨说。

" [wʌts] [ðæt] ? "
**" What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bjuːˈkɒlɪk] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈgɑːbɪdʒ] , " ['edwəd] [ɪkˈspleɪnd] .
**" A scheme by which the bucolic English exchange garbage , " Edward explained .**
" 一个 方案 经过 哪个 这 田园诗般的 英语 交换 垃圾 , " 爱德华 解释 .

"这是英国田园牧歌式的人们交换垃圾的一种方式，"爱德华解释道。

" [əʊ] , [wel] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] .
**" Oh , well , that has nothing to do with us , thank goodness .**
" 哦 , 出色地 , 那 有 没有什么 到 做 和 我们 , 感谢 善良 .

"哦，谢天谢地，这跟我们没有任何关系。"

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ][rəʊˈmæns] [ɪnˈtaɪtld] [ˈgɜːti] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]
**" He returned to his book , a romance entitled Gertie , or Should She Have**
" 他 返回 到 他的 书 , 一个 浪漫 标题 格蒂 , 或者 应该 她 有
[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Done It ?**
完毕 它 ?

他继续写他的书，这是一部名为《格蒂，或者她应该这样做吗？》的爱情小说。

['edwəd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [baɪ] [treɪd] ,
**Edward , I should explain , is a philosopher by trade ,**
爱德华 , 我 应该 解释 , 是 一个 哲学家 经过 贸易 ,

我应该解释一下，爱德华的职业是哲学家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ biˈgail ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːz] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
**but he beguiles his hours of ease with works of fiction borrowed from**
但 他 欺骗 他的 小时 的 舒适 和 作品 的 小说 借来的 从
[ðə; ði] [kʊk] .
**the cook .**
这 厨师 .

但他却用从厨娘那里借来的小说来消磨闲暇时光。

[ɑːnt] ['ændʒələ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən] .
**Aunt Angela was of a different opinion .**
阿姨 安吉拉 曾是 的 一个 不同的 观点 .

安吉拉阿姨则持不同意见。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] : [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [wɪð]
**" Oh , yes , it has : both of you are gradually filling the house up with**
" 哦 , 是的 , 它 有 : 两个都 的 你 是 逐步地 填充 这 房子 向上 和
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['rʌbɪʃ] .
**accumulated rubbish .**
积累 垃圾 .

"哦，是的，确实如此：你们俩正在逐渐把房子堆满垃圾。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][səˈrendə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['ɛtəz] [seɪl] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][reɪd] .
**If you don't surrender most of it for Etta's sale there'll be a raid .**
如果 你 不 投降 最多 的 它 为了 埃塔的 销售 将会 是 一个 袭击 .

如果你不把大部分东西交给埃塔去卖，就会遭到突袭。

" [maɪ] [aɪ] [met] ['ɛdwərdz] .
**" My eye met Edward's .**
" 我的 眼睛 遇见 爱德华的 .

我的目光与爱德华的目光相遇了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
**We walked out into the hall .**
我们 步行 出去 进入 这 大厅 .

我们走到了走廊里。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['ændʒələ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ʃɪl] ['taɪdi][juː 'es] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

| " | We'll | have | to | give | Angela | something | or | she'll | tidy | us | , | " | he | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 到 | 给 | 安吉拉 | 某物 | 或者 | 壳 | 整齐的 | 我们 | , | " | 他 | 呻吟 | . |

"我们得给安吉拉点好处，不然她就要收拾我们了，"他呻吟道。

" [ðiːz] ['ɔːdəli] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | These | orderly | people | are | a | curse | , | " | I | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 秩序 | 人们 | 是 | 一个 | 诅咒 | , | " | 我 | 抗议 | . |

"这些循规蹈矩的人简直是祸害！"我抗议道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

| " | They | have | no | consideration | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不 | 考虑 | 为了 | 其他的 | . |

他们根本不顾及他人感受。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'ɔːdəli] ,

| Look | at | me | ; | I | am | naturally | disorderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我 | ; | 我 | 是 | 自然 | 乱 | , |

你看我，我天生就有点不修边幅。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| but | I | don't | run | round | and | untidy | people's | houses | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 跑步 | 圆形的 | 和 | 凌乱 | 人们的 | 房屋 | 为了 | 他们 | . |

但我不会为了他们到处跑，把别人的房子弄得乱七八糟。

" ['edwəd] [nˈɒdɪd] .

| " | Edward | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 爱德华 | 点头 | . |

爱德华点了点头。

" [ai] [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

| " | I | know | ; | I | know | it's | all | wrong | , | of | course | ; | we | should | make | a | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ; | 我 | 知道 | 它是 | 全部 | 错误的 | , | 的 | 课程 | ; | 我们 | 应该 | 制作 | 一个 | 站立 | . |

"我知道；我知道这一切都是错的，当然；我们应该表明立场。"

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['ændʒələ] [ɒf] , [ai] [θɪŋk] . . . [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? . . .

| Still | , | if | we | can | buy | Angela | off | , | I | think | . | . | . | you | understand | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 我们 | 能 | 买 | 安吉拉 | 离开 | , | 我 | 思考 | . | . | . | 你 | 理解 | ? | . | . | . |

不过，如果我们能收买安吉拉，我想.....你明白我的意思吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'æmbl ] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌk] - [ruːm] .

| " | And | he | ambled | off | to | his | muck | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 漫步 | 离开 | 到 | 他的 | 泥浆 | - | 房间 | . |

然后他慢悠悠地走向他的粪池。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bəuθ][æn; ən] ['aɪsɔː(r)] [ænd; ənd]

| If | anybody | in | this | neighbourhood | has | anything | that | is | both | an | eyesore | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 在 | 这 | 邻里 | 有 | 任何事物 | 那 | 是 | 两个都 | 一个 | 碍眼的 | 和 |

[æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['edwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mʌk] - [ruːm] ,

| an | encumbrance | they | bestow | it | on | Edward | for | his | muck | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 累赘 | 他们 | 赐给 | 它 | 在 | 爱德华 | 为了 | 他的 | 泥浆 | - | 房间 | , |

如果附近有人有什么既碍眼又碍事的东西，他们就会把它送给爱德华当粪池。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

| where | he | stores | it | against | an | impossible | contingency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 商店 | 它 | 反对 | 一个 | 不可能的 | 应急措施 | . |

他把它储存起来，以备不时之需。

[ai] [ trɔt ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ]['lɑːriːz][et]

| I | trotted | upstairs | to | my | bedroom | and | routed | about | among | my | Lares | et |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 小跑 | 楼上 | 到 | 我的 | 卧室 | 和 | 路由 | 关于 | 之中 | 我的 | 拉雷斯 | 等 |

[pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-] .

| Penates | . |
|---|---|
| 佩纳特斯 | . |

我小跑上楼，回到卧室，在我的《Lares et Penates》中四处翻找。

[ai][hæv; həv] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː] ,

| I | have | many | articles | which | , | though | of | no | intrinsic | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 许多 | 文章 | 哪个 | , | 尽管 | 的 | 不 | 固有的 | 价值 | , |

我有很多文章，虽然它们本身没有价值，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [strɒŋ] [taɪz][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ;

| are | bound | to | me | by | strong | ties | of | sentiment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 我 | 经过 | 强的 | 领带 | 的 | 情绪 | ; |

我们之间有着深厚的感情纽带；

['lɪt(ə)l][əʊld]['bɪts][ɒv; əv] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| little | old | bits | of | things | — | you | know | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 老的 | 比特 | 的 | 事物 | — | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | . |

一些零零碎碎的小东西——你知道的。

['ɑːftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] - [hɑːt] - [ænd; ənd] - [drɔː(r)] - ['sɜːtʃɪŋ] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]

| After | twenty | minutes | ' | heart | - | and | - | drawer | - | searching | I | decided | to | sacrifice | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二十 | 分钟 | - | 心 | - | 和 | - | 抽屉 | - | 搜索 | 我 | 决定 | 到 | 牺牲 | 一个 |

[pə'liːsmənz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒk] ,

| policeman's | helmet | and | a | sock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 警察的 | 头盔 | 和 | 一个 | 短袜 | , |

经过二十分钟的内心挣扎，我决定牺牲一顶警用头盔和一只袜子。

[ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ ˌaut'lɑːst, -'læst ][ðə; ðɪ][təʊ][ænd; ənd] [hiːl] .

| the | upper | of | which | had | outlasted | the | toe | and | heel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 的 | 哪个 | 有 | 坚持到最后 | 这 | 脚趾 | 和 | 脚跟 | . |

鞋面比鞋头和鞋跟更耐用。

[ai][bɔː(r)] [ðiːz] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][æt; ət] [ɑːnt] ['ændʒələz] [fiːt] .

| I | bore | these | downstairs | and | laid | them | at | Aunt | Angela's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钻孔 | 这些 | 楼下 | 和 | 铺设 | 他们 | 在 | 阿姨 | 安吉拉的 | 脚 | . |

我把这些东西拿到楼下，放在安吉拉阿姨的脚边。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [dɪs'deɪnfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] .

| " | What's | this | ? | " | said | she | , | stirring | the | helmet | disdainfully | with | her | toe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | ? | " | 说 | 她 | , | 搅拌 | 这 | 头盔 | 轻蔑地 | 和 | 她 | 脚趾 | . |

"这是什么？"她一边说着，一边用脚趾不屑地搅动着头盔。

" ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔː(r)] .

| " | Relic | of | the | Great | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 遗迹 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | . |

"第一次世界大战的遗物。"

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [prɪns] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wet] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [draɪ] .

| The | Crown | Prince | used | to | wear | it | in | wet | weather | to | keep | the | crown | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 王子 | 用过的 | 到 | 穿 | 它 | 在 | 湿的 | 天气 | 到 | 保持 | 这 | 王冠 | 干燥 | . |

王储过去常常在雨天佩戴它，以保持王冠干燥。

" [ɑːnt] ['ændʒələ] [snɪft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɒk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [tɒŋz] .

| " | Aunt | Angela | sniffed | and | picked | up | the | sock | with | the | fire | - | tongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 安吉拉 | 嗅了嗅 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 短袜 | 和 | 这 | 火 | - | 钳 | . |

安吉拉阿姨嗅了嗅，用火钳拿起了袜子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "

| " | And | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | ? | " |

“还有这个？”

" [ə; eɪ] [sɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

| " | A | sock | , | of | course | , | " | I | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 短袜 | , | 的 | 课程 | , | " | 我 | 解释 | . |

“当然是一只袜子，”我解释道。

" [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sɒk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| " | An | emergency | sock | of | my | own | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 紧急情况 | 短袜 | 的 | 我的 | 自己的 | 发明 | . |

“我自己发明的一种应急袜。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['eksɪts; 'egzɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , ['veri] ['hændi][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . "

| It | has | three | exits | , | you | will | observe | , | very | handy | in | case | of | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 三 | 出口 | , | 你 | 将要 | 观察 | , | 非常 | 便利 | 在 | 案件 | 的 | 火 | . | " |

你会注意到它有三个出口，万一发生火灾就非常方便了。

" [hʌmp] ! " [sed] [ɑːnt] ['ændʒələ] .

| " | Hump | ! | " | said | Aunt | Angela | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驼峰 | ! | " | 说 | 阿姨 | 安吉拉 | . |

“哼！”安吉拉阿姨说道。

['edwəd] [rɪ'tɜːnd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋz] , [ə; eɪ]['dʒɛnts] ['rɪmləs] ['bəʊtə(r)] , [ə; eɪ] ['dɔːnɒb] ,

| Edward | returned | bearing | his | offerings | , | a | gent's | rimless | boater | , | a | doorknob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 返回 | 轴承 | 他的 | 供品 | , | 一个 | 绅士的 | 无框 | 划船者 | , | 一个 | 门把手 | , |

爱德华带着他的礼物回来了，一顶男士无边草帽，一个门把手。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [liːd] - ['paɪpɪŋ][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] .

| six | inches | of | lead | - | piping | and | half | a | bottle | of | cod | - | liver | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 英寸 | 的 | 带领 | - | 管道 | 和 | 一半 | 一个 | 瓶子 | 的 | 鳕鱼 | - | 肝 | 油 | . |

六英寸铅管和半瓶鳕鱼肝油。

" [hʌmp] ! " [sed] [ɑːnt] ['ændʒələ] .

| " | Hump | ! | " | said | Aunt | Angela | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驼峰 | ! | " | 说 | 阿姨 | 安吉拉 | . |

“哼！”安吉拉阿姨说道。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

| No | more | was | said | of | it | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 曾是 | 说 | 的 | 它 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，此事再也没有被提起过。

[ɑːnt] ['ændʒələ] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , ['edwəd] [hɪz; ɪz] ['gɜːti] , [aɪ][maɪ] - — , [maɪ]

| Aunt | Angela | resumed | her | sewing | , | Edward | his | Gertie | , | I | my | slumb | — | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 安吉拉 | 恢复 | 她 | 缝纫 | , | 爱德华 | 他的 | 格蒂 | , | 我 | 我的 | - | — | , | 我的 |

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

| meditations | . |
|---|---|
| 冥想 | . |

安吉拉阿姨继续缝纫，爱德华继续做他的格蒂，我继续我的睡眠——，我的冥想。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] ,

| Nor | indeed | was | the | jumble | sale | again | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的确 | 曾是 | 这 | 杂乱 | 销售 | 再次 | 提及 | , |

旧货义卖会也再没有被提及。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ] [ sə'spiʃən ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] ,

| a | fact | which | in | itself | should | have | aroused | my | suspicions | ; | but | I | am | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事实 | 哪个 | 在 | 本身 | 应该 | 有 | 被唤醒 | 我的 | 怀疑 | ; | 但 | 我 | 是 | 喜欢 | 那 | , |

这件事本身就应该引起我的怀疑；但我就是这样。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [dʌv] .
**innocent as a sucking - dove .**
清白的 作为 一个 吸吮 - 鸽子 .

像吸血鸽一样天真无邪。

[ai][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] , [wen] ,
**I had put the matter out of my mind altogether until yesterday evening , when ,**
我 有 放 这 事情 出去 的 我的 头脑 共 直到 昨天 晚上 , 什么时候 ,

我原本已经完全把这件事抛诸脑后，直到昨天晚上，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['leɪbəd] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**hearing the sound of laboured breathing and the frantic clanking of a**
听力 这 声音 的 辛勤劳作 呼吸 和 这 疯狂的 叮当作响 的 一个
['baɪsɪk(ə)l] [pʌmp] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
**bicycle pump proceeding from the shed ,**
自行车 泵 进行中 从 这 棚 ,

听到棚子里传来粗重的呼吸声和自行车打气筒急促的撞击声，

[ai] [went] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kæp'saɪzd][baɪ] ['edwəd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [aʊt]
**I went thither to investigate , and was nearly capsized by Edward charging out**
我 去 那里 到 调查 , 和 曾是 几乎 倾覆 经过 爱德华 收费 出去
.
**:**
.

我到那里去调查，结果差点被冲出来的爱德华弄翻了。

" [ɪts] [gɒn] , " [hi:; hi][kraɪd] — " [gɒn] ! " [ænd; ənd] [ pɔ: ] ['waɪldli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .
**" It's gone , " he cried — " gone ! " and pawed wildly for his stirrup .**
" 它是 已消失 , " 他 哭 — " 已消失 ! " 和 爪子 疯狂地 为了 他的 镫 .

"没了！"他喊道，"没了！"然后疯狂地摸索着他的马镫。

" [wɒt] [hæz; həz] ?
**" What has ?**
" 什么 有 ?

"有什么？"

" [ai][ in'kwaiə ] .
**" I inquired .**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" - [ðə; ði] ['lɪmɪt] , - " [hi:; hi] [weɪld] .
**" ' The Limit , ' " he wailed .**
" - 这 限制 , - " 他 哀嚎 .

"'极限',"他哀嚎道。

" [ʃi:z] [pɪkt] . . . [lɒk] . . . [mʌk] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəpɪn] , [sent] . . .
**" She's picked . . . lock . . . muck - room with a hairpin , sent . . .**
" 她是 挑选 . . . 锁 . . . 泥浆 - 房间 和 一个 簪 , 发送 . . .

"她用发夹撬开了……储物间的锁……然后送走了……"

['lɪmɪt] . . . ['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] !
**Limit . . . jumble sale !**
限制 . . . 杂乱 销售 !

限量……杂货甩卖！

" [hi:; hi] [spræŋ] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tu:; tə][ˌes 'ti:] .
**" He sprang aboard his cycle and disappeared down the high road to St .**
" 他 弹簧 船上 他的 循环 和 消失 向下 这 高的 路 到 英石 .
[gwɪ'θi:.ən] ,
**Gwithian ,**
格维西安 ,

他跳上自行车，沿着通往圣格维西安的大路消失了。

['ped(ə)lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɒn][ə; eɪ] ['tredmɪl] ,

| pedalling | like | a | squirrel | on | a | treadmill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踩踏板 | 喜欢 | 一个 | 松鼠 | 在 | 一个 | 跑步机 | , |

像松鼠在跑步机上一样拼命蹬着踏板，

[ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nju:] ['mækɪntɒʃ] [spred] [laɪk] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [bri:z] .

| the | tails | of | his | new | mackintosh | spread | like | wings | on | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 的 | 他的 | 新的 | 雨衣 | 传播 | 喜欢 | 翅膀 | 在 | 这 | 微风 | . |

他那件新雨衣的下摆像翅膀一样在微风中展开。

[səʊ] [ɑ:nt] ['ændʒələ] [wɪð] ['sɜ:pəntaɪn] [gaɪl] [hæd; həd] [dɪ'fɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][reɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st]

| So | Aunt | Angela | with | serpentine | guile | had | deferred | her | raid | until | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 阿姨 | 安吉拉 | 和 | 蛇形 | 诡计 | 有 | 延期 | 她 | 袭击 | 直到 | 这 | 最后的 |

['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bægd] " [ðə; ði]['lɪmɪt] ,

| moment | and | then | bagged | " | The | Limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 和 | 然后 | 袋装 | " | 这 | 限制 | , |

于是，狡猾的安吉拉阿姨把她的突袭推迟到了最后一刻，然后得手了"极限"。

" [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] - [ru:m] .

| " | the | pride | of | the | muck | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 泥浆 | - | 房间 | . |

"粪池的骄傲。"

" [ðə; ði]['lɪmɪt] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz] ( [ɔ:(r)][wɒz; wəz] ) [ə; eɪ] ['wɔ:təpru:f] .

| " | The | Limit | , | " | I | should | tell | you | , | is | ( | or | was | ) | a | waterproof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 限制 | , | " | 我 | 应该 | 告诉 | 你 | , | 是 | ( | 或者 | 曾是 | ) | 一个 | 防水的 | . |

我应该告诉你，"极限"是一款（或者曾经是）防水产品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [ɑ:'tɪstɪk] [æk'tɪvətiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti]

| It | is | a | faithful | record | of | Edward's | artistic | activities | during | the | last | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 忠实 | 记录 | 的 | 爱德华的 | 艺术 | 活动 | 期间 | 这 | 最后的 | 三十 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

这是对爱德华过去三十年艺术活动的真实记录。

['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [smɪəz] [ɒv; əv] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] [peɪnt] .

| being | decorated | all | down | the | front | with | smears | of | red | , | white | and | green | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 装饰 | 全部 | 向下 | 这 | 正面 | 和 | 涂片 | 的 | 红色的 | , | 白色的 | 和 | 绿色的 | 画 | . |

正面装饰着红色、白色和绿色的油漆污渍。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'peəd] [wɪð] ['pʌŋktʃə(r)] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][strɪps][ɒv; əv]

| Here | and | there | it | has | been | repaired | with | puncture | patches | and | strips | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 它 | 有 | 到过 | 已修复 | 和 | 穿刺 | 补丁 | 和 | 条状物 | 的 |

['sɜ:dʒɪkl] ['plɑ:stə(r)] ,

| surgical | plaster | , |
|---|---|---|
| 外科 | 石膏 | , |

这里那里都用补片和医用胶布条修补过。

[bʌt; bət][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] .

| but | more | often | it | has | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 经常 | 它 | 有 | 不是 | . |

但更多时候并非如此。

[æz; əz] ['edwəd] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ændʒələ][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə]

| As | Edward | is | incapable | of | replacing | a | button | and | Aunt | Angela | refuses | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爱德华 | 是 | 无法 | 的 | 替换 | 一个 | 按钮 | 和 | 阿姨 | 安吉拉 | 拒绝 | 到 |

[tʌtʃ] [ðə; ði] " ['lɪmɪt] ,

| touch | the | " | Limit | , |
|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 这 | " | 限制 | , |

由于爱德华无法更换纽扣，而安吉拉阿姨又拒绝触碰"极限"，

" [hiː; hi] [nɒts] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə]

| " | he | knots | himself | into | it | with | odds | and | ends | of | string | and | has | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 绳结 | 他自己 | 进入 | 它 | 和 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 细绳 | 和 | 有 | 到 |

[biː; bi]['lɪbəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['ælaɪ] ,

| be | liberated | by | his | ally | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 解放 | 经过 | 他的 | 盟友 | , |

他用零碎的绳子把自己缠在了里面，不得不由他的盟友来解救他。

[ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

| the | cook | , | with | a | kitchen | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | , | 和 | 一个 | 厨房 | 刀 | . |

厨师拿着一把菜刀。

['edwəd] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] " ['gɑːd(ə)n][kəʊt] , " [ænd; ənd] [ swɛə ] [hiː; hi]['əʊnli] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['dɜːti]

| Edward | calls | it | his | " | garden | coat | , | " | and | swears | he | only | wears | it | on | dirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 呼叫 | 它 | 他的 | " | 花园 | 外套 | , | " | 和 | 发誓 | 他 | 仅有的 | 穿着 | 它 | 在 | 肮脏的 |

[dˈʒɒbz] ,

| jobs | , |
|---|---|
| 工作 | , |

爱德华称它为他的“花园外套”，并发誓他只在干脏活的时候才穿它。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mækɪntɒʃ] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

| to | save | his | new | mackintosh | , | but | nevertheless | he | is | sincerely | attached | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他的 | 新的 | 雨衣 | , | 但 | 尽管如此 | 他 | 是 | 真挚地 | 随附的 | 到 | 这 |

[ræg] ,

| rag | , |
|---|---|
| 抹布 | , |

为了保住他的新雨衣，但他仍然真心喜爱那件破布。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]['biːnəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | once | attempted | to | travel | to | London | to | a | Royal | Society | beano | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 尝试过 | 到 | 旅行 | 到 | 伦敦 | 到 | 一个 | 皇家 | 社会 | 比诺 | 在 | 它 | , |

而且他还曾试图乘坐这辆车前往伦敦参加皇家学会的活动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .

| and | was | only | frustrated | in | the | nick | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 仅有的 | 沮丧的 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | . |

只是在最后一刻感到沮丧而已。

[səʊ][ðə; ði][ɒft] - ['θret(ə)nd] " ['lɪmɪt] " [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] .

| So | the | oft | - | threatened | " | Limit | " | had | been | reached | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 经常 | - | 威胁 | " | 限制 | " | 有 | 到过 | 达到 | 在 | 最后的 | . |

所以，人们一直威胁的“极限”最终还是达到了。

[ai] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [dred] [grɪpt] [ˌem 'iː] ,

| I | laughed | heartily | for | a | moment | , | then | a | sudden | cold | dread | gripped | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑了 | 衷心地 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 一个 | 突然 | 寒冷的 | 恐惧 | 紧握 | 我 | , |

我开怀大笑了一会儿，随即一股彻骨的寒意攫住了我。

[ænd; ənd][ai] [ɹ'eɪsd] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][tɔː(r)]['əʊpən][maɪ] ['wɔːdrəʊb] .

| and | I | raced | upstairs | and | tore | open | my | wardrobe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 比赛 | 楼上 | 和 | 撕裂 | 打开 | 我的 | 衣柜 | . |

我冲上楼，一把扯开衣柜。

['gregəri] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] - , [hæd; həd] [gɒn] [tuː] !

| Gregory | , | the | glory | of | Gopherville | , | had | gone | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷戈里 | , | 这 | 荣耀 | 的 | - | , | 有 | 已消失 | 也 | ! |

戈弗维尔的荣耀——格雷戈里也走了！

[ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] ['gregəri] .

| A | word | as | to | Gregory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 作为 | 到 | 格雷戈里 | . |

关于格雷戈里，我想说几句。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][mɒn'tænə][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][laɪn] [djuː] [nɔːθ] [θruː]

| If | you | look | at | a | map | of | Montana | and | follow | a | line | due | North | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 在 | 一个 | 地图 | 的 | 蒙大拿 | 和 | 跟随 | 一个 | 线 | 到期的 | 北 | 通过 |

[frɒm; frəm] [fɔːt] ['kʌstə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] - ,

| from | Fort | Custer | you | will | not | find | Gopherville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 堡 | 卡斯特 | 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | - | , |

如果你查看蒙大拿州的地图，并沿着一条线从卡斯特堡正北方向穿过，你将找不到戈弗维尔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['saɪkləʊn] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| because | a | cyclone | removed | it | some | eight | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 气旋 | 已移除 | 它 | 一些 | 八 | 年 | 前 | . |

因为大约八年前一场飓风把它吹走了。

[naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['gregəri] [ænd; ənd][aɪ][fɜːst][met][ɪn][ðə; ðɪ] " [bɒn] [tʌn] [pə'rɪziən]

| Nine | years | ago | , | however | , | Gregory | and | I | first | met | in | the | " | Bon | Ton | Parisian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 年 | 前 | , | 然而 | , | 格雷戈里 | 和 | 我 | 第一的 | 遇见 | 在 | 这 | " | 邦 | 吨 | 巴黎人 |

['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] ,

| Clothing | Store | , |
|---|---|---|
| 衣服 | 店铺 | , |

然而，九年前，我和格雷戈里第一次见面是在"Bon Ton Parisian Clothing Store"这家店里。

" [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] ( [ænd; ənd]['əʊnli] ) [striːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

| " | in | the | main | ( | and | only | ) | street | of | Gopherville | , | and | I | secured | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 主要的 | ( | 和 | 仅有的 | ) | 街道 | 的 | - | , | 和 | 我 | 安全 | 他 | 为了 |

[ten] [d'ɒləz] [kæʃ] .

| ten | dollars | cash | . |
|---|---|---|---|
| 十 | 美元 | 现金 | . |

在戈弗维尔的主要（也是唯一的）街道上，我花了十美元现金把他抓住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第2/3页

| [hiː; hi] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [məʊv] | ['sætɪn] | ['weɪskəʊt] | , | [im'brɔidəd] | [wɪð] | [ə; eɪ] | [tʃeɪst] | [dɪ'zaɪn] | [ɒv; əv] | ['æŋkəz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **is** | **a** | **mauve** | **satin** | **waistcoat** | **,** | **embroidered** | **with** | **a** | **chaste** | **design** | **of** | **anchors** |
| 他 | 是 | 一个 | 淡紫色 | 缎 | 马甲 | , | 绣花 | 和 | 一个 | 贞洁 | 设计 | 的 | 锚 |

| [ænd; ənd] |
|---|
| **and** |
| 和 |

他穿着一件淡紫色缎面背心，上面绣着简洁的锚图案。

| [ [ˌpiː 'dʒiː] | - | ] |
|---|---|---|
| **[** | **pg** | **69** | **]** |
| [ | 页 | - | ] |

[第69页]

| [fə'get] | - | [ˌem 'iː] | - | [nɒts] | , | ['sʌtəli] | [sə'dʒestɪŋ] | [pə'reniəl] | [fɪ'deləti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **forget** | **-** | **me** | **-** | **nots** | **,** | **subtly** | **suggesting** | **perennial** | **fidelity** | **.** |
| 忘记 | - | 我 | - | 不 | , | 微妙地 | 建议 | 多年生 | 忠诚 | . |

勿忘我，巧妙地暗示着永恒的忠贞。

| [ðə; ði] | [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | ['gregəri] | [ænd; ənd] | [ˌem 'iː] | [pruːvd] | [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] | [æt; ət] | [ɔːl] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **combination** | **of** | **Gregory** | **and** | **me** | **proved** | **irresistible** | **at** | **all** | **Gopherville's** |
| 这 | 组合 | 的 | 格雷戈里 | 和 | 我 | 已证实 | 无法抗拒 | 在 | 全部 | - |

| ['səʊʃ(ə)l] | [ɪ'vents] | . |
|---|---|---|
| **social** | **events** | **.** |
| 社会的 | 活动 | . |

在戈弗维尔的所有社交活动中，我和格雷戈里的组合都极具吸引力。

| ['wɪʃɪŋ] | [tuː; tə] | [kri'eɪt] | [ə; eɪ] | ['feɪvərəb(ə)l] | ['ætməsfɪə(r)] | , | [ai] | [wɔː(r)] | ['gregəri] | [æt; ət] | [maɪ] | [fɜːst] | ['pɑːti] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Wishing** | **to** | **create** | **a** | **favourable** | **atmosphere** | **,** | **I** | **wore** | **Gregory** | **at** | **my** | **first** | **party** | **in** |
| 祝 | 到 | 创造 | 一个 | 有利 | 气氛 | , | 我 | 穿着 | 格雷戈里 | 在 | 我的 | 第一的 | 派对 | 在 |

| ['ɪŋgləndˌ] | . |
|---|---|
| **England** | **.** |
| 英格兰 | . |

为了营造良好的氛围，我在英国参加的第一个派对上穿了格雷戈里的衣服。

| [ai] | [lɜːn] | [ðæt] | [ɑːnt] | ['ændʒələ] | [ dis'kleim ] | [ɔːl] | ['nɒlɪdʒ] | [ɒv; əv] | [ˌem 'iː] | ['djʊərɪŋ] | [ðæt] | ['iːvnɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **learn** | **that** | **Aunt** | **Angela** | **disclaimed** | **all** | **knowledge** | **of** | **me** | **during** | **that** | **evening** | **.** |
| 我 | 学习 | 那 | 阿姨 | 安吉拉 | 已声明 | 全部 | 知识 | 的 | 我 | 期间 | 那 | 晚上 | . |

我得知安吉拉阿姨当晚否认认识我。

| ['sʌbsɪkwəntli] | [ʃiː; ʃi] | [meɪd] | ['sevrəl] | [dɪ'tɜːmɪnd] | [ə'tempts] | [tuː; tə] | ['prez(ə)nt] | ['gregəri] | [tuː; tə] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Subsequently** | **she** | **made** | **several** | **determined** | **attempts** | **to** | **present** | **Gregory** | **to** | **the** |
| 随后 | 她 | 制成 | 一些 | 决定 | 尝试 | 到 | 展示 | 格雷戈里 | 到 | 这 |

| ['gɑːdnə(r)] | , |
|---|---|
| **gardener** | **,** |
| 园丁 | , |

随后，她多次尝试将格雷戈里介绍给园丁。

| [ðə; ði] | ['butʃəz] | [bɔɪ] | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [æn; ən] | [aɪ'tɪnərənt] | [mju'zɪʃ(ə)n] | [æz; əz] | [æn; ən] | ['əʊvəkəʊt] | [fɔː(r); fə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **butcher's** | **boy** | **and** | **to** | **an** | **itinerant** | **musician** | **as** | **an** | **overcoat** | **for** |
| 这 | 肉铺 | 男生 | 和 | 到 | 一个 | 流动 | 音乐家 | 作为 | 一个 | 大衣 | 为了 |

| [hɪz; ɪz] | ['sɪmiən] | ['kɒliːg] | . |
|---|---|---|---|
| **his** | **simian** | **colleague** | **.** |
| 他的 | 猿猴 | 同事 | . |

屠夫的学徒，以及一位四处流浪的音乐家，都把它当作他猿猴同伴的外套。

[hæd; həd][ai] ['fɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ?

| **Had** | **I** | **foiled** | **her** | **in** | **all** | **of** | **these** | **to** | **be** | **beaten** | **in** | **the** | **end** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 挫败 | 她 | 在 | 全部 | 的 | 这些 | 到 | 是 | 被打败 | 在 | 这 | 结尾 | ? |

难道我之前所有的计划都失败了，最终却还是输给了她?

[nəʊ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

| **No** | **,** | **not** | **without** | **a** | **struggle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 没有 | 一个 | 斗争 | . |

不，这绝非易事。

[ai] [ 'skæmpə ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] ,

| **I** | **scampered** | **downstairs** | **again** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 四处逃窜 | 楼下 | 再次 | 和 | , |

我又赶紧跑下楼，

['restɪŋ] ['hæriːəts] ['baɪsɪk(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['oʊnərz] [hændz] ( ['hæriət] [ɪz][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd]

| **wresting** | **Harriet's** | **bicycle** | **from** | **its** | **owner's** | **hands** | **(** | **Harriet** | **is** | **the** | **housemaid** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摔跤 | 哈里特的 | 自行车 | 从 | 它是 | 所有者的 | 双手 | ( | 哈丽特 | 是 | 这 | 保姆 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [aʊt] ) ,

| **it** | **was** | **her** | **night** | **out** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 夜晚 | 出去 | ) | , |

从女主人手中夺过哈丽特的自行车（哈丽特是女佣，那天晚上她外出），

[wɒz; wəz] [suːn] ['ped(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)] ['edwəd] .

| **was** | **soon** | **pedalling** | **furiously** | **after** | **Edward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 踩踏板 | 愤怒地 | 后 | 爱德华 | . |

很快，他便拼命地蹬着踏板追赶爱德华。

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ɔːl][ˌes 'tiː] . [gwɪ'θiː.ən][wɒz; wəz]

| **The** | **jumble** | **sale** | **was** | **being** | **held** | **in** | **the** | **schools** | **and** | **all** | **St** | **.** | **Gwithian** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂乱 | 销售 | 曾是 | 存在 | 握住 | 在 | 这 | 学校 | 和 | 全部 | 英石 | . | 格维西安 | 曾是 |

[ðeə(r)] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

学校里正在举办义卖活动，圣格维西安学校的所有学生都去了。

['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baːginz] .

| **fighting** | **tooth** | **and** | **nail** | **over** | **the** | **bargains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 齿 | 和 | 指甲 | 超过 | 这 | 特价商品 | . |

为了抢购便宜货，双方争得你死我活。

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [ɪz][tuː; tə] [rʌs] [wɒt] ['remnənt] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɜːbz] .

| **A** | **jumble** | **sale** | **is** | **to** | **rus** | **what** | **remnant** | **sales** | **are** | **to** | **urbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杂乱 | 销售 | 是 | 到 | 俄罗斯 | 什么 | 剩 | 销售量 | 是 | 到 | 城市 | . |

旧货义卖之于 rus，就像剩余商品义卖之于 urbs。

[ai] ['bætld] [maɪ] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l][ɪn] [tɜːn] ,

| **I** | **battled** | **my** | **way** | **round** | **to** | **each** | **table** | **in** | **turn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 战斗 | 我的 | 方式 | 圆形的 | 到 | 每个 | 桌子 | 在 | 转动 | , |

我一路披荆斩棘，依次走到每张桌子前。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ai][faɪnd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['gregəri] .

| **but** | **nowhere** | **could** | **I** | **find** | **my** | **poor** | **dear** | **old** | **Gregory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无处 | 可以 | 我 | 寻找 | 我的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 老的 | 格雷戈里 | . |

可是我到处都找不到我可怜的老格雷戈里。

[ðen] [ai] [sɔː] ['etə] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| **Then** | **I** | **saw** | **Etta** | **,** | **the** | **presiding** | **genius** | **,** | **and** | **butted** | **my** | **way** | **towards** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 埃塔 | , | 这 | 主持 | 天才 | , | 和 | 对接 | 我的 | 方式 | 向 | 她 | . |

然后我看到了埃塔，这位才华横溢的女主人，便挤到她身边。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai] [gɑ:spt] — " [hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ]['eni] [tʃɑ:ns] [si:n] — ?

| " | **Look** | **here** | **,** | " | **I** | **gasped** | **—** | " | **have** | **you** | **by** | **any** | **chance** | **seen** | **—** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 我 | 倒吸一口气 | — | " | 有 | 你 | 经过 | 任何 | 机会 | 已见 | — | ? |

"看这里，"我喘着气说，"你有没有看到——？"

" [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌn] .

| " | **I** | **gave** | **her** | **a** | **full** | **description** | **of** | **the** | **lost** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给予 | 她 | 一个 | 满的 | 描述 | 的 | 这 | 丢失的 | 一 | . |

我向她详细描述了失踪者的情况。

['etə] [n'ɒdɪd] .

| **Etta** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|
| 埃塔 | 点头 | . |

埃塔点了点头。

" [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɔ:s] - ['blæŋkit] ?

| " | **Sort** | **of** | **illuminated** | **horse** | **-** | **blanket** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 的 | 照明 | 马 | - | 毯子 | ? |

"有点像发光的马毯？"

[əʊ] , [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][hæv; həv] . "

| **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **I** | **should** | **say** | **I** | **have** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 我 | 应该 | 说 | 我 | 有 | . | " |

哦，是的，我应该说我有。

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ai] [ pænt ] — " [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊld] [jet] ?

| " | **Tell** | **me** | **,** | " | **I** | **panted** | **—** | " | **tell** | **me** | **,** | **is** | **it** | **sold** | **yet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | " | 我 | 喘息 | — | " | 告诉 | 我 | , | 是 | 它 | 卖 | 然而 | ? |

"告诉我，"我喘着气说，"告诉我，卖出去了吗？"

[hu:] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **Who** | **bought** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 买 | 它 | ? |

谁买的?

[weə(r)] [ɪz] — ? "

| **Where** | **is** | **—** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | — | ? | " |

"哪里是——？"

" [ɪts] [nɒt][səʊld] [jet] , " [sed] ['etə] ['kɑ:mli] .

| " | **It's** | **not** | **sold** | **yet** | **,** | **"** | **said** | **Etta** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不是 | 卖 | 然而 | , | " | 说 | 埃塔 | 平静地 | . |

"还没卖出去呢，"埃塔平静地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['raɪv(ə)lri]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ 'ræfl ] .

| " | **There** | **was** | **such** | **rivalry** | **over** | **it** | **that** | **it's** | **going** | **to** | **be** | **raffled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 这样的 | 对抗 | 超过 | 它 | 那 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 抽奖 | . |

"由于竞争非常激烈，最终决定采用抽奖的方式决定奖品归属。"

['tɪkɪts] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [i:tʃ] .

| **Tickets** | **half** | **-** | **a** | **-** | **crown** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门票 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | 每个 | . |

门票每张半克朗。

[laɪk] [wʌn] ? "

| **Like** | **one** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | ? | " |

像一个?

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] !

| " | **But** | **it's** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 矿 | ! |

"但这是我的！"

" [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪts] [maɪn] ; ['ændʒələ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" On the contrary , it's mine ; Angela gave it to me .
" 在 这 相反 , 它是 矿 ; 安吉拉 给予 它 到 我 .

“恰恰相反，这是我的；安吉拉把它送给了我。”

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪkɪts] — ? "
If you care to buy all the tickets — ? "
如果 你 关心 到 买 全部 这 门票 — ? "

如果你愿意买下所有门票的话——?

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [ai] [ graul ] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

" [fɔː(r)] [paʊndz] . "
" Four pounds . "
" 四 磅 . "

“四磅。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] ! "
" But — but that's twice as much as I paid for it originally ! "
" 但 — 但 那就是 两次 作为 很多 作为 我 有薪酬的 为了 它 起初 ! "

“但是——但是这价格是我当初买的时候的两倍啊！”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['etə] ['swiːtli] , " [bʌt; bət][praisiz][hæv; həv]['rɪz(ə)n] ['terəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" I know , " said Etta sweetly , " but prices have risen terribly owing to the
" 我 知道 , " 说 埃塔 甜蜜地 , " 但 价格 有 升起 可怕 欠款 到 这
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

“我知道，”埃塔温柔地说，“但是由于战争，物价飞涨。”

" [ai] [faʊnd] ['edwəd] [ˌaʊt'saɪd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] [vɪ'lɒsɪpiːd] .
" I found Edward outside leaning on his jaded velocipede .
" 我 成立 爱德华 外部 倾斜 在 他的 厌倦 脚踏车 .

“我发现爱德华靠在外面他那辆破旧的自行车上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪmɪt] . "
He was wearing the " Limit . "
他 曾是 穿着 这 " 限制 . "

他穿着“极限”字样的衣服。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? "
" Hello , " said he , " got what you wanted ? "
" 你好 , " 说 他 , " 得到 什么 你 通缉 ? "

“你好，”他说，“拿到你想要的东西了吗？”

" [jes] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [əb'zɜːv] , [dɪd][juː; jʊ] .
" Yes , " said I , " and so , I observe , did you .
" 是的 , " 说 我 , " 和 所以 , 我 观察 , 做过 你 .

“是的，”我说，“而且，我观察到，你也是这么想的。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ? "
**How much did you have to pay ? "**
如何 很多 做过 你 有 到 支付 ? "

你付了多少钱?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] ; " ['etə] [tʊk] [maɪ] [njuː] ['mækɪntɒʃ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi]
**" Nothing , " said he triumphantly ; " Etta took my new mackintosh in exchange , " he**
" 没有什么 , " 说 他 凯旋而归 ; " 埃塔 采取 我的 新的 雨衣 在 交换 , " 他
[ 'tʃʌkl ] .
**chuckled .**
轻笑 .

"什么也没有,"他得意地说;"埃塔拿走了我的新雨衣,"他笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi]['rɑːðə(r)] [skɔːd] [ɒf] ['ændʒələ] [ðɪs] [taɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
**" I think we rather scored off Angela this time , don't you ? "**
" 我 思考 我们 相当 得分 离开 安吉拉 这 时间 , 不 你 ? "

"我觉得我们这次从安吉拉身上得分不少，你觉得呢？"

" [jes] , " [sed] [aɪ] — " [jiː; ji] - [iːz] .
**" Yes , " said I — " ye - es .**
" 是的 , " 说 我 — " 是的 - es .

"是的,"我说——"是的。"

" - .
**" Patlander .**
" - .

"帕特兰德。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['haɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
**PORTRAIT OF A GENTLEMAN IN PROCESS OF DECIDING THAT THE HIRE OF A**
肖像 的 一个 绅士 在 过程 的 决定 那 这 聘请 的 一个
[kɑː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi] - [dres] ['revl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɜːθ]
**CAR TO TAKE HIM TO HIS FANCY - DRESS REVEL WOULD HAVE BEEN WELL WORTH**
车 到 拿 他 到 他的 想要 - 裙子 陶醉 会 有 到过 出色地 值得
[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] .
**THE EXPENSE .**
这 费用 .

一幅描绘一位绅士正在考虑租车去参加化装舞会是否物有所值的画像。

[frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [bɔːl] : —
**From an invitation to a subscription - ball : —**
从 一个 邀请 到 一个 订阅 - 球 : —

摘自一份订阅舞会的邀请函：—

" ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] , ['aʊə(r)][fɜːst] [dɑːns] , [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ]
**" Hoping that you will endeavour to make this , our first dance , a bumping**
" 希望 那 你 将要 努力 到 制作 这 , 我们的 第一的 舞蹈 , 一个 碰撞
[sək'ses] . . . .
**success . . . .**
成功 . . . .

希望您能努力让我们的第一次共舞取得圆满成功.....

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætɪn] ['dʒentlmən] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , ['niːməʊ] [rɪ'pɛntiː] [fjuːɪt] [təːp'sikəri] .
**" As the Latin gentleman might have said , Nemo repente fuit Terpsichore .**
" 作为 这 拉丁 绅士 可能 有 说 , 尼莫 忏悔 水果 舞蹈家 .

正如那位拉丁绅士可能会说的那样，Nemo repente fuit Terpsichore。

" [tuː] [pɪgz] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get][tuː; tə] [fuːd] [trɒf] ,
**" Two pigs off their feet had hard work to get to food trough ,**
" 二 猪 离开 他们的 脚 有 难的 工作 到 得到 到 食物 槽 ,

"两头猪费了九牛二虎之力才爬到食槽边吃东西。"

[bʌt; bət][keɪ] — — [pɪg] ['paʊdər] [suːn] [pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] .

| but | K | — | — | Pig | Powders | soon | put | them | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | K | — | — | 猪 | 粉末 | 很快 | 放 | 他们 | 正确的 | . |

但是 K—— 猪粉很快就纠正了他们。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

| " | — | Local | Paper | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 当地的 | 纸 | . |

——当地报纸。

[set][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] , [wiː; wi] [kən'kluːd] .

| Set | them | on | their | feet | again | , | we | conclude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 他们的 | 脚 | 再次 | , | 我们 | 结束 | . |

我们最终的目标是让他们重新站起来。

" [rɪ'spektəbl] [rɪ'zɜːvd] ['leɪdi] ( - ) , [ɒv; əv][ə'bɪlətɪ] , ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [rɪ'spektəbl] [kiːn]

| " | Respectable | reserved | lady | ( | 25 | ) | , | of | ability | , | wishes | to | meet | respectable | keen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可敬 | 预订的 | 女士 | ( | - | ) | , | 的 | 能力 | , | 愿望 | 到 | 见面 | 可敬 | 敏锐的 |

['bɪznəs] ['dʒentlmən] , ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .

| Business | Gentleman | , | honourable | and | reserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 绅士 | , | 光荣的 | 和 | 预订的 | . |

"一位25岁、有才华、举止端庄的女士，希望结识一位品行端正、精明能干的商业绅士，一位正直、内敛的男士。"

" — ['ədvt] .

| " | — | Advt | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 广告 | . |

"—广告

[ɪn] ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .

| in | Irish | Paper | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 爱尔兰 | 纸 | . |

在爱尔兰报纸上。

['ɒbviəsli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

| Obviously | reserved | for | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 预订的 | 为了 | 一 | 其他 | . |

显然是为彼此保留的。

" [ə; eɪ][bɪg][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][held]

| " | A | big | re | - | union | of | all | returned | men | and | their | dependents | is | to | be | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 关于 | - | 联盟 | 的 | 全部 | 返回 | 男人 | 和 | 他们的 | 家属 | 是 | 到 | 是 | 握住 |

[æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] . . . .

| at | the | Board | of | Trade | building | on | New | Year's | day | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 木板 | 的 | 贸易 | 建筑 | 在 | 新的 | 年 | 天 | . | . | . | . |

"所有返乡人员及其家属将于元旦在贸易委员会大楼举行盛大的重聚活动……"

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hʌg] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊp][fɔː(r); fə(r)]

| A | year | ago | the | affair | was | a | hug | success | and | the | ladies | hope | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 前 | 这 | 事务 | 曾是 | 一个 | 拥抱 | 成功 | 和 | 这 | 女士们 | 希望 | 为了 |

[æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [jɪə(r)] . " — [ˌmænɪ'təʊbə]

| an | even | better | record | this | year | . | " | — | Manitoba |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甚至 | 更好的 | 记录 | 这 | 年 | . | " | — | 曼尼托巴省 |

一年前，这项活动取得了巨大的成功，女士们希望今年能取得更好的成绩。——曼尼托巴省

[friː] [pres] .

| Free | Press | . |
|---|---|---|
| 自由的 | 按 | . |

自由出版社。

[ˌmænɪ'təʊbə][ɪz][səʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] .

| Manitoba | is | so | embracing | . |
|---|---|---|---|---|
| 曼尼托巴省 | 是 | 所以 | 拥抱 | . |

曼尼托巴省真是个包容性很强的地方。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

[smɔːl] [bɔɪ] ( ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['haɪli] - ['paʊdəd] ['leɪdi] ) .
**Small Boy ( indicating highly - powdered lady ) .**
小的 男生 ( 表明 高度 - 粉末状 女士 ) .

小男孩（暗示一位涂满粉的女士）。

" ['mʌmi] , [meɪ] [aɪ] [raɪt] - [dʌst] - [ɒn] [ðæt] ['leɪdiz] [bæk] ?
**" Mummy , may I write ' dust ' on that lady's back ?**
" 木乃伊 , 可能 我 写 - 灰尘 - 在 那 女士的 后退 ?

"妈妈，我可以在那位女士的背上写'尘埃'吗？"

" [tuː; tə][maɪ] ['bʌtə(r)] ['ræʃ(ə)n]
**" TO MY BUTTER RATION**
" 到 我的 黄油 配给

"我的黄油配给

( [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [ ˌdiːkən'trəul ] ) .
**( On hearing that the stuff is shortly to be decontrolled ) .**
( 在 听力 那 这 东西 是 不久 到 是 放松管制 ) .

（听说这种物质即将解除管制）

[ðaʊ] [huːm] , [wen] ['sætərˌdeɪz] [ɪk'spaɪərɪŋ] [sʌn]
**Thou whom , when Saturday's expiring sun**
你 谁 , 什么时候 星期六的 到期 太阳

你，当星期六的太阳落山之时

[ɪnfˈɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
**Informs me that another day is done**
通知 我 那 其他 天 是 完毕

告诉我又一天结束了

[ænd; ənd] ['sʌmənz] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [peɪn]
**And summons fire from the reflecting pane**
和 传票 火 从 这 反思 窗格

然后从反射玻璃中召唤火焰

[ɒv; əv] ['grɪgz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [weə(r)] ['grəʊsəriz] [əb'teɪn] ,
**Of Griggs and Sons , where groceries obtain ,**
的 格里格斯 和 儿子们 , 在哪里 杂货 获得 ,

格里格斯父子公司，那里出售杂货，

[aɪ] [siːk] , [nɒt] ['laɪtli] [nɔː(r)][ɪn] ['keələs] [heɪst]
**I seek , not lightly nor in careless haste**
我 寻找 , 不是 轻轻 也不 在 粗心 匆忙

我寻求，并非轻率或草率。

[æz; əz][men] [baɪ] ['bləʊtə(r)] [ɔː(r)] ['æntʃəvi] [peɪst] ,
**As men buy bloaters or anchovy paste ,**
作为 男人 买 胀气者 或者 凤尾鱼 粘贴 ,

男人们购买胀气药或凤尾鱼酱时，

[huː] [flɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [daʊn] [wɪð] [æb'stræktɪd][eə(r)] ,
**Who fling the cash down with abstracted air ,**
WHO 一扔 这 现金 向下 和 摘要 空气 ,

谁会面无表情地把钱扔下来?

['kraɪɪŋ] , " [tuː] [tɪnz] , [pliːz] , " [ɔː(r)] " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][peə(r)] ,
**Crying , " Two tins , please , " or " I'll take the pair ,**
哭泣 , " 二 罐头 , 请 , " 或者 " 患病的 拿 这 一对 ,

哭着说："请给我两罐"，或者"我要两罐"，

" [bʌt; bət] ['revərəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [kɒn'sentə(r)] [geɪz]

| " | But | reverently | and | with | concentred | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 虔诚地 | 和 | 和 | 浓缩的 | 目光 |

但要怀着虔诚和专注的目光

[lest] - ['vɑːlɪt] ( [dræt][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [weɪz] ！ ) ,

| Lest | Griggs's | varlet | ( | drat | his | casual | ways | ! | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | - | 侍童 | ( | 糟糕 | 他的 | 随意的 | 方式 | ！ | ) | , |

以免格里格斯的走狗（该死的随意态度！），

[ɪn'triːgd] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [frend] [ɔː(r)]['keɪnaɪn] [straɪf] ,

| Intrigued | with | passing | friend | or | canine | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 和 | 通过 | 朋友 | 或者 | 犬类 | 冲突 | , |

被路过的朋友或狗之间的争斗所吸引，

[liːv] [hɑːf][ɒv; əv] [ðiː] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] —

| Leave | half | of | thee | adhering | to | the | knife | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一半 | 的 | 你 | 粘附 | 到 | 这 | 刀 | — |

留下一半粘在刀上——

[maɪ]['bʌtə(r)]['ræʃ(ə)n] !

| My | butter | ration | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 黄油 | 配给 | ! |

我的黄油配额!

[ɪf] [sɪm'bɒlɪk] [breθ]

| If | symbolic | breath |
|---|---|---|
| 如果 | 象征性的 | 气息 |

如果象征性呼吸

[kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ɪn][wʌn][səʊ][kləʊz][tuː; tə] [deθ] ,

| Can | be | presumed | in | one | so | close | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 假定 | 在 | 一 | 所以 | 关闭 | 到 | 死亡 | , |

可以推断，这发生在一个濒临死亡的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

| It | is | decreed | that | thou | , | my | heart's | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 颁布 | 那 | 你 | , | 我的 | 心脏的 | 欲望 | , |

旨意已定，你，我心所爱的人，

[huː] ['skeəsli] [ɑːt] , [mʌst; məst]['faɪnəli][ɪk'spaɪə(r)] ;

| Who | scarcely | art | , | must | finally | expire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 几乎 | 艺术 | , | 必须 | 最后 | 到期 | ; |

那些几乎不懂艺术的人，终将消亡；

[jeɪ] , [ðeɪ] [huː] [həʊld][ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

| Yea | , | they | who | hold | thy | fortunes | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | WHO | 抓住 | 你的 | 财富 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

是的，那些掌握你命运的人，

[beɪs] - [ 'trʌkl ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [kə'mændz] ,

| Base | - | truckling | to | the | profiteer's | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | - | 卡车运输 | 到 | 这 | 投机者的 | 命令 | , |

按照奸商的命令进行基地运输

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][slɪm] ['revənjuːz] [wɪl] ['tempə(r)]

| No | more | to | my | slim | revenues | will | temper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 到 | 我的 | 苗条的 | 收入 | 将要 | 脾气 |

我的微薄收入将不再受到任何影响

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ] " [sɪk] ['sempə(r)]

| The | cost | of | thee | , | but | with | a | harsh | " | Sic | semper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 你 | , | 但 | 和 | 一个 | 残酷的 | " | 原文如此 | 永远 |

你的代价，却带着一句冷酷的“Sic semper”。

- " [flɪŋ] [ði:] , ['hi:dləs] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] ,
**Pauperibus " fling thee , heedless of my prayers ,**
- " 一扔 你 , 鲁莽 的 我的 祈祷 ,

“Pauperibus”将你抛弃，全然不顾我的祈祷，

['ɪntu:][ðə; ði] ['fætɪd] [læps][ɒv; əv][wɔ:(r)] - [taɪm] [ˌmiljə'nɛəz] .
**Into the fatted laps of war - time millionaires .**
进入 这 肥胖 圈数 的 战争 - 时间 百万富翁 .

落入战时百万富翁们肥沃的怀抱。

[nəʊ][mɔ:(r)] [wen] [bɪdz][ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [bɔ:n]
**No more when Phœbus bids the day be born**
不 更多的 什么时候 菲布斯 出价 这 天 是 出生

当菲比斯宣告白昼降临之时，一切都将结束。

[ænd; ənd] ['seɪvəri] ['əudəz] [gri:t] [ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔ:n] ,
**And savoury odours greet the Sabbath morn ,**
和 咸味的 气味 迎接 这 安息日 早晨 ,

安息日的清晨，扑鼻而来的是各种诱人的香气。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən][ɪn] ,
**Calling to Jane to bring the bacon in ,**
呼叫 到 简 到 带来 这 熏肉 在 ,

叫简去拿培根来，

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'spred] [ði:] , ['mɑ:vələsli] [θɪn] ,
**Shall I bespread thee , marvellously thin ,**
将 我 散布 你 , 奇妙地 薄的 ,

我能否将你铺展，如此纤薄?

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [haʊ] ['tu:θsəm] !
**But ah ! how toothsome !**
但 啊 ! 如何 美味的 !

啊！真好吃！

[waɪl] [maɪ] ['ɒfsprɪŋ] [bɑ:dʒ]
**while my offspring barge**
尽管 我的 后代 驳船

当我的后代横冲直撞时

['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:p] [bʌt; bət][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [mɑ:dʒ] ,
**Into the cheap but uninspiring marge ,**
进入 这 便宜的 但 平淡无奇 玛吉 ,

进入廉价但乏味的玛格丽特，

[waɪl] [dʒeɪmz] , ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ( [spɔɪlt] ) , ['prəʊsi:dz] [tu:; tə][kræm]
**While James , our youngest ( spoilt ) , proceeds to cram**
尽管 詹姆斯 , 我们的 最小的 ( 被宠坏了 ) , 收益 到 塞满

而我们最小的儿子（被宠坏了的）詹姆斯则继续往前钻研。

[hɪz; ɪz] ['æmpl] [krɒp] [wɪð] [plʌm] [ænd; ənd] ['ru:bɑ:b] [dʒæm] .
**His ample crop with plum and rhubarb jam .**
他的 充足 庄稼 和 李子 和 大黄 果酱 .

他收获颇丰，还做了李子和大黄果酱。

[nəʊ][mɔ:(r)] [wen] ['twaɪlaɪt] [feɪdz] [frɒm; frəm]['taʊə(r)][ænd; ənd] [tri:]
**No more when twilight fades from tower and tree**
不 更多的 什么时候 暮 淡出 从 塔 和 树

当暮色从塔楼和树梢消逝，一切便不再如初。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kən'si:l] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ði:]
**Shall I conceal what still remains of thee**
将 我 隐藏 什么 仍然 遗迹 的 你

我该如何掩藏你残存的一切?

[lest] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɔː(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði][kæt]
**Lest that the housemaid or , perchance , the cat**
免得 那 这 保姆 或者 , 或许 , 这 猫

免得女佣或者，也许是猫

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪstʃɪf] [ðiː] , [ɪm'pɒndərəbl] [pæt] .
**Should mischief thee , imponderable pat .**
应该 恶作剧 你 , 难以估量 拍 .

如果对你作恶，难以预料的拍打。

[ɑː] , [maɪn][nəʊ][mɔː(r)] !
**Ah , mine no more !**
啊 , 矿 不 更多的 !

啊，我的不再属于我了！

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ! - [tɪz] [nɔɪzd] [ə'raʊnd]
**for lo ! ' tis noised around**
为了 洛 ! - 的 嘈杂的 大约

瞧！周围一片嘈杂。

[haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [kɒst]['sev(ə)n][bɒb][ə; eɪ][paʊnd] .
**How thou wilt soon cost seven bob a pound .**
如何 你 枯萎 很快 成本 七 鲍勃 一个 磅 .

你很快就会卖到每磅七先令了。

[æz; əz] [wel] [dɪ'mɑːnd] [ðaɪ] [weɪt] [ɪn]['reɪdiəm]
**As well demand thy weight in radium**
作为 出色地 要求 你的 重量 在 镭

也要求你付出与你体重相同的镭。

[æz; əz] [prəʊb] [maɪ] - [pəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] .
**As probe my ' poverished poke for such a sum .**
作为 探测 我的 - 贫困的 戳 为了 这样的 一个 和 .

就像我那可怜的“戳戳”一样，试图筹集到这么多钱。

['weəfɔː(r)] , [ˌfeə'wel] !
**Wherefore , farewell !**
因此 , 告别 !

因此，再见！

[nəʊ][mɔː(r)] , [ə'læs] !
**No more , alas !**
不 更多的 , 唉 !

唉，就此结束了！

[ðaʊlt] [ɔɪl]
**thou'lt oil**
你将 油

你会油

[ðiːz] [dʒɔɪnts] [ðæt] [kriːk] [wɪð] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [tɔɪl] ;
**These joints that creak with unrewarded toil ;**
这些 关节 那 吱嘎声 和 无回报 辛劳 ;

这些关节因无偿的辛勤劳作而发出嘎吱声；

[nəʊ][mɔː(r)][ðaɪ] ['hɑːtsɪk] - ['mɪdməʊst] [rɪf]
**No more thy heartsick votary's midmost riff**
不 更多的 你的 心碎 - 中间 即兴演奏

不再有你那心碎信徒最中间的即兴演奏

[wɪlt] ['luːbrɪkeɪt] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
**Wilt lubricate , and , oh !**
枯萎 润滑 , 和 , 哦 !

威尔特润滑，哦！

( [æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [sez] ) [ðə; ði] ['dɪf] !
**( as Wordsworth says ) the diff !**
( 作为 华兹华斯 说道 ) 这 差异 !

（正如华兹华斯所说）区别！

['ælgɒl] .
**Algol .**
阿尔戈尔 .

藻类。

" [pʌntʃ] " [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
**" PUNCH " ON THE SCREEN .**
" 冲床 " 在 这 屏幕 .

屏幕上出现"拳击"字样。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ beg ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**Mr . Punch begs to inform the Public that he has prepared for their**
先生 . 冲床 乞求 到 通知 这 民众 那 他 有 准备 为了 他们的
[ˌentə'teɪnmənt] [twelv] [sets][ɒv; əv] ['læntən] [slaɪdz] [ˌriprə'djʊs] [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [kɑː'tuːnz]
**entertainment twelve sets of Lantern Slides reproducing his most famous Cartoons**
娱乐 十二 套 的 灯笼 幻灯片 繁殖 他的 最多 著名的 卡通
[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ( [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][sets] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ) ,
**and Pictures ( five of the sets deal with the Great War ) ,**
和 图片 ( 五 的 这 套 交易 和 这 伟大的 战争 ) ,

潘趣先生谨此告知公众，他已准备了十二套幻灯片供大家娱乐，这些幻灯片再现了他最著名的漫画和图片（其中五套与第一次世界大战有关）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['haɪəd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd]
**and that they may be hired , along with explanatory Lectures , and , if desired**
和 那 他们 可能 是 雇用 , 沿着 和 解释性 讲座 , 和 , 如果 想要的
,
**,**
,

他们可以受聘进行讲解讲座，并且，如果需要的话，

[ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd]['ɒpəreɪtə(r)] , [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mesəz] . [iː] . [dʒiː] . [wʊd] , [ˌtuː'tuː] ,
**a Lantern and Operator , on application to Messrs . E . G . Wood , 2 ,**
一个 灯笼 和 操作员 , 在 应用 到 先生们 . E . G . 木头 , 2 ,
[kwiːn] [striːt] ,
**Queen Street ,**
女王 街道 ,

如需申请灯笼及操作员，请联系 EG Wood 先生，地址：皇后街 2 号。

['tʃiːp'saɪd] , [iː] . [siː] . , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [tɜːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] .
**Cheapside , E . C . . , to whom all inquiries as to terms should be addressed .**
切普赛德 , E . C . . , 到 谁 全部 查询 作为 到 条款 应该 是 已解决 .

有关条款的所有询问都应联系 Cheapside, EC。

" [wen] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mæn][aʊt][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [wɒz; wəz] [ tʃʌk ] ['ʌndə(r)]
**" When he endeavoured to put the man out the Alderman was chucked under**
" 什么时候 他 努力 到 放 这 男人 出去 这 市议员 曾是 扔掉 在下面
[ðə; ði] [pɔː] .
**the paw .**
这 爪子 .

"当他试图把那人赶出去时，这位市议员却被扔到了爪子底下。"

[hiː; hi] [drəʊv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] , [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd]
**He drove straight to the barracks , informed the police of what had occurred**
他 驾驶 直的 到 这 兵营 , 知情的 这 警察 的 什么 有 发生
,
,
,

他直接开车去了兵营，向警方报告了发生的事情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [baɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)]
**and having met his assailant on the road near by , he was placed under**
和 拥有 遇见 他的 袭击者 在 这 路 靠近 经过 , 他 曾是 放置 在下面
[ə'rest] .
**arrest .**
逮捕 .

在附近的路上遇到了袭击者后，他被逮捕了。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
**" — Irish Paper .**
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɔːl] [θruː] .
**The Alderman seems to have had a rough time all through .**
这 市议员 似乎 到 有 有 一个 粗糙的 时间 全部 通过 .

这位市议员似乎一直过得很艰难。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

[ruːʒ] [gæg'neɪ] —
**ROUGE GAGNE —**
胭脂 加涅 —

红加涅—

[meɪz] [lɑː] [seãːs] [-] [pɑːz] ['ɒŋkɔː(r)] - .
**MAIS LA SÉANCE N'EST PAS ENCORE TERMINÉE .**
MAIS 洛杉矶 降神会 巢 个人辅助系统 安可 - .

MAIS LA SÉANCE N'EST PAS ENCORE TERMINÉE。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

['njuːli] - [kraʊnd] ['kɒtn] [kɪŋ] ( [wɪð] [ðə; ði] [ 'plʌvə ] - [egz] ) .
**Newly - crowned Cotton King ( with the plovers ' eggs ) .**
新 - 加冕 棉布 国王 ( 和 这 鸻 - 鸡蛋 ) .

新晋棉花王（带着鸻鸟蛋）。

" - [eə(r)] , [maɪ] [læd] , [teɪk] [ðiːz] [dɑːn] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
**" ' Ere , my lad , take these darn things away .**
" - 埃雷 , 我的 小伙子 , 拿 这些 该死 事物 离开 .

"来，孩子，把这些该死的东西拿走。"

['ðer] - [ɑːrd] - [bɔɪld] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [stəʊn] - [kəʊld] .
**They're ' ard - boiled and absolutely stone - cold .**
它们是 - 硬 - 煮沸 和 绝对地 石头 - 寒冷的 .

它们"坚硬如铁，冷若冰霜"。

" [ðə; ði] [muː] - [kaʊ] .
" THE MOO - COW .
" 这 哞 - 奶牛 .

“哞哞牛。”

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [laɪf][ɒv; əv] [taʊn] ( [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][fɪt]
I was getting so tired of the syncopated life of town ( and it didn't fit
我 曾是 获得 所以 疲劳的 的 这 切分音 生活 的 镇 ( 和 它 没有 合身
[ɪn] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt] ['lɪtərəri] [wɜːk] ) [ðæt] [ai] [ braib ] [maɪ][əʊld][pæl] [ˌhɒbsən] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
in with my present literary work ) that I bribed my old pal Hobson to exchange
在 和 我的 展示 文学 工作 ) 那 我 受贿 我的 老的 朋友 霍布森 到 交换
['rezɪdənsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
residences with me for six months ,
住宅 和 我 为了 六 几个月 ,

我厌倦了城里那种节奏分明的生活（而且这与我目前的文学创作也不相符），于是我贿赂了我的老朋友霍布森，与他交换住所六个月。

[wɪð] ['ɒpʃ(ə)n] ; [səʊ] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn] ,
with option ; so now he has my flat in town ,
和 选项 ; 所以 现在 他 有 我的 平坦的 在 镇 ,

他还有选择权；所以现在他拥有了我在城里的公寓。

[kəm'pliːt] [wɪð] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [striːt] ['nɔɪzɪz] ( [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][dʒæz]
complete with Underground Railway and street noises ( to say nothing of jazz
完全的 和 地下 铁路 和 街道 噪音 ( 到 说 没有什么 的 爵士乐
['mjuːzɪk][weə'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] ) ,
music wherever he goes ) ,
音乐 无论 他 去 ) ,

伴随着地铁和街头噪音（更不用说他所到之处都伴随着爵士乐），

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and I have his country cottage , old - fashioned and clean , and a
和 我 有 他的 国家 小屋 , 老的 - 造型 和 干净的 , 和 一个
['pɜːfɪktli] ['hev(ə)nli] ['saɪləns][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
perfectly heavenly silence to listen to .
完美 天上 沉默 到 听 到 .

我则拥有他那间古朴而干净的乡间小屋，以及一片宛如天堂般的静谧可以聆听。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] [ɪn'friːkwənsi] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði]
Still , there are noises , and their comparative infrequency makes them the
仍然 , 那里 是 噪音 , 和 他们的 比较 频率 制作 他们 这
[mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
more noticeable .
更多的 显 .

不过，噪音仍然存在，而且由于噪音出现的频率相对较低，因此反而更加引人注目。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [ 'bɔðə ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
There is , for instance , a cow that bothers me more than a little .
那里 是 , 为了 实例 , 一个 奶牛 那 烦人 我 更多的 比 一个 小的 .

例如，有一头牛让我非常烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃəʊzn] , [ɔː(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] ,
It has chosen , or there has been chosen ,
它 有 选定 , 或者 那里 有 到过 选定 ,

它已经做出了选择，或者说，已经有人做出了选择。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪ] ['nɜːsəri] [ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] ( ['riːəli] ['hɑːbsənz] ) ['gɑːd(ə)n] .
for its day nursery a field adjoining my ( really Hobson's ) garden .
为了 它是 天 苗圃 一个 场地 相邻的 我的 ( 真的 霍布森 ) 花园 .

它的日托中心位于我（实际上是霍布森）花园旁边的一块田地里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][spɒt][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] ,

| It | has | selected | a | spot | by | the | hedge | , | almost | under | the | study | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已选 | 一个 | 点 | 经过 | 这 | 对冲 | , | 几乎 | 在下面 | 这 | 学习 | 窗户 | , |

它选了个靠近树篱的地方，几乎就在书房窗户的正下方。

[æz; əz][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] ['muːɪŋ] .

| as | a | fit | and | proper | place | for | its | daily | round | of | mooing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 合身 | 和 | 恰当的 | 地方 | 为了 | 它是 | 日常的 | 圆形的 | 的 | 哞哞叫 | . |

是它每天哞哞叫的合适场所。

['pɒsəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət]['hɑːbsənz] [rɪ'kwest] .

| Possibly | this | was | at | Hobson's | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 曾是 | 在 | 霍布森 | 要求 | . |

这或许是霍布森的要求。

[pə'hæps] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːɪŋ] , [ɔː(r)] , [kən'siːvəbli] , [ðə; ði] [kaʊ] ['dʌznt] [laɪk] [ˌhɒbsən] ,

| Perhaps | he | likes | the | sound | of | mooing | , | or | , | conceivably | , | the | cow | doesn't | like | Hobson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 点赞 | 这 | 声音 | 的 | 哞哞叫 | , | 或者 | , | 或许 | , | 这 | 奶牛 | 不 | 喜欢 | 霍布森 | , |

也许他喜欢哞哞叫的声音，或者，也可能是这头牛不喜欢霍布森。

[ænd; ənd] [muːz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

| and | moos | to | annoy | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哞 | 到 | 烦人 | 他 | . |

还发出哞哞声来惹恼他。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| But | surely | it | cannot | mistake | me | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 它 | 不能 | 错误 | 我 | 为了 | 他 | . |

但它肯定不会把我错认成他。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə'laɪk] .

| We | are | not | at | all | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 同样 | . |

我们一点都不像。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dɑːk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] .

| He | is | short | and | dark | ; | I | am | tall | and | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 短的 | 和 | 黑暗的 | ; | 我 | 是 | 高的 | 和 | 公平的 | . |

他个子矮，皮肤黝黑；我个子高，皮肤白皙。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][maɪ][maɪnd] : [kæn; kən] [kaʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

| This | has | given | rise | to | a | question | in | my | mind | : | Can | cows | distinguish | between | human | beings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 给定 | 上升 | 到 | 一个 | 问题 | 在 | 我的 | 头脑 | : | 能 | 牛 | 区分 | 之间 | 人类 | 生物 | ? |

这让我想到一个问题：牛能区分人类吗?

['eniweɪ] [ðə; ði] [kaʊ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts][kən'tɪnjuəl] [fɒg] - [hɔːn] ,

| Anyway | the | cow | worries | me | with | its | continual | fog | - | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 这 | 奶牛 | 担忧 | 我 | 和 | 它是 | 持续的 | 多雾路段 | - | 喇叭 | , |

总之，那头牛不停地发出像雾笛一样的叫声，让我很烦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ( [ə; eɪ] [smɔːl] ['ləʊk(ə)l]['deəri] - ['fɑːmə(r)] ) [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['bætn] [ðɪs] [kaʊ] ,

| and | I | thought | I | would | write | to | the | owner | ( | a | small | local | dairy | - | farmer | ) | to | see | if | he | could | manage | to | find | another | field | in | which | to | batten | this | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 写 | 到 | 这 | 所有者 | ( | 一个 | 小的 | 当地的 | 奶制品 | - | 农民 | ) | 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 管理 | 到 | 寻找 | 其他 | 场地 | 在 | 哪个 | 到 | 板条 | 这 | 奶牛 | , |

于是我想写信给牛的主人（一位当地的小奶农），看看他是否能找到另一块地来圈养这头牛。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪts] ['sɪli] ['tɑːnslz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] ;

| where | it | could | moo | till | it | broke | its | silly | tonsils | for | all | I | should | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 可以 | 哞 | 直到 | 它 | 打破 | 它是愚蠢的 | | 扁桃体 | 为了 | 全部 | 我 | 应该 | 关心 | ; |

它就算叫到嗓子都哑了我也毫不在意；

[səʊ] [ai] [ɪn'daɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] : —

| so | I | indited | this | to | him | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 起诉 | 这 | 到 | 他 | : | — |

所以我给他写了这样一封信：——

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnturɑːʒ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː]

| My | dear | Sir | , | — | You | have | in | your | entourage | a | cow | that | is | causing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | — | 你 | 有 | 在 | 你的 | 随行人员 | 一个 | 奶牛 | 那 | 是 | 导致 | 我 |

[sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

| some | annoyance | . |
|---|---|---|
| 一些 | 烦恼 | . |

尊敬的先生：您随行人员中的一头牛让我有些烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kaʊz] ( [æn; ən] [æŋ'gɔːrə] [ɔː(r)] [ˌpɔmə'reiniən]

| It | is | one | of | those | red | - | and | - | white | cows | ( | an | Angora | or | Pomeranian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 红色的 | - | 和 | - | 白色的 | 牛 | ( | 一个 | 安哥拉 | 或者 | 博美犬 |

[pə'hæps] ;

| perhaps | ; |
|---|---|
| 也许 | ; |

这是一头红白相间的奶牛（可能是安哥拉牛或博美牛；

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [briːdz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [maʊs] ) ,

| I | don't | know | the | names | of | the | different | breeds | , | being | a | town | mouse | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 不同的 | 品种 | , | 存在 | 一个 | 镇 | 老鼠 | ) | , |

（我是个城里来的老鼠，所以不知道不同品种的名字。）

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hɔːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [wɔːn] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]

| and | it | has | horns | of | which | one | is | worn | at | an | angle | of | fifteen | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 角 | 的 | 哪个 | 一 | 是 | 磨损 | 在 | 一个 | 角度 | 的 | 十五 | 或者 |

['twenti] [dɪ'griːz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| twenty | degrees | higher | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 学位 | 更高 | 比 | 这 | 其他 | . |

它有两个角，其中一个角比另一个角高出十五到二十度。

[ðɪs] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | may | help | you | to | identify | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 帮助 | 你 | 到 | 确认 | 它 | . |

这或许能帮助你识别它。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| It | possesses | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥有 | , | 而且 | , |

此外，它还拥有：

[ə; eɪ] [muː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [blend] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['saɪrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tæksikæbz] [hɒŋk] [sɪ'rɪndʒ]

| a | moo | which | is | a | blend | between | a | ship's | siren | and | a | taxicab's | honk | syringe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哞 | 哪个 | 是 | 一个 | 混合 | 之间 | 一个 | 船的 | 警笛 | 和 | 一个 | 出租车的 | 喇叭 | 注射器 |

.

:

.

一种类似船笛声和出租车喇叭声混合在一起的哞哞声。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]

| If | you | haven't | heard | either | of | these | instruments | you | may | take | my | word | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 还没有 | 听到 | 任何一个 | 的 | 这些 | 仪器 | 你 | 可能 | 拿 | 我的 | 单词 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果你之前没听过这两种乐器，可以相信我的描述。

['fɜːðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːəli] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [teɪl] .

| Further | , | I | think | it | may | really | assist | you | if | I | describe | its | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 我 | 思考 | 它 | 可能 | 真的 | 协助 | 你 | 如果 | 我 | 描述 | 它是 | 尾巴 | . |

此外，我觉得如果我描述一下它的尾巴，可能会对你很有帮助。

[ðə; ðiː] [lɑːst] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'rævəld] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɪz] [red]

| The | last | two | feet | of | it | have | become | unravelled | , | and | the | upper | part | is | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 二 | 脚 | 的 | 它 | 有 | 变得 | 解开 | , | 和 | 这 | 上 | 部分 | 是 | 红色的 |

,

,

,

最后两英尺已经散开了，上半部分是红色的。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [weə(r)] [ðə; ðiː] [teɪl] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['bɒdi] .

| with | a | white | patch | where | the | tail | is | fastened | on | to | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 白色的 | 修补 | 在哪里 | 这 | 尾巴 | 是 | 系紧 | 在 | 到 | 这 | 身体 | . |

尾巴与身体连接处有一块白色斑块。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ðiː] [muː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] ;

| It | is | only | the | moo | part | of | the | cow | that | is | annoying | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 哞 | 部分 | 的 | 这 | 奶牛 | 那 | 是 | 恼人的 | 我 | ; |

只有牛的哞叫声让我感到烦躁；

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | like | the | rest | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 它 | . |

其余部分我都喜欢。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðə; ðiː] [daɪ'næmɪk] [fɔːs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] ,

| I | am | engaged | in | writing | a | book | on | the | Dynamic | Force | of | Modern | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 已订婚的 | 在 | 写作 | 一个 | 书 | 在 | 这 | 动态的 | 力量 | 的 | 现代的 | 艺术 | , |

我正在撰写一本关于现代艺术动态力量的书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [ɒn] [ðə; ðiː] [muː] [dʌz] [nɒt] [blend] [wel] [wɪð] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [maɪn] .

| and | a | solo | on | the | Moo | does | not | blend | well | with | such | labour | as | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 独奏 | 在 | 这 | 哞 | 做 | 不是 | 混合 | 出色地 | 和 | 这样的 | 劳动 | 作为 | 矿 | . |

在 Moo 上进行独奏与我这样的劳动并不相符。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [henz] [hɪə(r)] [æt; ət] ['hɪlˌkrɔːft] .

| There | are | hens | here | at | Hillcroft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 母鸡 | 这里 | 在 | 希尔克罗夫特 | . |

希尔克罗夫特这里有母鸡。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [meɪ] [siːm] [ɪ'reləvənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɒn] .

| This | remark | may | seem | irrelevant | , | but | not | if | you | read | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 可能 | 似乎 | 无关紧要 | , | 但 | 不是 | 如果 | 你 | 读 | 在 | . |

这句话看似无关紧要，但如果你继续读下去就会明白。

['evri] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [henz] [brɪŋz] [faɪv] - [pens] - ['hɑːfpeni] [wɜːθ] [ɒv; əv] [eg] ['ɪntuː] [ðə; ðiː]

| Every | time | one | of | these | hens | brings | five | - | pence | - | halfpenny | worth | of | egg | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 一 | 的 | 这些 | 母鸡 | 带来 | 五 | - | 便士 | - | 半便士 | 值得 | 的 | 蛋 | 进入 | 这 |

[wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðɪs] [fiːt] .

| world | it | makes | a | noise | commensurate | with | this | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 它 | 制作 | 一个 | 噪音 | 相称的 | 和 | 这 | 特技 | . |

每当这些母鸡下蛋，每次下蛋价值五便士到五便士半，它们都会发出与此壮举相称的声音。

[bʌt; bət][aɪ][kən'tend] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kaʊ] [leɪd][æn; ən] [eg] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [mu:z] ( [wɪtʃ]
**But** **I** **contend** **that** **even** **if** **your** **cow** **laid** **an** **egg** **every** **time** **it** **moos** **(** **which**
但 我 抗衡 那 甚至 如果 你的 奶牛 铺设 一个 蛋 每一个 时间 它 哞 ( 哪个
[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ,
**it** **doesn't** **,**
它 不 ,

但我认为，即使你的牛每次哞哞叫都会下蛋（实际上并非如此），

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] ['sɜ:veɪ] [rɪ'vi:lz] ) [ɪts][ˌɪdi'ɒtɪk] [be'ləuɪŋ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l]
**so** **far** **as** **my** **survey** **reveals** **)** **its** **idiotic** **bellowing** **would** **still** **be** **out** **of** **all**
所以 远的 作为 我的 民意调查 揭示 ) 它是 愚蠢的 咆哮 会 仍然 是 出去 的 全部
[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] .
**proportion** **to** **the** **achievement** **.**
部分 到 这 成就 .

就我目前的调查结果来看，它那愚蠢的咆哮与它所取得的成就仍然完全不成比例。

['i:v(ə)n] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔ:t] ['skeəsli] ['dʒʌstɪfaɪz] [sʌtʃ] [ə'sɜ:tɪvnəs] .
**Even** **milk** **at** **a** **shilling** **a** **quart** **scarcely** **justifies** **such** **assertiveness** **.**
甚至 牛奶 在 一个 先令 一个 夸脱 几乎 证明其合理性 这样的 自信 .

即使是每夸脱一先令的牛奶，也难以证明这种自信是合理的。

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [ˌhɒbsən] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən]
**My** **friend** **Mr** **.** **Hobson** **may** **,** **of** **course** **,** **have** **offended** **the** **animal** **in** **question**
我的 朋友 先生 . 霍布森 可能 , 的 课程 , 有 被冒犯了 这 动物 在 问题
,
**,**
,

当然，我的朋友霍布森先生可能冒犯了那只动物。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][səʊ][aɪ] ['kænɒt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ɪts]['hɒrəb(ə)l]
**but** **even** **so** **I** **cannot** **see** **why** **I** **should** **have** **to** **put** **up** **with** **its** **horrible**
但 甚至 所以 我 不能 看 为什么 我 应该 有 到 放 向上 和 它是 可怕
[rɪ'vendʒ] ;
**revenge** **;**
复仇 ;

即便如此，我还是不明白为什么我必须忍受它可怕的报复；

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] ,
**which** **brings** **me** **to** **the** **real** **and** **ultimate** **reason** **for** **troubling** **you** **,**
哪个 带来 我 到 这 真实的 和 最终的 原因 为了 令人不安的 你 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
**and** **that** **is** **,**
和 那 是 ,

这就引出了我真正也是最终困扰你的原因，那就是：

[tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kaʊ] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,
**to** **ask** **you** **if** **you** **will** **be** **so** **good** **as** **to** **tell** **the** **cow** **to** **desist** **,**
到 问 你 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 告诉 这 奶牛 到 停止 ,

我想问问你是否愿意帮忙叫那头牛住手。

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪts][rɪ'fju:z(ə)l] , [tu:; tə]
**and** **,** **in** **case** **of** **its** **refusal** **,** **to**
和 , 在 案件 的 它是 拒绝 , 到

如果遭到拒绝，则

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **74** **]**
[ 页 - ]

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .
**remove** **it** **to** **other** **quarters** **.**
消除 它 到 其他 四分之一 .

将其移至其他区域。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kən'tɪnjuːz] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
**If** **the** **annoyance** **continues** **I** **cannot** **answer** **for** **the** **consequences** **.**
如果 这 烦恼 继续 我 不能 回答 为了 这 结果 .

如果这种骚扰持续下去，我无法承担后果。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
**Thanking** **you** **in** **anticipation** **,**
谢谢 你 在 预期 ,

在此提前致谢。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
**I** **am** **,** **Yours** **faithfully** **,**
我 是 , 此致 忠实 ,

我是，您忠实的，

['ɑːθə(r)][keɪ] . ['wilkinsn] .
**Arthur** **K** **.** **Wilkinson** **.**
亚瑟 K . 威尔金森 .

亚瑟·K·威尔金森。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ræn] : —
**The** **reply** **ran** **:** **—**
这 回复 跑 : —

回复内容如下：—

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
**Deer** **Sir** **,**
鹿 先生 ,

鹿先生，

— [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['skɑːlərd][ænd; ənd][kænt] [ˌʌndə'stænd] [mə'rɛn] - [ælf] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
**—** **i** **am** **not** **a** **scollard** **and** **can't** **understand** **more'n** **'** **alf** **your** **letter** **if** **you**
— 我 是 不是 一个 羽衣甘蓝 和 不能 理解 更多 - 阿尔夫 你的 信 如果 你
[doʊnt][lɪk][maɪ][kaʊ] [waɪ] [nɒt][gəʊ] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][kʌm][frɒm; frəm][ai][də'nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]
**don't** **lik** **my** **cow** **why** **not** **go** **back** **were** **you** **cum** **from** **i** **dunno** **what** **you**
不 点赞 我的 奶牛 为什么 不是 去 后退 是 你 精液 从 我 不知道 什么 你
[miːn] [baɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] - [ændz][ɒn][maɪ][kaʊ] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv]
**mean** **by** **consequences** **but** **if** **you** **lay** **'** **ands** **on** **my** **cow** **i'll** **'** **ave** **the** **lor** **of**
意思是 经过 结果 但 如果 你 躺 - 和 在 我的 奶牛 患病的 - 大道 这 洛尔 的
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

—我不是个笨蛋，你的信我一半都看不懂。如果你不喜欢我的牛，为什么不滚回你来的地方？我不知道你说的后果是什么意思，但如果你敢碰我的牛，我会让你付出代价。

[jɔːz] [ə'biːdiənt] ['henri] [gɪbz] .
**Yours** **obedient** **Henry** **Gibbs** **.**
此致 听话 亨利 吉布斯 .

您忠实的亨利·吉布斯。

[ai] [felt] [ðæt] [ai]['hædnt][gɒt] [ɒf] ['veri] [wel] [wɪð] ['henri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ][ə'gen] ,
**I** **felt** **that** **I** **hadn't** **got** **off** **very** **well** **with** **Henry** **,** **and** **thought** **I** **would** **try** **again** **,**
我 毛毡 那 我 之前没有 得到 离开 非常 出色地 和 亨利 , 和 想法 我 会 尝试 再次 ,

我觉得我和亨利相处得不太好，所以想再试一次。

[səʊ] [rəʊt] : —
**so** **wrote** **:** **—**
所以 写道 : —

于是写道：——

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [gɪbz] , — [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letə(r)] .
**Dear** **Mr** **.** **Gibbs** **,** **—** **Thank** **you** **so** **much** **for** **your** **too** **delightful** **letter** **.**
亲爱的 先生 . 吉布斯 , — 感谢 你 所以 很多 为了 你的 也 愉快 信 .

亲爱的吉布斯先生：——非常感谢您那封令人愉悦的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [ 'mis,æpri'hend ] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪn] .
**I** **am** **afraid** **you** **somewhat** **misapprehended** **the** **purport** **of** **mine** **.**
我 是 害怕的 你 有些 误解 这 旨趣 的 矿 .

恐怕你对我的意思有些误解。

[aɪ] ['friːli] [əd'mɪt][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [biːsts] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'meɪn] ;
**I** **freely** **admit** **your** **right** **to** **turn** **all** **manner** **of** **beasts** **into** **your** **demesne** **;**
我 自由 承认 你的 正确的 到 转动 全部 方式 的 野兽 进入 你的 领地 ;

我完全承认你有权将各种野兽纳入你的领地；

['iːkwəli] [duː; də][aɪ] [kən'siːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz]
**equally** **do** **I** **concede** **to** **them** **the** **right** **to** **play** **upon** **such** **instruments** **as**
同样地 做 我 承认 到 他们 这 正确的 到 玩 之上 这样的 仪器 作为
['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**Nature** **has** **handed** **out** **to** **them** **;**
自然 有 递交 出去 到 他们 ;

同样，我也承认他们有权演奏大自然赋予他们的乐器；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][maɪ] [wɜːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
**but** **I** **also** **claim** **the** **right** **to** **be** **allowed** **to** **carry** **on** **my** **work** **undisturbed** **.**
但 我 还 宣称 这 正确的 到 是 允许 到 携带 在 我的 工作 未受干扰 .

但我也要求享有不受干扰地继续工作的权利。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , [ən'les] [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs]
**The** **consequences** **would** **be** **to** **me** **,** **not** **to** **the** **cow** **,** **unless** **laryngitis**
这 结果 会 是 到 我 , 不是 到 这 奶牛 , 除非 喉炎
[ ˌsjuːpə'viːn ] .
**supervenes** **.**
超自然 .

除非牛患上喉炎，否则后果将由我承担，而不是由牛承担。

[aɪ] [lʌv] [kaʊz] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kaʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪts] [muː] ; [ðæt] [ɪz]
**I** **love** **cows** **,** **and** **I** **greatly** **admire** **this** **particular** **cow** **,** **but** **not** **its** **moo** **;** **that** **is**
我 爱 牛 , 和 我 非常 钦佩 这 特别的 奶牛 , 但 不是 它是 哞 ; 那 是
[ɔːl] .
**all** **.**
全部 .

我喜欢牛，也很欣赏这头牛，但我不喜欢它的哞哞声；仅此而已。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ˌdʒerɪ'maɪæd][ɔː(r)] ['prɒfəsi] ?
**Is** **it** **,** **do** **you** **suppose** **,** **uttering** **some** **Jeremiad** **or** **prophecy** **?**
是 它 , 做 你 认为 , 发出声音 一些 哀歌 或者 预言 ?

你认为这是在发出某种哀歌或预言吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [biː; bi] [fɔː'telɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ?
**Can** **it** **,** **for** **example** **,** **be** **foretelling** **the** **doom** **of** **the** **middle** **classes** **?**
能 它 , 为了 例子 , 是 预言 这 厄运 的 这 中间 课程 ?

例如，这是否预示着中产阶级的末日?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nɔɪzi] [frend] [ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌm; səm]

| Or | is | it | possible | that | our | noisy | friend | is | uttering | a | protest | against | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 可能的 | 那 | 我们的 | 嘈杂 | 朋友 | 是 | 发出声音 | 一个 | 反对 | 反对 | 一些 |

[ɪn'dʒʊəriəs] ['triːtmənt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ɪts]['mɑːstə(r)] ?

| injurious | treatment | received | from | its | master | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有害的 | 治疗 | 已收到 | 从 | 它是 | 掌握 | ? |

或者，我们这位吵闹的朋友是否可能是在抗议主人对它造成的伤害?

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [hɜːd] ,

| I | have | discovered | that | our | daily | supply | of | milk | is | supplied | by | your | herd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发现 | 那 | 我们的 | 日常的 | 供应 | 的 | 牛奶 | 是 | 供应 | 经过 | 你的 | 一群 | , |

我发现我们每天的牛奶供应都来自你们的牛群。

[ænd; ənd][ɒn][ɪn'kwaɪəri][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [kʊk] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]

| and | on | inquiry | I | find | that | our | cook | is | not | at | all | confident | that | a | quart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 询问 | 我 | 寻找 | 那 | 我们的 | 厨师 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 自信的 | 那 | 一个 | 夸脱 | 的 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl]

| the | same | as | delivered | to | us | would | satisfy | the | requirements | of | the | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 发表 | 到 | 我们 | 会 | 满足 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 帝国 |

['stændəd] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] .

| standard | of | measurement | . |
|---|---|---|---|
| 标准 | 的 | 测量 | . |

经询问，我发现我们的厨师完全没有把握送到我们这里的一夸脱同种液体能够满足英制计量标准的要求。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ænɪməlz] [fɒg] - [hɔːn] [kən'tɪnjuːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest]

| If | the | animal's | fog | - | horn | continues | I | shall | take | it | as | an | indignant | protest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 动物 | 多雾路段 | - | 喇叭 | 继续 | 我 | 将 | 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 愤怒 | 反对 |

[ə'genst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ɒn][ɪts] [fə'tɪlətɪ] ,

| against | a | slight | that | has | been | cast | on | its | fertility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 轻微 | 那 | 有 | 到过 | 投掷 | 在 | 它是 | 生育力 | , |

如果这动物继续发出这种类似雾笛的叫声，我将把它视为对其生育能力受到轻视的愤慨抗议。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɪəriəsli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fuːd] - [ɪn'spektə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ][ɪn]

| and | shall | seriously | think | of | calling | in | the | Food | - | Inspector | to | examine | you | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 严重地 | 思考 | 的 | 呼叫 | 在 | 这 | 食物 | - | 检查员 | 到 | 检查 | 你 | 在 |

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['meʒə(r)] .

| the | table | of | liquid | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 的 | 液体 | 措施 | . |

并会认真考虑请食品检验员来检查你液体计量表的使用情况。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] , [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ?

| Delightful | weather | we | have | been | experiencing | , | have | we | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 天气 | 我们 | 有 | 到过 | 体验 | , | 有 | 我们 | 不是 | ? |

最近天气真是太好了，不是吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [gɪbz] ,

| Believe | me | as | ever | , | dear | Mr | . | Gibbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | 作为 | 曾经 | , | 亲爱的 | 先生 | . | 吉布斯 | , |

亲爱的吉布斯先生，请一如既往地相信我。

[jɔːz] [məʊst] [sɪn'sɪəli] ,

| Yours | most | sincerely | , |
|---|---|---|---|
| 此致 | 最多 | 真挚地 | , |

此致敬礼，

['ɑːθə(r)] [keɪ] . ['wilkinsn] .

| Arthur | K | . | Wilkinson | . |
|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | K | . | 威尔金森 | . |

亚瑟·K·威尔金森。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [bʌt; bət] ,

| I | do | not | know | how | much | my | correspondent | understood | of | this | letter | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 很多 | 我的 | 通讯员 | 理解 | 的 | 这 | 信 | , | 但 | , |

我不知道我的通信对象对这封信理解了多少，但是……

[æz; əz][ðə; ði] [muː] - [kaʊ] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ 'religeit ] [tuː; tə] [freʃ] ['pɑːstʃəz] ,

| as | the | moo | - | cow | was | shortly | afterwards | relegated | to | fresh | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 哞 | - | 奶牛 | 曾是 | 不久 | 然后 | 降级 | 到 | 新鲜的 | 牧场 | , |

不久之后，这头哞哞叫的母牛就被转移到了新的牧场。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mɪlk] ['mʌni] ,

| and | as | we | are | getting | decidedly | better | measure | for | our | milk | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 是 | 获得 | 绝对地 | 更好的 | 措施 | 为了 | 我们的 | 牛奶 | 钱 | , |

而且，我们花在牛奶上的钱也得到了明显更好的回报。

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] .

| I | gather | that | he | had | enough | intelligence | for | my | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | 那 | 他 | 有 | 足够的 | 智力 | 为了 | 我的 | 目的 | . |

我认为他的智力足以满足我的需求。

[ðə; ði] [θret] [wɪtʃ] [ai] [ðʌs] [pʊt][æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn]

| The | threat | which | I | thus | put | at | a | venture | may | be | recommended | to | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威胁 | 哪个 | 我 | 因此 | 放 | 在 | 一个 | 风险投资 | 可能 | 是 | 受到推崇的 | 到 | 任何人 |

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muː] ['njuːsns] .

| suffering | from | the | moo | nuisance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 从 | 这 | 哞 | 滋扰 | . |

我因此对某项事业发出的威胁，或许可以推荐给任何遭受哞哞叫声困扰的人。

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːb] ['njuːsns] .

| USES | OF | A | TUBE | NUISANCE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 用途 | 的 | 一个 | 管子 | 滋扰 | . |

管状噪音的用途。

" [ðə; ði] ['sɪəriəs] [lɒs] [tuː; tə][dɑː'nʊntsioʊ]['riːs(ə)ntli][ɒv; əv] - , - ['lɪərə] , [θruː] [ðə; ði]

| " | The | serious | loss | to | D'Annunzio | recently | of | 300 | , | 000 | lire | , | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 严肃的 | 损失 | 到 | 邓南遮 | 最近 | 的 | - | , | - | 里尔 | , | 通过 | 这 |

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæ'ʃɪə(r)] ,

| disappearance | of | his | cashier | , |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 的 | 他的 | 出纳员 | , |

"邓南遮最近因其出纳员失踪而遭受了30万里拉的重大损失，

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['siːkwəl] .

| has | had | a | happy | sequel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 快乐的 | 续集 | . |

已经有了令人满意的续集。

[ðə; ði] ['eəmən] - ['pəʊɪt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪk] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmɪlə'niːz] ['leɪdi] .

| The | airman | - | poet | has | received | a | like | amount | from | a | rich | Milanese | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空军 | - | 诗人 | 有 | 已收到 | 一个 | 喜欢 | 数量 | 从 | 一个 | 富有的 | 米兰人 | 女士 | . |

这位空军诗人从一位米兰富婆那里收到了一笔数额相同的捐款。

[ðə; ði]['dəʊnə(r)] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .

| The | donor | remains | incognito | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 捐赠者 | 遗迹 | 隐姓埋名 | . |

捐赠者身份仍然保密。

" — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .

| " | — | Evening | Standard | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 晚上 | 标准 | . |

——《伦敦晚报》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] .

| It | was | very | clever | of | the | lady | to | disguise | herself | as | an | unknown | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | 的 | 这 | 女士 | 到 | 伪装 | 她自己 | 作为 | 一个 | 未知 | 男人 | . |

这位女士伪装成陌生男子的做法非常聪明。

[ðə; ði] [njuː] [səb'trækʃ(ə)n] .

| THE | NEW | SUBTRACTION | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 减法 | . |

新的减法。

( [baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs]['mɑːtə(r)] . )

| ( | By | a | middle | - | class | Martyr | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 一个 | 中间 | - | 班级 | 烈士 | . | ) |

（一位中产阶级殉道者所作。）

['juːklɪd][ɪz] [gɒn] , [ di'θrəun ] ,

| Euclid | is | gone | , | dethroned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欧几里得 | 是 | 已消失 | , | 被废黜 | , |

欧几里得已经过时了，被废黜了。

[baɪ][ 'dɔmini, 'dəu- ] [ dis'əun ] ,

| By | dominies | disowned | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 多米尼 | 被断绝关系 | , |

被剥夺了领地的权力

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪsɪsts] , - - ['tjʊtən] ,

| And | modern | physicists | , | Judæo | - | Teuton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现代的 | 物理学家 | , | - | - | 条顿 | , |

而现代物理学家，犹太-条顿人，

['faɪndɪŋ] [streɪndʒ] [kɪŋks] [ɪn] [speɪs] ,

| Finding | strange | kinks | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 奇怪的 | 扭结 | 在 | 空间 | , |

在太空中发现奇异的弯曲处，

[ swəːv ] [ɪn] ['laɪts] ['ærəʊi] [reɪs] ,

| Swerves | in | light's | arrowy | race | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 急转弯 | 在 | 灯 | 箭头 | 种族 | , |

光线如箭矢般疾驰，却又变幻莫测。

[meɪk] ['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['njuːtən] .

| Make | havoc | of | the | theories | of | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 混乱 | 的 | 这 | 理论 | 的 | 牛顿 | . |

彻底颠覆牛顿的理论。

[jet] , [mɪd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [rek] ,

| Yet | , | mid | this | general | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 中 | 这 | 一般的 | 破坏 | , |

然而，在这场整体混乱之中，

[ðiːz] [bləʊz] [delt] [ɪn][ðə; ði] [nek]

| These | blows | dealt | in | the | neck |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 打击 | 已处理 | 在 | 这 | 脖子 |

这些击打颈部的拳头

[ɒv; əv] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| Of | authors | of | established | reputation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作者 | 的 | 已确立的 | 名声 | , |

享有盛誉的作家们，

[fɔː(r)] ['meθədz] [ˌʌnə'seild]

| Four | methods | unassailed |
|---|---|---|
| 四 | 方法 | 未受攻击 |

四种方法未受攻击

[ɪn'djʊəd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld]
**Endured and never failed**
忍受 和 绝不 失败的

坚持不懈，从未失败

[tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
**To guide our arithmetic calculations .**
到 指导 我们的 算术 计算 .

指导我们的算术运算。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [njuː] [ruːlz]
**But now at last new rules**
但 现在 在 最后的 新的 规则

但现在终于有了新规则

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] " ['kaʊns(ə)l] [skuːlz]
**Are used in " Council Schools**
是 用过的 在 " 理事会 学校

在"公立学校"中使用

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['ækʃ(ə)n] ;
**" In consequence of Governmental action ;**
" 在 结果 的 政府 行动 ;

"由于政府行为；

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊnd]
**And newspapers abound**
和 报纸 盛产

报纸也比比皆是。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd]
**In praise of the profound**
在 称赞 的 这 深刻的

赞美深邃

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [njuː] [səb'trækʃ(ə)n] .
**Importance of the so - called " New Subtraction .**
重要性 的 这 所以 - 称为 " 新的 减法 .

所谓"新减法"的重要性。

" [njuː] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [tuː] [wel]
**" New , maybe , but too well**
" 新的 , 或许 , 但 也 出色地

或许是新的，但太好了。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [fel] ;
**I know its influence fell ;**
我 知道 它是 影响 跌倒 ;

我知道它的影响力已经下降了；

[ðə; ði] " [njuː] [səb'trækʃ(ə)n] " ( [wɪtʃ] [aɪ]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)] )
**The " new subtraction " ( which I suffer under )**
这 " 新的 减法 " ( 哪个 我 遭受 在下面 )

我所遭受的"新减法"

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ɜːn] [ɔː(r)] [seɪv]
**From what I earn or save**
从 什么 我 赚 或者 节省

从我的收入或储蓄中

[baɪ] [ tɔil ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv]
**By toiling like a slave**
经过 辛勤劳作 喜欢 一个 奴隶

像奴隶一样辛勤劳作

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌjuːfəˈmɪstɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .
**Is** **just** **a** **euphemistic** **name** **for** **plunder** **.**
是 只是 一个 委婉语 姓名 为了 掠夺 .

这只是掠夺的委婉说法。

" [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , ['vælјuːd]
**"** **At** **Richmond** **a** **discharged** **soldier** **was** **charged** **with** **stealing** **a** **pillow** **,** **valued**
" 在 里士满 一个 出院 士兵 曾是 带电 和 偷窃 一个 枕头 , 有价值的
[æt; ət]['sɛvən] / [sɪks] ,
**at** **7** **/** **6** **,**
在 7 / 6 ,

“在里士满，一名退伍士兵被指控偷窃一个价值 7 先令 6 便士的枕头，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . . . .
**the** **property** **of** **the** **Government** **.** **.** **.** **.**
这 财产 的 这 政府 . . . .

政府财产.....

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [wɒz; wəz][faɪnd] - / - . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
**The** **prisoner** **,** **who** **had** **a** **clean** **sheet** **,** **was** **fined** **40** **/** **-** **.** **"** **—** **Local** **Paper** **.**
这 囚犯 , WHO 有 一个 干净的 床单 , 曾是 罚款 - / - . " — 当地的 纸 .

这名囚犯没有犯罪记录，被罚款 40 先令。——当地报纸

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɪləʊ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ʃiːt] .
**We** **can** **understand** **his** **wanting** **a** **fresh** **pillow** **to** **go** **with** **his** **clean** **sheet** **.**
我们 能 理解 他的 想要 一个 新鲜的 枕头 到 去 和 他的 干净的 床单 .

我们可以理解他想要一个干净的枕头来搭配干净的床单。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **75** **]**
[ 页 - ]

[第75页]

[gɒlf] [ɪn'θjuːziæst] ( [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ) .
**Golf** **Enthusiast** **(** **urging** **the** **merits** **of** **the** **game** **)** **.**
高尔夫球 爱好者 ( 敦促 这 优点 的 这 游戏 ) .

高尔夫爱好者（极力推崇这项运动的优点）。

" — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**"** **—** **and** **,** **besides** **,** **it's** **so** **good** **for** **you** **.**
" — 和 , 除了 , 它是 所以 好的 为了 你 .

“而且，这对你也很有好处。”

" [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .
**"** **Unbeliever** **.**
" 不信者 .

“不信者。”

" [səʊ][ɪz][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] .
**"** **So** **is** **cod** **-** **liver** **oil** **.**
" 所以 是 鳕鱼 - 肝 油 .

“鱼肝油也是如此。”

" ['gəʊldən] [giːs] .
**"** **GOLDEN** **GEESE** **.**
" 金的 鹅 .

“金鹅。”

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][hæz; həz] [biːn] [ diˈplɔː ] [ðə; ði]

| The | London | University | Correspondent | of | The | Observer | has | been | deploring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦敦 | 大学 | 通讯员 | 的 | 这 | 观察员 | 有 | 到过 | 痛惜 | 这 |

[fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)]

| fact | that | a | number | of | professors | and | lecturers | have | lately | resigned | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 教授们 | 和 | 讲师 | 有 | 最近 | 辞职 | 他们的 |

['pɔːli; 'pʊəli] - [peɪd] [ˌækə'demɪk] [pə'zɪʃnz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

| poorly | - | paid | academic | positions | in | order | to | take | up | commercial | and | industrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差 | - | 有薪酬的 | 学术的 | 职位 | 在 | 命令 | 到 | 拿 | 向上 | 商业的 | 和 | 工业的 |

[pəʊsts][æt; ət] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['sæləriz] .

| posts | at | much | higher | salaries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帖子 | 在 | 很多 | 更高 | 薪资 | . |

《观察家报》驻伦敦大学记者一直对一些教授和讲师最近辞去薪水较低的学术职位，转而从事薪水更高的商业和工业职位表示遗憾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [saɪts] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [æt; ət] [kɪŋz]

| Among | the | instances | he | cites | is | that | of | a | Professor | of | Chemistry | at | King's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 实例 | 他 | 引用 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 教授 | 的 | 化学 | 在 | 国王学院 |

['kɒlɪdʒ] ,

| College | , |
|---|---|
| 大学 | , |

他列举的例子之一是国王学院的一位化学教授。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒtn]

| who | has | been | appointed | Director | of | Research | to | the | British | Cotton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 任命 | 导演 | 的 | 研究 | 到 | 这 | 英国 | 棉布 |

['ɪndəstri] [rɪ'sɜːtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Industry | Research | Association | . |
|---|---|---|---|
| 行业 | 研究 | 协会 | . |

他已被任命为英国棉花产业研究协会的研究主任。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ,

| The | movement | , |
|---|---|---|
| 这 | 移动 | , |

该运动，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ diˈnauns ] [æz; əz] ['beərɪŋ] " [tuː] ['ɒbviəs] [æn; ən][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

| which | the | writer | denounces | as | bearing | " | too | obvious | an | analogy | to | the | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 作家 | 谴责 | 作为 | 轴承 | " | 也 | 明显的 | 一个 | 类比 | 到 | 这 | 杀 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [guːs] ,

| of | the | golden | goose | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 金的 | 鹅 | , |

作者谴责这种做法"与杀鸡取卵的比喻过于明显"，

" [ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)][kən'faɪnd][tuː; tə] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

| " | is | not | however | confined | to | London | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 然而 | 受限 | 到 | 伦敦 | 大学 | . |

然而，这并非伦敦大学独有的现象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [ɪz]

| From | the | great | seats | of | learning | all | over | the | country | the | same | complaint | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 座位 | 的 | 学习 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 这 | 相同的 | 抱怨 | 是 |

[hɜːd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

全国各地的高等学府都发出了同样的抱怨。

[wiː; wi] [lɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æŋgəs] - ,

| We | learn | , | for | instance | , | that | Mr | . | Angus | McToddie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | , | 为了 | 实例 | , | 那 | 先生 | . | 安格斯 | - | , |

例如，我们了解到安格斯·麦克托迪先生，

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒn]['wɔːkə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [en] . [biː] . ,

| until | recently | Professor | of | Physics | at | the | John | Walker | University | , | N | . | B | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最近 | 教授 | 的 | 物理 | 在 | 这 | 约翰 | 沃克 | 大学 | , | N | . | B | . | , |

直到最近，他还是新不伦瑞克省约翰·沃克大学的物理学教授。

[hæz; həz][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [ðæt] [pəʊst][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][əd'vaɪzə(r)][tuː; tə]

| has | vacated | that | post | on | his | appointment | as | Experimental | Adviser | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 空置 | 那 | 邮政 | 在 | 他的 | 预约 | 作为 | 实验 | 顾问 | 到 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['wɪski] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| the | British | Constitutional | Whisky | Manufacturers | ' | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 宪法 | 威士忌酒 | 制造商 | - | 协会 | . |

他因被任命为英国宪政威士忌制造商协会的实验顾问而辞去了该职位。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə'lʌmnaɪ][ɒv; əv][ˌtoʊni'pændi] [wɪl] [lɜːn] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz]

| Past | and | present | alumni | of | Tonypandy | will | learn | with | regret | that | the | University | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 和 | 展示 | 校友 | 的 | 托尼潘迪 | 将要 | 学习 | 和 | 后悔 | 那 | 这 | 大学 | 是 |

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| to | lose | the | services | of | its | Professor | of | Live | Languages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 这 | 服务 | 的 | 它是 | 教授 | 的 | 居住 | 语言 | , |

Tonypandy大学的往届和现任校友将会遗憾地得知，该大学即将失去其生活语言学教授。

['mɪstə(r)] . [əʊ] . ['evənz] ,

| Mr | . | O | . | Evans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哦 | . | 埃文斯 | , |

O·埃文斯先生

[huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] - [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| who | is | about | to | assume | the | responsible | and | highly | - | remunerated | position | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 关于 | 到 | 认为 | 这 | 负责任的 | 和 | 高度 | - | 有偿 | 位置 | 的 |

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪlɪŋzgeɪt] - - [self] - [help] [sə'saɪəti] .

| Director | of | Research | to | the | Billingsgate | Fishporters | ' | Self | - | Help | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 的 | 研究 | 到 | 这 | 比林斯盖特 | - | - | 自己 | - | 帮助 | 社会 | . |

他即将担任比林斯盖特鱼贩自助协会研究主任这一责任重大且薪酬丰厚的职位。

[ðə; ði] - [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['gɪgəlzˌwɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪl] ['ʃɔːtli]

| The | Egregius | Professor | of | Ancient | History | at | Giggleswick | University | will | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 教授 | 的 | 古老的 | 历史 | 在 | 吉格尔斯威克 | 大学 | 将要 | 不久 |

[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ,

| take | up | his | duties | as | Editor | of | Chestnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 他的 | 职责 | 作为 | 编辑 | 的 | 栗子 | , |

吉格尔斯威克大学古代史杰出教授即将就任《栗树》杂志编辑一职。

[ðə; ði] [njuː]['kɒmɪk] ['wiːkli] .

| the | new | comic | weekly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 漫画 | 每周 | . |

新漫画周刊。

[prə'fesə(r)] ['ɜːnɪst] [grʌb] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]

| Professor | Ernest | Grubb | , | who | for | many | years | has | adorned | the | Chair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 欧内斯特 | 格鲁布 | , | WHO | 为了 | 许多 | 年 | 有 | 装饰 | 这 | 椅子 | 的 |

[ˌentə'mɒlədʒi][æt; ət] - ,

| Entomology | at | Durdleham | , |
|---|---|---|---|
| 昆虫学 | 在 | - | , |

多年来一直担任杜德勒姆学院昆虫学教授的欧内斯特·格鲁布教授

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk] [sfɪə(r)] [æz; əz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

| is | about | to | enter | the | dramatic | sphere | as | stage | - | manager | to | a | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 进入 | 这 | 戏剧性 | 领域 | 作为 | 阶段 | - | 经理 | 到 | 一个 | 出色地 | - | 已知 |

[truːp] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ['ɪnsekts] .

| troupe | of | performing | insects | . |
|---|---|---|---|---|
| 剧团 | 的 | 表演 | 昆虫 | . |

即将进入戏剧领域，担任一个知名昆虫表演团的舞台监督。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][steɪdʒ] ['entəpraɪz] [ɪz] [prə'fesə(r)] ['siːmɔːr] ['lɛg] ,
**Another recruit to Stage enterprise is Professor Seymour Legge ,**
其他 招募 到 阶段 企业 是 教授 西摩 莱格 ,

Stage Enterprise 的另一位新成员是西摩·莱格教授。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] ['kɔːrəs] [prə'vaɪdər] -
**who has been appointed Chief Investigator to the Beauty Chorus Providers '**
WHO 有 到过 任命 首席 研究者 到 这 美丽 合唱 供应商 -
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
**Corporation .**
公司 .

已被任命为 Beauty Chorus Providers' Corporation 的首席调查员。

['mɪstə(r)] . ['lɛg] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [æt; ət] - .
**Mr . Legge was formerly Professor of Comparative Anatomy at Ballycorp .**
先生 . 莱格 曾是 以前 教授 的 比较 解剖学 在 - .

莱格先生曾任巴利科尔普大学比较解剖学教授。

['sætədez] .
**SATURDAYS .**
星期六 .

星期六。

[naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] - ['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,
**Now has the soljer handed in his pack ,**
现在 有 这 - 递交 在 他的 盒 ,

现在士兵已经交出了他的背包。

[ænd; ənd] " [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ɔːl] " [biːn] [sʌŋ] ;
**And " Peace on earth , goodwill to all " been sung ;**
和 " 和平 在 地球 , 善意 到 全部 " 到过 唱 ;

于是人们唱起了《愿世界和平，愿人人友善》;

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][əʊl][dʒɒb] [bæk] —
**I've got a pension and my ole job back —**
我已经 得到 一个 养老金 和 我的 奥莱 工作 后退 —

我拿到了养老金，也重新找到了以前的工作——

[ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] [raɪt] [leg] [gɔːn] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [lʌŋ] ;
**Me , with my right leg gawn and half a lung ;**
我 , 和 我的 正确的 腿 门 和 一半 一个 肺 ;

我，右腿受伤，半个肺都失去了;

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
**But , Lord !**
但 , 主 !

但是，主啊!

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][bɪt][əʊ] - [ˌbʌk'ʃiː] [peɪ]
**I'd give my bit o ' buckshee pay**
ID 给 我的 少量 o - 巴克希 支付

我会拿出我那点儿零花钱。

[ænd; ənd][maɪ][grə'tjuːəti][ɪn] ['ɒnɪst] [brædz]
**And my gratuity in honest Brads**
和 我的 小费 在 诚实的 铆钉

而我的小费则以诚实的布拉德斯支付

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [nɛks] - ['sætədeɪ]
**To go down to the field nex ' Saturday**
到 去 向下 到 这 场地 下一个 - 周六

下周六去球场。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [əʊ] - ['fʊtbɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lædz] .

| And | have | a | game | o | - | football | with | the | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 游戏 | o | - | 足球 | 和 | 这 | 小伙子们 | . |

和伙计们踢场足球吧。

[ɪts] ['sætədez] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | Saturdays | as | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 星期六 | 作为 | 做 | 它 | . |

今天是星期六，就是这样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk]

| In | the | week |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 星期 |

一周内

[ɪts] [nɒt] [tuː] [bæd] ; [ðeəz; ðəz] ['sɪnəməz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

| It's | not | too | bad | ; | there's | cinemas | and | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 也 | 坏的 | ; | 有 | 电影院 | 和 | 事物 | ; |

还不错；有电影院什么的；

[bʌt; bət][aɪ][gets][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| But | I | gets | up | against | it | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 获得 | 向上 | 反对 | 它 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

但我遇到了阻碍，可以说是遇到了阻力。

[wen] [hɑːf] - [deɪ] - [ɒf] ['kɒmz] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋz]

| When | half | - | day | - | off | comes | round | again | and | brings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一半 | - | 天 | - | 离开 | 来 | 圆形的 | 再次 | 和 | 带来 |

当半天假期再次来临，并带来

[ðə; ðɪ] [smel] [əʊ] - [mʌd] [æn; ən] - [grɑːs] [æn; ən] - ['swetɪŋ] [men]

| The | smell | o | ' | mud | an | ' | grass | an | ' | sweating | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | o | - | 泥 | 一个 | - | 草 | 一个 | - | 出汗 | 男人 |

泥土、青草和汗水的气味

[bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Back | to | my | mind | — | there's | no | denying | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 我的 | 头脑 | — | 有 | 不 | 否认 | 它 | ; |

回到我的内心——这一点毋庸置疑；

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] ['telɪn] - [maɪ'self] [ðen] ,

| There | ain't | much | comfort | tellin | ' | myself | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 舒适 | 告诉 | - | 我 | 然后 | , |

这样安慰自己也没什么用。

" [θæŋk] [gɔːd] , [ai] [went] [tuːt] [swiːt] [æn; ən] - [dɪd][maɪ][bɪt] !

| " | Thank | Gawd | , | I | went | toot | sweet | an | ' | did | my | bit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天哪 | , | 我 | 去 | 嘟 | 甜的 | 一个 | - | 做过 | 我的 | 少量 | ! |

“感谢上帝，我做得太棒了，尽了自己的一份力！”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊz] [aɪm] ['lʌki] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;

| " | Oh | , | yes | , | I | knows | I'm | lucky | , | more | or | less | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 知道 | 我是 | 幸运的 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | ; |

“哦，是的，我知道我很幸运，差不多吧；

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][pɔː(r)] [ bləuk ] [bæk] [ðeə(r)] [huː] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm]

| There's | some | pore | blokes | back | there | who | played | the | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 孔隙 | 伙计们 | 后退 | 那里 | WHO | 玩 | 这 | 游戏 |

后面有几个穷小子玩这个游戏

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [gəʊ] , [ai] [ges] ,

| Until | they | heard | the | whistle | go | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 听到 | 这 | 哨 | 去 | , | 我 | 猜测 | , |

我想，直到他们听到哨声为止。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

| For | Time | an | - | Time | eternal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 时间 | 一个 | - | 时间 | 永恒 | . |

为了时间，为了永恒的时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]

| All | the | same |
|---|---|---|
| 全部 | 这 | 相同的 |

尽管如此

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['prɒpə(r)] [daʊn] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɪk]

| It | makes | me | proper | down | at | heart | and | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 恰当的 | 向下 | 在 | 心 | 和 | 生病的 |

这让我内心无比沮丧和难受。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lædz] [gəʊ] ['lɑːfɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] ;

| To | see | the | lads | go | laughing | off | to | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 小伙子们 | 去 | 笑 | 离开 | 到 | 玩 | ; |

看着小伙子们笑着去玩耍;

[aɪ'd] [sel] [maɪ] ['blumin] - [səʊl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪk] —

| I'd | sell | my | bloomin | - | soul | to | have | a | kick | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 卖 | 我的 | 盛开 | - | 灵魂 | 到 | 有 | 一个 | 踢 | — |

为了体验刺激，我愿意出卖我的灵魂——

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪn] - , ['eniweɪ] ?

| But | what's | the | good | of | talkin | - | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 谈话 | - | , | 反正 | ? |

但话说回来，说了又有什么用呢?

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːst] [ˌʌndə'graʊnd] [treɪn] ,

| " | If | we | were | suddenly | to | be | deprived | of | the | fast | underground | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 突然 | 到 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 快速地 | 地下 | 火车 | , |

“如果我们突然失去了快速的地铁，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑːs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [stiːm] [treɪnz] [ɪn] ['sʌlfərəs] ['tʌnlz] ,

| and | presented | with | a | sparse | service | of | steam | trains | in | sulphurous | tunnels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呈现 | 和 | 一个 | 疏 | 服务 | 的 | 蒸汽 | 火车 | 在 | 硫磺 | 隧道 | , |

在充满硫磺味的隧道里，只有零星的蒸汽火车在运行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] — [wel] ,

| the | result | on | our | tempers | and | the | rate | of | our | travelling | would | be | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 在 | 我们的 | 脾气 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 我们的 | 旅行 | 会 | 是 | — | 出色地 | , |

[ɪ'lektrɪk] ! " — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .

| electric | ! | " | — | Pall | Mall | Gazette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | ! | " | — | 帕尔 | 购物中心 | 公报 | . |

这将对我们的脾气和旅行速度产生怎样的影响——简直是惊人的！——《帕尔马尔公报》。

[wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] [ə'prəʊpriət] [wɜːd] [ðæn; ðən] " [ɪ'lektrɪk] , " [bʌt; bət]

| We | have | tried | to | think | of | a | less | appropriate | word | than | " | electric | , | " | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 较少的 | 合适的 | 单词 | 比 | " | 电的 | , | " | 但 |

[hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] .

| have | failed | miserably | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 失败的 | 惨痛地 | . |

我们努力想找到一个比“电动的”更不合适的词，但却彻底失败了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] .

| **THE** | **RIDING** | **LESSON** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 骑术 | 课 | . |

骑马课。

['filidə] [ə'raɪvd] [ʌp][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][suːt] - [keɪs] ,

| **Phillida** | **arrived** | **up** | **to** | **time** | **with** | **her** | **suit** | **-** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利达 | 到达的 | 向上 | 到 | 时间 | 和 | 她 | 套装 | - | 案件 | , |

菲莉达准时带着行李箱到达了。

[ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [krɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpi][ɒv; əv] - ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

| **a** | **riding** | **-** | **crop** | **and** | **a** | **large** | **copy** | **of** | **D'Aulnoy's** | **Fairy** | **Tales** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑术 | - | 庄稼 | 和 | 一个 | 大的 | 复制 | 的 | - | 仙女 | 故事 | . |

一根马鞭和一本厚厚的《奥诺伊童话故事集》。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz][wiː; wi][drəʊv] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː]

| **She** | **was** | **not** | **very** | **communicative** | **as** | **we** | **drove** | **out** | **,** | **and** | **I** | **sought** | **to** | **draw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 非常 | 沟通 | 作为 | 我们 | 驾驶 | 出去 | , | 和 | 我 | 寻求 | 到 | 画 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

开车离开的路上，她不太爱说话，我便想办法把她画下来。

[juː; jʊ]['nevə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tɔːk] [daʊn] [tuː; tə] ['filidə] .

| **You** | **never** | **,** | **by** | **the** | **way** | **,** | **talk** | **down** | **to** | **Phillida** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 讲话 | 向下 | 到 | 菲利达 | . |

顺便说一句，你永远不能对费城人摆架子。

['pɜːsənəli] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [tʃaɪld] ;

| **Personally** | **,** | **I** | **don't** | **believe** | **in** | **talking** | **down** | **to** | **any** | **child** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 我 | 不 | 相信 | 在 | 说 | 向下 | 到 | 任何 | 孩子 | ; |

就我个人而言，我不赞成用居高临下的语气跟任何孩子说话；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wɪð] ['filidə] [ɪz][tuː; tə] [kɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| **but** | **to** | **employ** | **this** | **method** | **with** | **Phillida** | **is** | **to** | **court** | **disaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 采用 | 这 | 方法 | 和 | 菲利达 | 是 | 到 | 法庭 | 灾难 | . |

但是，如果对费城采用这种方法，无异于自取灭亡。

" ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] ?

| **"** | **Pleasant** | **journey** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 令人愉快的 | 旅行 | ? |

旅途愉快吗?

" [ai][ in'kwaiə ] ['kæʒuəli] , ['flɪkɪŋ] ['rɛksɪz][ɪə(r)] .

| **"** | **I** | **inquired** | **casually** | **,** | **flicking** | **Rex's** | **ear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 询问 | 随意地 | , | 轻弹 | 雷克斯的 | 耳朵 | . |

我漫不经心地问道，同时弹了一下雷克斯的耳朵。

" - [em] , " [rɪ'spɒndɪd] ['filidə] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌkɪŋ] [swiːts] .

| **"** | **'** | **M** | **,** | **"** | **responded** | **Phillida** | **in** | **the** | **manner** | **of** | **a** | **child** | **sucking** | **sweets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | M | , | " | 回应 | 菲利达 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 孩子 | 吸吮 | 糖果 | . |

“嗯，”菲莉达像个吮吸糖果的孩子一样回答道。

['filidə] [wɒz; wəz][nɒt] ['sʌkɪŋ] [swiːts] , [ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [maɪ] [snʌb] .

| **Phillida** | **was** | **not** | **sucking** | **sweets** | **,** | **and** | **I** | **accepted** | **my** | **snub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利达 | 曾是 | 不是 | 吸吮 | 糖果 | , | 和 | 我 | 公认 | 我的 | 冷落 | . |

菲利达没有吃甜食，我接受了我的冷落。

[wiː; wi] [drəʊv] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɪn]['saɪləns] .

| **We** | **drove** | **on** | **for** | **a** | **bit** | **in** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 驾驶 | 在 | 为了 | 一个 | 少量 | 在 | 沉默 | . |

我们一路沉默地开了会儿车。

['filidə] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɒbd] [heə(r)] [went] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| Phillida | removed | her | hat | , | and | her | bobbed | hair | went | all | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利达 | 已移除 | 她 | 帽子 | , | 和 | 她 | 波波德 | 头发 | 去 | 全部 | 圆形的 | 她 |

[hed] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['bʌzbi] .

| head | like | a | brown | busby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 喜欢 | 一个 | 棕色的 | 巴士比 | . |

菲莉达摘下帽子，她那齐耳短发像棕色的短帽一样绕着她的头转了一圈。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [streɪt] [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

| I | looked | round | and | was | embarrassed | to | find | the | straight | grey | eyes | fixed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 圆形的 | 和 | 曾是 | 尴尬的 | 到 | 寻找 | 这 | 直的 | 灰色的 | 眼睛 | 固定的 | 在 |

[maɪ] [feɪs] ,

| my | face | , |
|---|---|---|
| 我的 | 脸 | , |

我环顾四周，尴尬地发现一双灰色的眼睛正盯着我的脸。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['ræptʃərəs] .

| the | expression | in | them | almost | rapturous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 在 | 他们 | 几乎 | 欣喜若狂 | . |

他们脸上的表情近乎狂喜。

" ['dʒɒli] ['kʌntri] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Jolly | country | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔利 | 国家 | , | 不是 | 它 | ? |

"真是个令人愉快的地方，不是吗？"

" [aɪ][ 'esei, e'sei ] ['hʌrɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [weɪv] [ɒv; əv][maɪ] [wɪp] .

| " | I | essayed | hurriedly | , | with | a | comprehensive | wave | of | my | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 匆匆 | , | 和 | 一个 | 综合的 | 海浪 | 的 | 我的 | 鞭 | . |

我急忙挥动鞭子，猛地一抽。

[ðə; ðɪ] [priˈɒkjupaɪd] " - [em] " [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] ['emfəsɪs] .

| The | preoccupied | " | ' | M | " | was | repeated | with | even | less | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心事重重 | " | - | M | " | 曾是 | 重复 | 和 | 甚至 | 较少的 | 强调 | . |

那个心不在焉的"M"被反复重复，语气甚至更轻了。

[ə'nʌðə(r)] [prə'træktɪd] ['saɪləns] .

| Another | protracted | silence | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 拖延 | 沉默 | . |

又是一阵漫长的沉默。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][wʌn] [smɔːl]

| I | decided | not | to | interfere | with | the | course | of | nature | as | manifested | in | one | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 不是 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 课程 | 的 | 自然 | 作为 | 表现出来 | 在 | 一 | 小的 |

[greɪ] - [aɪd] ['meɪdn] [ɒv; əv] [eɪt] .

| grey | - | eyed | maiden | of | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | - | 眼睛 | 少女 | 的 | 八 | . |

我决定不干预自然规律，就像自然界中一个八岁灰眼睛的小女孩所展现的那样。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stætɪkli] , " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪm]

| Presently | there | burst | from | her | ecstatically | , | " | Uncle | Dick | , | is | this | the | one | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 那里 | 爆裂 | 从 | 她 | 欣喜若狂 | , | " | 叔叔 | 迪克 | , | 是 | 这 | 这 | 一 | 我是 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ?

| going | to | ride | ? |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 骑 | ? |

她突然兴奋地喊道："迪克叔叔，这就是我要骑的那辆吗？"

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

| " | So | that | was | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 曾是 | 它 | . |

事情就是这样。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [wi:; wi] [gɒt] [ɒn] ['splendɪdli] .

| From | that | moment | we | got | on | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 我们 | 得到 | 在 | 精彩地 | . |

从那一刻起，我们相处得非常融洽。

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] , [ə'gri:d] [ænd; ənd] [ ˌdisə'gri: ] ['əʊvə(r)] [bri:dz] , ['peɪsɪz] , ['saɪzɪz] .

| We | discussed | , | agreed | and | disagreed | over | breeds | , | paces | , | sizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 讨论 | , | 同意 | 和 | 不同意 | 超过 | 品种 | , | 步幅 | , | 尺寸 | . |

我们讨论了品种、步态、体型等问题，有意见有分歧。

[ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪd] [wʊd] [bi:; bi] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [reks] ,

| I | told | her | the | horse | she | would | ride | would | be | twice | the | size | of | Rex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 这 | 马 | 她 | 会 | 骑 | 会 | 是 | 两次 | 这 | 尺寸 | 的 | 雷克斯 | , |

我告诉她，她要骑的那匹马体型将是雷克斯的两倍。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] [wen] [ai] [sed] [wi:; wi] [mait] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ðæt]

| and | she | nearly | fell | out | of | the | trap | when | I | said | we | might | go | together | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 几乎 | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 陷阱 | 什么时候 | 我 | 说 | 我们 | 可能 | 去 | 一起 | 那 |

['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| very | afternoon | . |
|---|---|---|
| 非常 | 下午 | . |

当我说我们可能当天下午就一起去的时候，她差点就掉进了陷阱。

" [aɪv] [nɒt] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] ['gæləp] , " [ʃi:; ʃi] [ ri'mɑ:k ] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ;

| " | I've | not | learned | to | gallop | , | " | she | remarked | with | some | reluctance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 不是 | 学习 | 到 | 驰骋 | , | " | 她 | 评论 | 和 | 一些 | 不情愿 | ; |

“我还没学会策马奔腾，”她有些不情愿地说道；

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] .

| " | but | of | course | you | could | teach | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | 你 | 可以 | 教 | 我 | . |

当然，你可以教我。

" [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['veɪgɪst] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,

| " | I | had | only | heard | the | vaguest | rumours | of | her | riding | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 仅有的 | 听到 | 这 | 最模糊 | 谣言 | 的 | 她 | 骑术 | 经验 | , |

“我之前只听说过一些关于她骑马经验的模糊传闻，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .

| and | she | was | very | mysterious | about | it | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 神秘 | 关于 | 它 | 她自己 | . |

她本人对此也十分神秘。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] ['velvɪt]

| However | , | when | she | came | downstairs | at | the | appointed | time | , | in | her | brown | velvet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 她 | 来了 | 楼下 | 在 | 这 | 任命 | 时间 | , | 在 | 她 | 棕色的 | 天鹅绒 |

['dʒɒki] - [kæp] ,

| jockey | - | cap | , |
|---|---|---|---|
| 骑师 | - | 帽 | , |

然而，当她按约定时间下楼时，她戴着棕色天鹅绒骑师帽，

[tɒp] - [bu:ts] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] [kəm'pli:t] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd]

| top | - | boots | , | breeches | and | gloves | complete | , | she | looked | so | determined | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | - | 靴子 | , | 马裤 | 和 | 手套 | 完全的 | , | 她 | 看起来 | 所以 | 决定 | 和 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ai] [felt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

| efficient | I | felt | reassured | . |
|---|---|---|---|---|
| 高效的 | 我 | 毛毡 | 放心 | . |

她穿戴好高筒靴、马裤和手套，看起来如此坚定干练，让我感到安心。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðəz] [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp]

| I | had | to | make | holes | in | the | stirrup | leathers | eleven | inches | higher | than | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 制作 | 孔 | 在 | 这 | 镫 | 皮革 | 十一 | 英寸 | 更高 | 比 | 这 | 顶部 |

[wʌn][ɒv; əv][ɔ:l][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['aɪənz] ;

| one | of | all | before | she | could | touch | the | irons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 全部 | 前 | 她 | 可以 | 触碰 | 这 | 熨斗 | ; |

我必须在所有马镫皮带上打孔，孔的位置比最上面的一个高出十一英寸，这样她才能碰到马镫；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['set(ə)ld]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf]

| but | she | settled | into | the | saddle | with | great | firmness | and | we | were | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 定居 | 进入 | 这 | 鞍 | 和 | 伟大的 | 硬度 | 和 | 我们 | 是 | 离开 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

| without | any | fuss | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 大惊小怪 | . |

但她稳稳地坐进了马鞍，我们顺利地出发了。

[wʌns][ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌkɒntɪ'nju:əti][ɒv; əv]

| Once | on | a | horse | , | she | had | no | difficulty | in | maintaining | a | perfect | continuity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 马 | , | 她 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 保持 | 一个 | 完美的 | 连续性 | 的 |

[spi:tʃ] ,

| speech | , |
|---|---|
| 演讲 | , |

骑上马后，她说话依然流畅连贯，毫无困难。

[ænd; ənd][ai] [su:n] [felt] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfti] .

| and | I | soon | felt | relieved | of | all | anxiety | about | her | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 毛毡 | 松了口气 | 的 | 全部 | 焦虑 | 关于 | 她 | 安全 | . |

我很快就放下了对她安全的担忧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['bæləns]

| If | she | was | not | an | old | and | practised | hand | , | she | had | nerve | and | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 老的 | 和 | 已实践 | 手 | , | 她 | 有 | 神经 | 和 | 平衡 |

,

,

,

即使她不是一位经验老道的专业人士，她也拥有胆识和平衡感。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][prə'dju:s][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['smʌgld]

| and | I | did | not | think | fit | to | produce | the | leading | rein | which | I | had | smuggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 合身 | 到 | 生产 | 这 | 领导 | 缰绳 | 哪个 | 我 | 有 | 走私 |

['ɪntu:][maɪ] ['pɒkɪt] .

| into | my | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 我的 | 口袋 | . |

我觉得不宜拿出我偷偷藏在口袋里的缰绳。

[wi:; wi] [ trɔt ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [θri:] [maɪlz] ,

| We | trotted | a | perfect | three | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 小跑 | 一个 | 完美的 | 三 | 英里 | , |

我们小跑了完美的3英里，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔ:l]

| and | she | had | an | eye | to | the | country | and | a | word | to | say | about | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 国家 | 和 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | 关于 | 全部 |

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

| she | saw | . |
|---|---|---|
| 她 | 锯 | . |

她对这个国家有着敏锐的洞察力，并且对所见所闻都有自己的看法。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ai][felt] ['brɪmstəʊn] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [spɜ:t] ['fɔ:wəd] ,

| When | we | turned | to | come | back | , | I | felt | Brimstone | make | his | usual | spurt | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 转向 | 到 | 来 | 后退 | , | 我 | 毛毡 | 硫磺 | 制作 | 他的 | 通常 | 喷 | 向前 | , |

当我们转身返回时，我感觉到布里姆斯通像往常一样向前猛冲了一下。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ə'weɪ] .

| but | I | was | not | prepared | for | Treacle's | sudden | break | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 准备 | 为了 | - | 突然 | 休息 | 离开 | . |

但我没想到特里科会突然脱离控制。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

| He | was | off | like | a | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 火箭 | . |

他像火箭一样冲了出去。

[ðæt] [smɔːl] [tʃaɪldz] [kæp][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] .

| That | small | child's | cap | was | flung | across | my | eyes | in | a | sudden | gust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 孩子的 | 帽 | 曾是 | 扔 | 穿过 | 我的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 突然 | 阵风 | . |

一阵突如其来的狂风吹来，一顶小孩的帽子遮住了我的眼睛。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'triːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [lɒst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒəʊv] !

| I | had | retrieved | it | in | a | second | , | but | it | was | time | lost | , | and | , | by | Jove | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已检索 | 它 | 在 | 一个 | 第二 | , | 但 | 它 | 曾是 | 时间 | 丢失的 | , | 和 | , | 经过 | 朱庇特 | ! |

我一秒钟就找回了它，但时间却白白浪费了，天哪！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [raʊnd][ə; eɪ][bend] .

| she | was | out | of | sight | round | a | bend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 圆形的 | 一个 | 弯曲 | . |

她转过一个弯就消失在视线之外了。

[aɪ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv] - [huːf] ['əʊnli] [sent] ['triːkl] ['flaɪɪŋ] [fɑːstə(r)] .

| I | followed | after | , | might | and | main | , | but | the | racket | of | Brimstone's | hoofs | only | sent | Treacle | flying | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 后 | , | 可能 | 和 | 主要的 | , | 但 | 这 | 球拍 | 的 | - | 蹄子 | 仅有的 | 发送 | 糖浆 | 飞行 | 快点 | . |

我紧随其后，拼尽全力，但硫磺的蹄声只会让糖蜜飞得更快。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] .

| I | caught | sight | of | the | small | figure | leaning | back | , | the | bright | hair | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 小的 | 数字 | 倾斜 | 后退 | , | 这 | 明亮的 | 头发 | 飞行 | . |

我瞥见一个娇小的身影向后倾斜，一头亮丽的头发随风飘扬。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'gen] .

| Then | they | were | gone | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 已消失 | 再次 | . |

然后他们又消失了。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ['veri] [fɑːst] .

| My | heart | beat | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 打 | 非常 | 快速地 | . |

我的心跳得很快。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['gæləp] !

| " | She | had | never | learned | to | gallop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 绝不 | 学习 | 到 | 驰骋 | ! |

她从未学过疾驰！

" [æt; ət] ['evri] [bend][aɪ] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] .

| " | At | every | bend | I | hardly | dared | to | look | for | what | I | might | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 每一个 | 弯曲 | 我 | 几乎 | 敢于 | 到 | 看 | 为了 | 什么 | 我 | 可能 | 寻找 | . |

“每到一个转弯处，我都几乎不敢去看我可能会发现什么。”

[ai] [nju:] ['tri:kl] , [wʌns] ['stɑ:tɪd] , [wʊd] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

| I | knew | Treacle | , | once | started | , | would | dash | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 糖浆 | , | 一次 | 开始 | , | 会 | 短跑 | 为了 | 家 | . |

我知道一旦开始，特里科就会一路狂奔回家。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [mait] [bi:; bi] [wel] .

| If | the | child | could | only | stick | it | , | all | might | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子 | 可以 | 仅有的 | 戳 | 它 | , | 全部 | 可能 | 是 | 出色地 | . |

如果孩子能坚持下去，一切或许都会好起来。

[ai] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪl] [rʌn] [ai] [keɪm] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| I | pounded | along | , | and | after | a | two | - | mile | run | I | came | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猛击 | 沿着 | , | 和 | 后 | 一个 | 二 | - | 英里 | 跑步 | 我 | 来了 | 在 | 他们 | . |

我奋力向前，跑了两英里后追上了他们。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

| She | had | pulled | him | in | and | was | walking | him | , | waiting | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 拉 | 他 | 在 | 和 | 曾是 | 步行 | 他 | , | 等待 | 为了 | 我 | , |

她把他拉进来，牵着他走，等着我。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wʌn] ['mɪnɪt] [hænd] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] .

| a | little | turned | in | the | saddle | , | one | minute | hand | resting | lightly | on | his | broad | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 转向 | 在 | 这 | 鞍 | , | 一 | 分钟 | 手 | 休息 | 轻轻 | 在 | 他的 | 广阔 | 后退 | . |

马身微微侧转，一分之三的手轻轻搭在宽阔的背上。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [flʌʃt] , [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [bləʊn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] [lɒst]

| She | was | prettily | flushed | , | her | hair | blown | , | but | she | hadn't | even | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 漂亮 | 酡 | , | 她 | 头发 | 吹 | , | 但 | 她 | 之前没有 | 甚至 | 丢失的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [krɒp] .

| her | crop | . |
|---|---|---|
| 她 | 庄稼 | . |

她脸颊绯红，头发被吹乱，但她的庄稼却毫发无损。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [stɒp] [tu:; tə] [get] [maɪ] [kæp] ?

| " | Did | you | stop | to | get | my | cap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 停止 | 到 | 得到 | 我的 | 帽 | ? |

你停下来帮我拿帽子了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] .

| " | she | said | as | we | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 作为 | 我们 | 来了 | 向上 | . |

"我们上来的时候，她说道。"

" [θæŋks] ['ɔ:fli] .

| " | Thanks | awfully | . |
|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 非常 | . |

非常感谢。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [fə'bæd; fə'beɪd] ['eni] [sʌtʃ]

| " | I | wanted | to | hug | the | little | thing | , | but | her | dignity | forbade | any | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 拥抱 | 这 | 小的 | 事物 | , | 但 | 她 | 尊严 | 禁止 | 任何 | 这样的 |

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| exhibition | . |
|---|---|
| 展览 | . |

"我真想抱抱这个小家伙，但她的尊严不允许我做出任何这样的举动。"

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊstkɑ:d] [ai]

| The | only | other | reference | to | the | afternoon's | experience | was | on | a | postcard | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 参考 | 到 | 这 | 下午 | 经验 | 曾是 | 在 | 一个 | 明信片 | 我 |

['hæpənd] [tu:; tə] [si:] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

| happened | to | see | written | the | same | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 看 | 书面 | 这 | 相同的 | 夜晚 | , |

关于当天下午经历的唯一其他线索，是我当晚偶然看到的一张明信片。

[ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

| addressed | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 她 | 母亲 | . |

写给她母亲的。

" ['dɑːlɪŋ] [biː] " ( [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['beɪbi] ['kærəktəz] ) ,

| " | Darling | Bee | " | ( | it | ran | in | very | large | baby | characters | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 蜜蜂 | " | ( | 它 | 跑 | 在 | 非常 | 大的 | 婴儿 | 人物 | ) | , |

《亲爱的蜜蜂》(字号是很大的婴儿字体),

— " [ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] .

| — | " | I | had | the | most | adorable | ride | to | - | day | I | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 我 | 有 | 这 | 最多 | 可爱的 | 骑 | 到 | - | 天 | 我 | 曾经 | 有 | . |

"我今天坐了有史以来最可爱的一趟车。"

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][gæləp][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

| I | learned | to | galup | all | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 到 | 加卢普 | 全部 | 经过 | 我 | . |

我完全是自学的。

[ai] - [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

| I | thaut | at | first | the | horse | was | running | away | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 在 | 第一的 | 这 | 马 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 和 | 我 | , |

我一开始以为那匹马要带着我逃跑了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [suːn] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

| but | Uncle | Dick | soon | caut | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叔叔 | 迪克 | 很快 | 注意 | 我 | 向上 | . |

但迪克叔叔很快就提醒了我。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ][kæp] .

| He | had | my | cap | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 我的 | 帽 | . |

他拿着我的帽子。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

| Your | loving |
|---|---|
| 你的 | 爱 |

你挚爱的

['filidə] .

| Phillida | . |
|---|---|
| 菲利达 | . |

费城。

" [ai]['əʊnli][həʊp] [ðæt] ['ɪzəbel] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [æz; əz][ðæt] .

| " | I | only | hope | that | Isabel | will | think | it | was | all | just | as | deliberate | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 那 | 伊莎贝尔 | 将要 | 思考 | 它 | 曾是 | 全部 | 只是 | 作为 | 商榷 | 作为 | 那 | . |

我只希望伊莎贝尔会认为这一切都是她有意为之。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .

| BEHIND | THE | SCENES | IN | CINEMA | - | LAND | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 场景 | 在 | 电影 | - | 土地 | . |

电影世界幕后故事。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˌem 'iː] [læd] .

| " | You | needn't | be | a | bit | nervous | about | handling | the | child | , | me | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 是 | 一个 | 少量 | 紧张的 | 关于 | 处理 | 这 | 孩子 | , | 我 | 小伙子 | . |

"小伙子，你完全不必担心照顾孩子。"

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] . "

| It's | not | a | real | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 一个 | 真实的 | 一 | . | " |

这不是真的。

" [ðə; ði] ['æʃtən] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] [faɪt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| " | The | Ashton | - | under | - | Lyne | fight | is | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿什顿 | - | 在下面 | - | 莱恩 | 斗争 | 是 | 开始 | , |

"阿什顿安德莱恩之战开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [nju:z] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərəl]

| and | The | Daily | News | comes | forward | to | - | day | with | the | suggestion | that | the | Liberal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日常的 | 消息 | 来 | 向前 | 到 | - | 天 | 和 | 这 | 建议 | 那 | 这 | 自由派 |

['kændɪdət] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔ:] .

| candidate | should | withdraw | . |
|---|---|---|---|
| 候选人 | 应该 | 提取 | . |

《每日新闻》今天提出建议，自由党候选人应该退出竞选。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændɪdətʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'dju:s]

| The | practical | effect | of | the | candidature | of | a | Liebral | may | be | only | to | reduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 影响 | 的 | 这 | 候选资格 | 的 | 一个 | - | 可能 | 是 | 仅有的 | 到 | 减少 |

[ðə; ði]['leɪbə(r)] [mə'dʒɒrəti] . . . .

| the | Labour | majority | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | 多数 | . | . | . | . |

自由党候选人参选的实际效果可能只会削弱工党的多数席位.....

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| In | such | circumstances | we | think | it | matter | for | great | regret | that | there | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 情况 | 我们 | 思考 | 它 | 事情 | 为了 | 伟大的 | 后悔 | 那 | 那里 | 应该 | 是 |

['eni] - - . . . .

| any | Libtral | candilature | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | - | - | . | . | . | . |

在这种情况下，我们深感遗憾的是，竟然有任何自由党候选人出现.....

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɒment] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌhed'kwɔ:təz] [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] , - [wel] ,

| Upon | this | the | comment | at | the | Liberal | headquarters | to | - | day | was | , | ' | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 这 | 评论 | 在 | 这 | 自由派 | 总部 | 到 | - | 天 | 曾是 | , | - | 出色地 | , |

今天自由党总部对此的评论是："嗯，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? - " —

| it | is | a | little | difficult | to | know | just | where | we | are | , | isn't | it | ? | ' | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 小的 | 难的 | 到 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 我们 | 是 | , | 不是 | 它 | ? | - | " | — |

['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

| Evening | Paper | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 纸 | . |

很难确切地知道我们身处何地，不是吗？——《晚报》

[jes] , [ɔ:(r)] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

| Yes | , | or | what | we | are | , | for | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 或者 | 什么 | 我们 | 是 | , | 为了 | 那 | 事情 | . |

是的，或者说，我们究竟是什么。

" ['gɪlbət] - ['sʌləvən] ['ɒprəz] .

| " | Gilbert | - | Sullivan | Operas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉尔伯特 | - | 沙利文 | 歌剧 | . |

"吉尔伯特-沙利文歌剧。

['fraɪdeɪ] , - ['traɪəl][baɪ][dʒʊ'laɪ] .

| Friday | , | ' | Trial | by | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | - | 审判 | 经过 | 七月 | . |

星期五，"7月审判"。

- " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

| ' | " | — | Provincial | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | " | — | 省级 | 纸 | . |

"'—省报。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'mɑːnd] .
**It** **seems** **a** **long** **remand** **.**
它 似乎 一个 长的 归还 .

看来要拖延很长时间。

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ˌkæmə'rɑːdəri] .
**Journalistic** **Camaraderie** **.**
新闻 友谊 .

新闻工作者之间的情谊。

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['bɪznəs] [ɪz]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ,
**"** **The** **whole** **of** **this** **preliminary** **business** **is** **nauseating** **,**
" 这 所有的 的 这 初步的 商业 是 令人作呕 ,

"所有这些前期准备工作都令人作呕。"

[ænd; ənd][ɪn]['riːəl] ['spɔːtɪŋ] ['sɜːklz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'buː] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**and** **in** **real** **sporting** **circles** **it** **is** **taboo** **as** **a** **topic** **of** **conversation** **.**
和 在 真实的 体育 界 它 是 忌讳 作为 一个 话题 的 对话 .

在真正的体育圈里，这是一个禁忌话题。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'vəʊtɪd][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
**No** **wonder** **The** **Times** **devoted** **a** **leading** **article** **to** **the** **matter** **the** **other** **day** **.**
不 想知道 这 《时代周刊》 奉献 一个 领导 文章 到 这 事情 这 其他 天 .

难怪《泰晤士报》前几天专门用一篇社论报道此事。

" — ['deɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
**Mail** **.**
邮件 .

邮件。

[haʊ] [ðiːz] ['nɔːθklif] ['dʒɜːrnl] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] !
**How** **these** **Northcliffe** **journals** **love** **one** **another** **!**
如何 这些 诺斯克利夫 期刊 爱 一 其他 !

诺斯克利夫的这些期刊彼此之间是多么亲密啊!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[piː] . [siː] . ( [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [nəʊts] ) .
**P . C . ( referring to notes ) .**
P . C . ( 指 到 笔记 ) .

PC（参考笔记)。

" [ai][təʊld] - [ɜː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
**" I told ' er she would be reported , your worship , to which she replied ,**
" 我 讲述 - 呃 她 会 是 据报道 , 你的 崇拜 , 到 哪个 她 回复 ,

"我告诉她我会举报她，大人，她回答说:"

- [gəʊ] [ə'hed] , [maɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ! -
**' Go ahead , my cheery little sunbeam ! '**
- 去 前方 , 我的 欢快的 小的 阳光 ! -

"去吧，我快乐的小太阳！"

" [mɔː(r)] [t'ʃæmpɪənʃɪps] .
**" MORE CHAMPIONSHIPS .**
" 更多的 锦标赛 .

"更多冠军头衔。"

[ðə; ði] ['spɔ:tɪŋ] ['pʌblɪk][ɪz][səʊ] [ɪn'tri:gd] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dempsi] - [ˌkɑ:rpɛn'ti:ər]

| The | sporting | public | is | so | intrigued | by | the | prospect | of | a | Dempsey | - | Carpentier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体育 | 民众 | 是 | 所以 | 好奇 | 经过 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 邓普西 | - | 卡彭蒂尔 |

[mætʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fə'gɒtn]

| match | that | other | impending | championship | events | are | in | danger | of | being | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹配 | 那 | 其他 | 即将到来的 | 锦标赛 | 活动 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 被遗忘的 |

.

:

.

体育界对邓普西与卡彭蒂尔的比赛如此着迷，以至于其他即将到来的锦标赛赛事都有可能被遗忘。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hælmə] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪz] [ðɪs] .

| The | present | position | in | the | challenge | for | the | World's | Halma | Championship | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 位置 | 在 | 这 | 挑战 | 为了 | 这 | 世界的 | 哈尔玛 | 锦标赛 | 是 | 这 | . |

目前世界哈尔玛锦标赛的挑战形势如下。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [pi:] . - [ɪz][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['kɒntest]

| Mr | . | George | P | . | Henrun | is | patriotically | endeavouring | to | secure | the | contest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乔治 | P | . | - | 是 | 爱国地 | 努力 | 到 | 安全的 | 这 | 竞赛 |

[fɔ:(r); fə(r)]['brɪt(ə)n] ,

| for | Britain | , |
|---|---|---|
| 为了 | 英国 | , |

乔治·P·亨伦先生出于爱国情怀，正努力确保英国赢得这场竞赛。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][hæz; həz][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['gɪni] .

| and | to | that | end | has | put | up | a | purse | of | half | - | a | - | guinea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那 | 结尾 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 钱包 | 的 | 一半 | - | 一个 | - | 几内亚 | . |

为此，他拿出了半基尼的钱袋。

[ðə; ði] - ['hælmə][di:] [bɔ:'dəʊ] [hæz; həz][kʌt][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [tu:]

| The | Société | Halma | de | Bordeaux | has | cut | in | with | a | firm | offer | of | twenty | - | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 哈尔玛 | 德 | 波尔多 | 有 | 切 | 在 | 和 | 一个 | 公司 | 提供 | 的 | 二十 | - | 二 |

[fræŋks] ,

| francs | , |
|---|---|
| 法郎 | , |

波尔多哈尔玛公司提出了22法郎的明确报价。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə'beɪəns] [waɪl] [faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzər]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [reɪt]

| and | the | matter | now | remains | in | abeyance | while | financial | advisers | calculate | the | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事情 | 现在 | 遗迹 | 在 | 中止 | 尽管 | 金融的 | 顾问 | 计算 | 这 | 速度 |

[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [prə'pəʊz(ə)l][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

| of | exchange | in | order | to | ascertain | which | proposal | is | the | more | advantageous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 交换 | 在 | 命令 | 到 | 探明 | 哪个 | 提议 | 是 | 这 | 更多的 | 有利 | . |

目前此事仍处于搁置状态，财务顾问正在计算汇率，以确定哪项方案更有利。

[ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] ['tɒmi] [dʒu:p] , [eɪdʒd] [twelv] , [ɒv; əv] ['æʃbi] - [di:] - [lɑ:] -

| The | challenger | , | of | course | , | is | Tommy | Jupes | , | aged | twelve | , | of | Ashby | - | de | - | la | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挑战者 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 汤米 | 朱普斯 | , | 老年人 | 十二 | , | 的 | 阿什比 | - | 德 | - | 拉 | - |

[zu:ʃ] .

| Zouche | . |
|---|---|
| 走车 | . |

挑战者当然是来自阿什比德拉祖什的 12 岁男孩汤米·朱普斯。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [ɪn][eɪdʒ]

| His | opponent | , | the | champion | , | has | an | advantage | of | three | years | in | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 对手 | , | 这 | 冠军 | , | 有 | 一个 | 优势 | 的 | 三 | 年 | 在 | 年龄 |

[ænd; ənd] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ri:tʃ] ,

| and | two | inches | in | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 英寸 | 在 | 抵达 | , |

他的对手，也就是卫冕冠军，比他年长三岁，臂展也长两英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][dʒu:p][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| but | the | strategy | of | Master | Jupes | is | said | to | be | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战略 | 的 | 掌握 | 朱普斯 | 是 | 说 | 到 | 是 | 无法抗拒 | . |

但据说朱佩斯大师的策略是不可阻挡的。

['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] [hi:; hi] [ˌəʊvə'welmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɜ:'self] [ə; eɪ] [skrætʃ] ['pleɪə(r)] ,

| Only | last | week | he | overwhelmed | his | mother | , | herself | a | scratch | player | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最后的 | 星期 | 他 | 不堪重负 | 他的 | 母亲 | , | 她自己 | 一个 | 划痕 | 玩家 | , |

就在上周，他击败了自己的母亲，而他的母亲本身也是一名业余高尔夫球手。

[wen] [kən'si:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə] [tʃi:t] [twaɪs] .

| when | conceding | her | four | men | and | the | liberty | to | cheat | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 让步 | 她 | 四 | 男人 | 和 | 这 | 自由 | 到 | 欺骗 | 两次 | . |

承认她有四个男人，并且允许她两次出轨。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [θrɪld] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ə'reɪndʒd]

| The | public | will | be | thrilled | to | hear | that | a | match | has | now | been | arranged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 将要 | 是 | 激动不已 | 到 | 听到 | 那 | 一个 | 匹配 | 有 | 现在 | 到过 | 安排 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdi][ ə'spaiərənt ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['peɪʃ(ə)ns] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

| between | the | two | lady | aspirants | for | the | World's | Patience | Championship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 女士 | 有志者 | 为了 | 这 | 世界的 | 耐心 | 锦标赛 | , |

公众听到两位世界耐心锦标赛女选手之间的比赛已经安排好的消息一定会非常兴奋。

[vɪz] . ,

| viz | . | , |
|---|---|---|
| 即 | . | , |

即，

[mɪs] ['tæbɪθə] ['tɛmpəlˌmæn] , [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪ'sɪlə] [dʒeɪ] . ['dʒɑ:rndaɪs] , [ɒv; əv]

| Miss | Tabitha | Templeman | , | of | Bath | , | and | Miss | Priscilla | J | . | Jarndyce | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 塔比莎 | 坦普尔曼 | , | 的 | 洗澡 | , | 和 | 错过 | 普里西拉 | J | . | 贾恩迪斯 | , | 的 |

['wɒʃɪŋtən] .

| Washington | . |
|---|---|
| 华盛顿 | . |

来自巴斯的塔比莎·坦普尔曼小姐和来自华盛顿的普里西拉·贾恩迪斯小姐。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ]['leɪdɪz] [ðə; ði]['kɒntest] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][mɪd] -

| To | meet | the | territorial | prejudices | of | both | ladies | the | contest | will | take | place | in | mid | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 领土 | 偏见 | 的 | 两个都 | 女士们 | 这 | 竞赛 | 将要 | 拿 | 地方 | 在 | 中 | - |

[ət'læntɪk] ,

| Atlantic | , |
|---|---|
| 大西洋 | , |

为了迎合两位女士的地域偏好，比赛将在大西洋中部地区举行。

[ɒn][ə; eɪ]['laɪnə(r)] .

| on | a | liner | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 衬垫 | . |

在衬垫上。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['tɛmpəlˌmæn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

| There | will | be | no | seconds | , | but | Miss | Templeman | will | be | accompanied | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 秒 | , | 但 | 错过 | 坦普尔曼 | 将要 | 是 | 伴随 | 经过 |

[ðə; ði][pet] ['pɜ:ʃn] ,

| the | pet | Persian | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 宠物 | 波斯语 | , |

没有第二轮，但坦普尔曼小姐将带着她的宠物波斯猫一起出席。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [həʊldz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ,

| which | she | always | holds | in | her | lap | while | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 总是 | 持有 | 在 | 她 | 膝 | 尽管 | 玩耍 | , |

她玩耍时总是把它放在腿上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɑːrndaɪs] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fʊt] - ['wɔːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
**and** Miss Jarndyce **will** **bring** **with** **her** **the** **celebrated** **foot** - **warmer** **which** **is**
和 错过 贾恩迪斯 将要 带来 和 她 这 著名 脚 - 更温暖 哪个 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] .
**associated** **with** **her** **greatest** **triumphs** **.**
联系 和 她 最 胜利 .

贾恩迪斯小姐将带来与她最伟大的胜利相关的著名暖脚器。

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪnəmə] ['rɔɪəltiz] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld]
**The** **vexed** **question** **of** **the** **allocation** **of** **cinema** **royalties** **has** **been** **settled**
这 烦恼 问题 的 这 分配 的 电影 版税 有 到过 定居
[θruː] [ðə; ði][tækt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - - ,
**through** **the** **tact** **of** **Mr** **.** **Manketlow** **Spefforth** **,**
通过 这 策略 的 先生 . - - ,

曼凯特洛·斯佩福斯先生巧妙地解决了电影版税分配这个棘手的问题。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
**author** **of** **Patience** **for** **the** **Impatient** **.**
作者 的 耐心 为了 这 不耐烦 .

《耐心之道》的作者。

[wʌn]['leɪdi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [kæts] ,
**One** **lady** **wanted** **the** **royalties** **to** **be** **devoted** **to** **a** **Home** **for** **Stray** **Cats** **,**
一 女士 通缉 这 版税 到 是 奉献 到 一个 家 为了 流浪 猫 ,

一位女士希望将版税用于建立流浪猫收容所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and** **the** **other** **expressed** **a** **desire** **to** **benefit** **the** **Society** **for** **the**
和 这 其他 表达 一个 欲望 到 益处 这 社会 为了 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld][bɜːd] [laɪf] .
**Preservation** **of** **Wild** **Bird** **Life** **.**
保存 的 荒野 鸟 生活 .

另一人则表示希望为野生鸟类保护协会做出贡献。

['mɪstə(r)] . - ['hæpi] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**Mr** **.** **Spefforth's** **happy** **compromise** **is** **that** **the** **money** **shall** **be** **assigned** **to** **the**
先生 . - 快乐的 妥协 是 那 这 钱 将 是 分配 到 这
[fʌnd] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [dɪ'strest] ['spɪnstə(r)] .
**Fund** **in** **aid** **of** **Distressed** **Spinsters** **.**
基金 在 援助 的 苦恼 老处女 .

斯佩福斯先生提出的折衷方案是，将这笔钱拨给救济困境老处女基金。

[bɜːt] ['hɔːkɪnz] , [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] , [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] , [ɒn]['suːtəb(ə)l] [tɜːmz] ,
**Bert** **Hawkins** **,** **of** **Whitechapel** **,** **has** **expressed** **his** **willingness** **,** **on** **suitable** **terms** **,**
伯特 霍金斯 , 的 白教堂 , 有 表达 他的 意愿 , 在 合适的 条款 ,
[tuː; tə] [miːt] - ,
**to** **meet** **T'gumbu** **,**
到 见面 - ,

来自怀特查佩尔的伯特·霍金斯表示，在条件合适的情况下，他愿意与特贡布会面。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌmætə'biːli] , [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [bɔːl] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['kəʊkəˌnʌt] -
**the** **powerful** **Matabele** **,** **in** **a** **twenty** **-** **ball** **contest** **for** **the** **World's** **Cokernut** **-**
这 强大的 马塔贝莱 , 在 一个 二十 - 球 竞赛 为了 这 世界的 核果 -
['ʃaɪɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] .
**Shying** **Championship** **.**
害羞 锦标赛 .

强大的马塔贝莱在世界投掷坚果锦标赛的二十球比赛中获胜。

[ðeə(r)] [ɪz][haʊ'evə(r)][ə; eɪ] ['dedlɒk] ['əʊvə(r)]['diːteɪlz] .
**There** **is** **however** **a** **deadlock** **over** **details** **.**
那里 是 然而 一个 僵局 超过 细节 .

然而，双方在细节问题上仍存在僵局。

- ['mænɪdʒə(r)][ɪz]['ædəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmə'niːz] ['neɪtɪv]
**T'gumbu's manager is adamant that the match shall take place in his nominee's native**
- 经理 是 坚定不移 那 这 匹配 将 拿 地方 在 他的 被提名人的 本国的
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɛmˌpiː'ɛm] ,
**village of Mpm ,**
村庄 的 百万分之一 ,

T'gumbu的经纪人坚持认为比赛必须在他提名的球员的家乡Mpm举行。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] ['ɒbdʒɪkts] ,
**but Mr . Hawkins objects ,**
但 先生 . 霍金斯 对象 ,

但霍金斯先生提出异议，

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ]
**seeing little chance of escaping alive after the victory of which he is so**
看到 小的 机会 的 逃脱 活 后 这 胜利 的 哪个 他 是 所以
['kɒnfɪdənt] .
**confident .**
自信的 .

他如此自信地认为自己会取得胜利，但胜利之后，他却几乎没有活着逃脱的希望。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] " [fiːl] [mɔː(r)] [sefə] [laɪk][ɒn] - - - [ˌiː'eɪ'ɛf] .
**He says he would " feel more safer like on ' Ampstead ' Eaf .**
他 说道 他 会 " 感觉 更多的 更安全 喜欢 在 - - - 脚 .

他说他"感觉在'安普斯特德'会更安全。

" [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ in'sist ] [ɒn] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz] ['hedgɪə(r)]
**" Another difficulty is that Mr . Hawkins insists on wearing his fiancée's headgear**
" 其他 困难 是 那 先生 . 霍金斯 坚持 在 穿着 他的 未婚妻的 帽子
[waɪl] [kəm'piːtɪŋ] ,
**while competing ,**
尽管 竞争 ,

"另一个困难是，霍金斯先生坚持在比赛时戴着他未婚妻的头盔。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] - [æz; əz] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
**and this is regarded by T'gumbu as savouring of witchcraft .**
和 这 是 认为 经过 - 作为 品味 的 巫术 .

T'gumbu 认为这是在沾染巫术。

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] ['dʒenərəsli] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
**Mr . Hawkins generously offers his opponent permission to wear any article of**
先生 . 霍金斯 慷慨地 优惠 他的 对手 允许 到 穿 任何 文章 的
[hɪz; ɪz] [waɪvz] - ['kləʊðɪŋ] ;
**his wives ' clothing ;**
他的 妻子们 - 衣服 ;

霍金斯先生慷慨地允许他的对手穿他妻子的任何一件衣服；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləd] ['kændɪdət] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] [riˈtɔːts] [ðæt] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli]
**but the coloured candidate quite reasonably retorts that this concession is practically**
但 这 有色 候选人 相当 合理 反驳 那 这 让步 是 几乎
['væljuːləs] .
**valueless .**
无价值 .

但这位有色人种候选人非常合理地反驳说，这种让步实际上毫无价值。

[ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz] - :
**On one point fortunately there is unaniminity :**
在 一 观点 幸运的是 那里 是 - :

幸运的是，有一点大家意见一致：

[bəuθ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːm] [ðæt] [ɔːl][bæd] [nʌts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

| **both** | **parties** | **are** | **firm** | **that** | **all** | **bad** | **nuts** | **must** | **be** | **replaced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 各方 | 是 | 公司 | 那 | 全部 | 坏的 | 坚果 | 必须 | 是 | 替换 | . |

双方都坚持认为，所有坏掉的坚果都必须更换。

[ə'nʌðə(r)] ['eɪʒ(ə)n] ['mɪst(ə)ri] .

| **Another** | **Asian** | **Mystery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 其他 | 亚洲 | 神秘 | . |

又一个亚洲谜案。

" [əʊld][ænd; ənd][reə(r)] ['peɪntɪŋz] .

| **"** | **Old** | **and** | **Rare** | **Paintings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 和 | 稀有的 | 绘画 | . |

"古老而珍稀的绘画作品。"

[ɪk'skwɪzɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪndiən] [ɑːt] .

| **Exquisite** | **works** | **of** | **old** | **Indian** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 作品 | 的 | 老的 | 印度 | 艺术 | . |

精美的古印度艺术作品。

- - [rəʊst] [biːf] [ɔː(r)] [pɔːk] : ['sɔːsɪdʒɪz] [dʒɪkəl] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌmiːdi'iːvəl] . " —

| **Mytholo** | **-** | **Roast** | **Beef** | **or** | **Pork** | **:** | **Bindaloo** | **Sausages** | **gical** | **,** | **Historical** | **,** | **Mediæval** | **.** | **"** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 烤 | 牛肉 | 或者 | 猪肉 | : | 宾达卢 | 香肠 | 吉卡尔 | , | 历史 | , | 中世纪 | . | " | — |

['ɪŋglɪʃmən] ( [kæl'kʌtə] ) .

| **Englishman** | **(** | **Calcutta** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 英国人 | ( | 加尔各答 | ) | . |

Mytholo-烤牛肉或猪肉：Bindaloo香肠 gical，历史悠久，中世纪。"—英国人（加尔各答）。

" [tuː] ['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [dɪ'zaɪə(r)][pəʊsts][ɪn] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [kəm'pænjənz] , ['leɪdɪz]

| **"** | **Two** | **capable** | **young** | **gentlemen** | **desire** | **Posts** | **in** | **good** | **families** | **as** | **Companions** | **,** | **ladies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 有能力的 | 年轻的 | 先生们 | 欲望 | 帖子 | 在 | 好的 | 家庭 | 作为 | 同伴 | , | 女士们 |

[ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ;

| **or** | **children** | **;** |
|---|---|---|
| 或者 | 孩子们 | ; |

"两位才华横溢的年轻绅士希望在好人家担任伴侣、女伴或儿童的职位；

['mendɪŋ] , ['heədresɪŋ] , [ˌdekə'reɪʃnz] ; ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ; [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] ['lʌndən] .

| **mending** | **,** | **hairdressing** | **,** | **decorations** | **;** | **willing** | **to** | **travel** | **;** | **in** | **or** | **near** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | , | 理发 | , | 装饰 | ; | 愿意的 | 到 | 旅行 | ; | 在 | 或者 | 靠近 | 伦敦 | . |

缝纫、理发、装饰；愿意出差；在伦敦或附近地区。

" — ['deɪli]

| **"** | **—** | **Daily** |
|---|---|---|
| " | — | 日常的 |

"-日常的

['peɪpə(r)] .

| **Paper** | **.** |
|---|---|
| 纸 | . |

纸。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ?

| **What** | **did** | **they** | **do** | **in** | **the** | **Great** | **War** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他们 | 做 | 在 | 这 | 伟大的 | 战争 | ? |

他们在第一次世界大战中做了什么?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [waɪvz] .

| **"** | **One** | **of** | **the** | **exquisite** | **features** | **was** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **Deacon's** | **wives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 精美的 | 特征 | 曾是 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 执事的 | 妻子们 | . |

"其中一个精妙之处在于执事妻子的出现。"

[wiː; wi][hæd; həd] - [əˈpɒn][ˈaʊə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] - [tɜːnd] [ʌp] . " —

| We | had | 83 | upon | our | Roll | of | Honour | , | and | of | these | 36 | turned | up | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | - | 之上 | 我们的 | 卷 | 的 | 荣誉 | , | 和 | 的 | 这些 | - | 转向 | 向上 | . | " | — |

[ˈpærɪʃ]

**Parish**

教区

我们的荣誉名册上有83人，其中只有36人到场。——教区

[ˌmægəˈziːn] .

**Magazine .**

杂志 .

杂志。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzjuːməbli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdiːkən] .

| The | other | forty | - | seven | being | presumably | engaged | in | looking | after | the | Deacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 四十 | - | 七 | 存在 | 想必 | 已订婚的 | 在 | 寻找 | 后 | 这 | 执事 | . |

其余四十七人大概是在照顾执事。

" [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈredʒəmənt][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm]

| " | In | addition | to | the | fine | work | done | by | the | Irish | regiments | he | assured | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 添加 | 到 | 这 | 美好的 | 工作 | 完毕 | 经过 | 这 | 爱尔兰 | 军团 | 他 | 保证 | 他们 |

[ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˈaɪrɪʃ] [hɑːt] [biːt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈskɒtɪʃ] [kɪlt] . " — [ˈləʊk(ə)l][ˈpeɪpə(r)] .

| that | many | a | warm | Irish | heart | beat | under | a | Scottish | kilt | . | " | — | Local | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 一个 | 温暖的 | 爱尔兰 | 心 | 打 | 在下面 | 一个 | 苏格兰 | 苏格兰短裙 | . | " | — | 当地的 | 纸 | . |

"除了爱尔兰军团出色地完成了任务之外，他还向他们保证，许多热情洋溢的爱尔兰人的心都跳动在苏格兰短裙之下。"

——当地报纸。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ˈskɒtɪʃ] [ˈredʒəmənt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [daʊn] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ɔːl]

| Surely | Irishmen | enlisted | in | Scottish | regiments | are | not | so | down | - | hearted | as | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 爱尔兰人 | 入伍 | 在 | 苏格兰 | 军团 | 是 | 不是 | 所以 | 向下 | - | 心地 | 作为 | 全部 |

[ðæt] !

**that !**

那 !

那些加入苏格兰军团的爱尔兰人肯定不会像他们说的那样垂头丧气!

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

**[ pg 78 ]**

[ 页 - ]

[第78页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtjuːnfl] [tʌb] .

| THE | TALE | OF | THE | TUNEFUL | TUB | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 悦耳动听 | 浴缸 | . |

悦耳水桶的故事。

[ " [waɪ] [duː; də][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm] ? . . .

| [ | " | Why | do | so | many | people | sing | in | the | bathroom | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | " | 为什么 | 做 | 所以 | 许多 | 人们 | 唱歌 | 在 | 这 | 浴室 | ? | . | . | . |

"为什么那么多人喜欢在浴室里唱歌? .....

[ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

| The | note | is | struck | for | them | by | the | running | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 是 | 击 | 为了 | 他们 | 经过 | 这 | 跑步 | 水 | . |

流水为他们敲响了音符。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [saʊndz] [ˈrezənəntli] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ][faɪn]

| While | the | voice | sounds | resonantly | in | the | bath | - | room | it | is | not | half | so | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 嗓音 | 声音 | 共鸣地 | 在 | 这 | 洗澡 | - | 房间 | 它 | 是 | 不是 | 一半 | 所以 | 美好的 |

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .

| and | inspiring | when | the | song | is | continued | in | the | dressing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓舞人心 | 什么时候 | 这 | 歌曲 | 是 | 持续 | 在 | 这 | 敷料 | - | 房间 | . |

虽然在浴室里这首歌听起来很有感染力，但当在更衣室里继续演唱时，就没那么悦耳动听、振奋人心了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ tend ][tuː; tə]['ded(ə)n][ðə; ði]

| The | reason | is | that | the | furniture | of | the | dressing | - | room | tends | to | deaden | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | 那 | 这 | 家具 | 的 | 这 | 敷料 | - | 房间 | 倾向于 | 到 | 缓和 | 这 |

[rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] .

| reverberations | . |
|---|---|
| 回响 | . |

原因是更衣室的家具往往会减弱回声。

" — [prɒf] .

| " | — | Prof | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 教授 | . |

——教授

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bræg] [ɒn] " [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [saʊnd] . " ]

| W | . | H | . | Bragg | on | " | The | World | of | Sound | . | " | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | H | . | 布拉格 | 在 | " | 这 | 世界 | 的 | 声音 | . | " | ] |

W.H. Bragg 谈"声音的世界"。

[wen] [tuː; tə][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [tʌb][ai][gəʊ] ,

| When | to | my | morning | tub | I | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | 我的 | 早晨 | 浴缸 | 我 | 去 | , |

我早上泡澡的时候，

[wɪð] ['taʊəl] , ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][səʊp] ,

| With | towel | , | dressing | - | gown | and | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛巾 | , | 敷料 | - | 袍 | 和 | 肥皂 | , |

带上毛巾、浴袍和肥皂。

[ðen] [məʊst] , [ðə; ði] [waɪl] [ai] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] ,

| Then | most | , | the | while | I | puff | and | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最多 | , | 这 | 尽管 | 我 | 噗 | 和 | 吹 | , |

然后大部分时间，当我喘气和吹气时，

[maɪ][səʊl] [wɪð] [sɒŋ] [dʌθ] [ˌəʊvə'fləʊ]

| My | soul | with | song | doth | overflow |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 和 | 歌曲 | 确实 | 溢出 |

我的灵魂充满歌声

( [nɒt] [ˌʌnmə'loʊdiəsli] , [ai][həʊp] ) .

| ( | Not | unmelodiously | , | I | hope | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不是 | 不悦耳地 | , | 我 | 希望 | ) | . |

（希望不会显得难听。）

[ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] .

| The | plashing | of | the | H | . | and | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞溅 | 的 | 这 | H | . | 和 | C | . |

H.和C.的飞溅

[kæ'steiljən]['stɪmjələs] [ə'fɔːdz] ;

| Castalian | stimulus | affords | ; |
|---|---|---|---|
| 卡斯塔利亚语 | 刺激 | 提供 | ; |

卡斯塔利亚刺激提供；

[ai] [riːtʃ] [wɪð] [iːz] [æn; ən]['ʌpə(r)][dʒiː]

| I | reach | with | ease | an | upper | G |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抵达 | 和 | 舒适 | 一个 | 上 | G |

我轻松地达到了上 G

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][waɪld][swɒn] , ['kærəl] [friː]

| And | , | like | the | wild | swan | , | carol | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 这 | 荒野 | 天鹅 | , | 颂歌 | 自由的 |

就像野生天鹅一样，自由自在地唱着颂歌。

[ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv][maɪ]['vəʊk(ə)l] [kɔːrdz] .

| The | gamut | of | my | vocal | chords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 的 | 我的 | 声乐 | 和弦 | . |

我的声带音域。

[ænd; ənd] [wen] , [maɪ][pjʊə(r)] [ə'bluːʃnz] ['oʊr] ,

| And | when | , | my | pure | ablutions | o'er | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 我的 | 纯的 | 洗礼 | 超过 | , |

当我的洁净沐浴完毕，

[ðə; ði]['lærɪŋks] ['feəli] [gets] [tuː; tə] [wɜːk] ,

| The | larynx | fairly | gets | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喉 | 相当 | 获得 | 到 | 工作 | , |

喉部开始正常工作，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'plʌgd] ['wɔːtərz] [rɔː(r)]

| Amid | the | unplugged | water's | roar |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 拔掉电源 | 水的 | 吼 |

在未接通电源的水声中

[aɪ]['keɪpə(r)] , ['trɒlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

| I | caper | , | trolling | round | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳跃 | , | 钓鱼 | 圆形的 | 这 | 地面 | , |

我蹦蹦跳跳，在地板上闲逛，

[ɪn] [təʊnz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['tɒməs] [bɜːk] .

| In | tones | as | rich | as | Thomas | Burke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 音调 | 作为 | 富有的 | 作为 | 托马斯 | 伯克 | . |

语气如同托马斯·伯克般丰富。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [rumz] [rɪ'triːt]

| But | in | my | dressing | - | room's | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 敷料 | - | 房间的 | 撤退 |

但在我的更衣室深处

[maɪ] ['neɪtɪv] [wʊd] - [nəʊts] [wɪlt] [ænd; ənd][sæg] ;

| My | native | wood | - | notes | wilt | and | sag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 本国的 | 木头 | - | 笔记 | 枯萎 | 和 | 下垂 | ; |

我的本土木质香调枯萎凋零；

[nɒt] [ðeə(r)] [ðəʊz] [ 'ræptʃə; 'ræptʃər ][aɪ] [rɪ'piːt] ;

| Not | there | those | raptures | I | repeat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那里 | 那些 | 狂喜 | 我 | 重复 | ; |

我再说一遍，那里没有那种狂喜；

[maɪ] ['beləʊ] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bliːt]

| My | bellow | now | becomes | a | bleat |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 下面 | 现在 | 变成 | 一个 | 咩咩叫 |

我的吼声现在变成了咩咩声

( [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ɑːsk] [prə'fesə(r)] [bræg] ) .

| ( | For | reasons | , | ask | Professor | Bragg | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 原因 | , | 问 | 教授 | 布拉格 | ) | . |

（至于原因，请咨询布拉格教授）。

[səʊ] , [ruːθ] , [ɪf] [sɒŋ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pɑːθ]

| So | , | Ruth | , | if | song | may | find | a | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 露丝 | , | 如果 | 歌曲 | 可能 | 寻找 | 一个 | 小路 |

所以，露丝，如果歌声能够找到出路

[stɪl] [θruː] [ðaɪ] [hɑːt] , [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [baɪ]

| Still | through | thy | heart | , | be | listening | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 通过 | 你的 | 心 | , | 是 | 聆听 | 经过 |

依然用心聆听。

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [waɪl] [ai] [teɪk] [maɪ][bæθ.bɑːθ] ;

| The | bathroom | while | I | take | my | bath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浴室 | 尽管 | 我 | 拿 | 我的 | 洗澡 | ; |

我在浴室洗澡的时候;

[bʌt; bət] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] ,

| But | leave | before | the | aftermath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 前 | 这 | 后果 | , |

但要在后果发生之前离开。

[nɔː(r)] [waɪl] [aɪm] ['dresɪŋ] ['lɪŋgə(r)] [naɪ] .

| Nor | while | I'm | dressing | linger | nigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 尽管 | 我是 | 敷料 | 萦绕 | 夜 | . |

在我穿衣的时候，也不会逗留太久。

[ɒn][ðə; ði] [ə'kuːstɪk] [saɪd] , [ai][fɪə(r)] ,

| On | the | acoustic | side | , | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声学 | 边 | , | 我 | 害怕 | , |

就声学方面而言，我担心.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第3/3页

[maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] " [dʌd] ;
**My chest of drawers is quite a " dud ;**
我的 胸部 的 抽屉 是 相当 一个 " 失败 ;

我的五斗橱简直是个"破烂货";

" [ðə; ði] [tʃeəz] [wʊd] ['saɪləns] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
**" The chairs would silence Chanticleer ,**
" 这 椅子 会 沉默 公鸡 ,

"这些椅子会让公鸡安静下来，

[nɔ:(r)] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'hɪə(r)]
**Nor would I have you overhear**
也不 会 我 有 你 无意中听到

我也不想让你听到

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['kɒlə(r)] - [stʌd] .
**When I have lost my collar - stud .**
什么时候 我 有 丢失的 我的 衣领 - 钉子 .

当我丢失了领扣时。

[bʊks] [ænd; ənd] [bæks] .
**BOOKS AND BACKS .**
图书 和 背部 .

书籍和书脊。

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [əʊld] " ['jeləʊ] [bæk] " ['kʌvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒv(ə)lz] ,
**The proposal to revive the old " yellow back " cover for novels ,**
这 提议 到 复活 这 老的 " 黄色的 后退 " 覆盖 为了 小说 ,

恢复小说旧版"黄色封底"封面的提议

['pɑ:tli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
**partly in the interest of economy in production ,**
部分 在 这 兴趣 的 经济 在 生产 ,

部分原因是出于生产经济性的考虑，

['pɑ:tli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
**partly to attract the purchaser by the lure of colour ,**
部分 到 吸引 这 购买者 经过 这 饵 的 颜色 ,

部分原因是希望通过鲜艳的色彩来吸引买家。

[hæz; həz] [kɔ:zd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [stɜ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] .
**has caused no little stir in the literary world .**
有 导致 不 小的 搅拌 在 这 文学 世界 .

这在文学界引起了不小的轰动。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['klærəfaɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [peɪnz]
**In order to clarify opinion on the subject Mr . Punch has been at pains**
在 命令 到 阐明 观点 在 这 主题 先生 . 冲床 有 到过 在 疼痛
[tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [v'ju:z] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**to secure the following expressions of their views from some of the**
到 安全的 这 下列的 表达式 的 他们的 浏览 从 一些 的 这
['li:dɪŋ] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] : —
**leading authors of both sexes : —**
领导 作者 的 两个都 性别 : —

为了澄清各方对此问题的看法，《潘趣》杂志的编辑们煞费苦心地从一些男女知名作家那里收集了以下观点：

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [keɪnz] , [siː] . [biː] . , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sen'seɪʃən(ə)l] [bʊk]

| Mr | . | J | . | M | . | Keynes | , | C | . | B | . | , | the | author | of | the | most | sensational | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | J | . | M | . | 凯恩斯 | , | C | . | B | . | , | 这 | 作者 | 的 | 这 | 最多 | 轰动一时 | 书 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

| of | the | hour | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小时 | , |

J·M·凯恩斯先生，CB，是当下最轰动一时著作的作者，

[kən'trɪbjuːtɪd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪks][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ] ['ɪndəstri]

| contributed | some | interesting | observations | on | the | economics | of | the | dye | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 一些 | 有趣的 | 观察 | 在 | 这 | 经济学 | 的 | 这 | 染料 | 行业 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən] .

| and | their | bearing | on | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 轴承 | 在 | 这 | 问题 | . |

他对染料行业的经济学及其与该问题的关系提出了一些有趣的见解。

[ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'mɪt] .

| These | we | are | reluctantly | obliged | to | omit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 我们 | 是 | 勉强 | 有义务 | 到 | 忽略 | . |

这些我们不得不遗憾地省略。

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊt] [haʊ'evə(r)][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]

| We | may | note | however | his | general | conclusion | that | the | impact | on | the | public | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 笔记 | 然而 | 他的 | 一般的 | 结论 | 那 | 这 | 影响 | 在 | 这 | 民众 | 头脑 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['ɒf(ə)n]['veəriz][ɪn][æn; ən] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ɪts]

| of | a | book | often | varies | in | an | inverse | ratio | with | the | attractiveness | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 书 | 经常 | 变化 | 在 | 一个 | 逆 | 比率 | 和 | 这 | 吸引力 | 的 | 它是 |

[ə'pɪərəns] [ɔː(r)][ɪts]['taɪt(ə)l] .

| appearance | or | its | title | . |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 或者 | 它是 | 标题 | . |

不过，我们可以注意到他的总体结论是，一本书对公众思想的影响往往与其外观或标题的吸引力成反比。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ əd'mit ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mə'mentəs] [wɜːk]

| At | the | same | time | he | admits | that | if | he | had | called | his | momentous | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 承认 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 称为 | 他的 | 意义重大 | 工作 |

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['triːti] ,

| The | Terrible | Treaty | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 条约 | , |

与此同时，他也承认，如果他当初将这部意义重大的著作命名为《可怕的条约》，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kjuːbɪst] [dɪ'zaɪn] ,

| and | if | it | had | been | bound | in | a | rainbow | cover | with | a | Cubist | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 边界 | 在 | 一个 | 彩虹 | 覆盖 | 和 | 一个 | 立体主义 | 设计 | , |

如果它装帧精美，封面是彩虹色的，设计风格是立体主义，

[ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][ɪz] .

| its | circulation | might | have | been | even | greater | than | it | actually | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 循环 | 可能 | 有 | 到过 | 甚至 | 更大的 | 比 | 它 | 实际上 | 是 | . |

它的流通量可能比实际还要大。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['kændɪdli] [əʊnz] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] ,

| But | then | , | as | he | candidly | owns | , | " | as | a | Cambridge | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 作为 | 他 | 坦率地说 | 拥有 | , | " | 作为 | 一个 | 剑桥 | 男人 | , |

但正如他坦率承认的那样，“作为一个剑桥人，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [æn; ən][ˌʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] - [bæks] . -

| I | may | be | inclined | to | attach | an | undue | importance | to | ' | Backs | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 倾斜 | 到 | 附 | 一个 | 过度 | 重要性 | 到 | - | 背部 | . | - |

我可能倾向于过分重视“背部”。

" ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] [raɪts] : " [mæt] .

| " | Mr | . | Frederic | Harrison | writes | : | " | Matt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 弗雷德里克 | 哈里森 | 写 | : | " | 马特 | . |

弗雷德里克·哈里森先生写道："马特。

['ɑːnəld] [wʌns][ tʃɑːf, tʃæf ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪlətiːn] [ɪn][maɪ] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] .

| Arnold | once | chaffed | me | for | keeping | a | guillotine | in | my | back | - | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿诺德 | 一次 | 擦伤 | 我 | 为了 | 保持 | 一个 | 断头台 | 在 | 我的 | 后退 | - | 花园 | . |

阿诺德曾经因为我在后花园里放了一台断头台而对我大发雷霆。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siː] - [griːn] [ɪn]['pɒlətɪks] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| But | my | real | colour | was | never | sea | - | green | in | politics | any | more | than | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 真实的 | 颜色 | 曾是 | 绝不 | 海 | - | 绿色的 | 在 | 政治 | 任何 | 更多的 | 比 | 它 | 是 |

['jeləʊ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

| yellow | in | literature | or | journalism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 在 | 文学 | 或者 | 新闻业 | . |

但是，我在政治上的真实色彩从来都不是海绿色，就像我在文学或新闻界的真实色彩从来都不是黄色一样。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] ['jeləʊ] - [bæks] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

| Yet | I | have | a | great | tenderness | for | the | old | yellow | - | backs | of | fifty | years | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 压痛 | 为了 | 这 | 老的 | 黄色的 | - | 背部 | 的 | 五十 | 年 | 前 |

.

:

.

但我对五十年前的老式黄皮报纸却怀有深深的眷恋。

['jeləʊ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

| Yellow | Books | are | another | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 图书 | 是 | 其他 | 故事 | . |

黄皮书的情况就不同了。

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] - [bæks] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə'frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

| The | yellow | - | backs | may | have | sometimes | affronted | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | - | 背部 | 可能 | 有 | 有时 | 受辱 | 这 | 眼睛 | , |

黄背蜂有时可能会刺激眼睛，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌv] - [laɪk][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtlʊk] .

| but | for | the | most | part | they | were | dove | - | like | in | their | outlook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 他们 | 是 | 鸽子 | - | 喜欢 | 在 | 他们的 | 前景 | . |

但大多数情况下，他们的态度都像鸽派一样温和。

[naʊ] - [red] ['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] [lɔːz] - [flɔːnt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊbərɪst]

| Now | ' | red | ruin | and | the | breaking | - | up | of | laws | ' | flaunt | themselves | in | the | soberest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | 红色的 | 废墟 | 和 | 这 | 打破 | - | 向上 | 的 | 法律 | - | 标榜 | 他们自己 | 在 | 这 | 最清醒 |

['lɪvəri] .

| livery | . |
|---|---|
| 涂装 | . |

如今，"红色废墟和法律的破坏"以最朴素的外衣炫耀着自己。

[aɪ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][drɒp]['ɪntuː] [vɜːs] ,

| I | do | not | often | drop | into | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 经常 | 降低 | 进入 | 诗 | , |

我并不经常吟诗作赋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['ɔːdə(r)][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

| but | this | inversion | of | the | old | order | has | suggested | these | lines | , | which | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 倒置 | 的 | 这 | 老的 | 命令 | 有 | 建议 | 这些 | 线条 | , | 哪个 | 你 | 可能 |

[keə(r)][tuː; tə][prɪnt] : —

| care | to | print | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 关心 | 到 | 打印 | : | — |

但这种旧秩序的颠倒却引出了以下几句话，您不妨将其打印出来：——

" - [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən][ænd; ənd] ['meləʊ] ,

| " | - | In | an | age | mid | - | Victorian | and | mellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 在 | 一个 | 年龄 | 中 | - | 维多利亚时代 | 和 | 醇厚 | , |

“在维多利亚时代中期一个温和的时代，

[eə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][laɪf][ræn] [ə'skju:] ,

| Ere | the | current | of | life | ran | askew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 当前的 | 的 | 生活 | 跑 | 歪斜 | , |

在生命之流偏离正轨之前，

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɒv(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] ,

| The | backs | of | our | novels | were | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 背部 | 的 | 我们的 | 小说 | 是 | 黄色的 | , |

我们的小说封底是黄色的。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['kweɪkə(r)] - [laɪk] [hju:] ;

| Their | hearts | were | of | Quaker | - | like | hue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 是 | 的 | 贵格会 | - | 喜欢 | 色调 | ; |

他们的内心如同贵格会教徒一般纯洁无瑕；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ɪk'strævəgənt] ['lʌvəz]

| But | now | , | when | extravagant | lovers |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , 什么时候 | | 靡 | 恋人 |

但如今，当挥霍无度的恋人们……

[ðeə(r)]['hektɪk] [ɪ'moʊʃnz] [pə'reɪd] ,

| Their | hectic | emotions | parade | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 忙碌的 | 情绪 | 游行 | , |

他们纷乱的情绪四处流露，

[ɪn]['səʊbə(r)][ɔ:(r)] ['kʌlələs] ['kʌvəz]

| In | sober | or | colourless | covers |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 清醒 | 或者 | 无色 | 封面 |

朴素或无色的封面

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'reɪd] . -

| We | find | them | arrayed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 他们 | 排列 | . | - |

我们发现它们排列整齐。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['baɪndɪŋz] [kɔ:lz]

| " | Mr | . | Charles | Garvice | points | out | that | the | choice | of | colour | in | bindings | calls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 查尔斯 | 加维斯 | 积分 | 出去 | 那 | 这 | 选择 | 的 | 颜色 | 在 | 绑定 | 呼叫 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

| for | especial | care | and | caution | at | the | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 特别的 | 关心 | 和 | 警告 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | , |

查尔斯·加维斯先生指出，目前书籍装帧颜色的选择需要格外谨慎。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

| owing | to | the | powerful | influence | of | association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 强大的 | 影响 | 的 | 协会 | . |

由于人际关系的强大影响力。

['jeləʊ] [mait] [lend] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] .

| Yellow | might | lend | impetus | to | the | Yellow | Peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 可能 | 借 | 动力 | 到 | 这 | 黄色的 | 危险 | . |

黄色可能会助长“黄祸论”。

[red] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [baɪ]
**Red is especially to be avoided owing to its unfortunate appropriation by**
红色的 是 尤其 到 是 避免 欠款 到 它是 不幸 拨款 经过
[ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˌprɒpə'gændɪst] .
**Revolutionary propagandists .**
革命者 宣传员 .

红色尤其应该避免使用，因为它不幸被革命宣传者挪用。

[blu:] , [ðəʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ['pʌblɪʃəz] ,
**Blue , though affected by statisticians and Government publishers ,**
蓝色的 , 尽管 做作的 经过 统计学家 和 政府 出版商 ,

尽管受到统计学家和政府出版商的影响，但蓝色

[hæz; həz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən]
**has a traditional connection with the expression of sentiments of an**
有 一个 传统的 联系 和 这 表达 的 情感 的 一个
[ˌæntɪ'nəʊmɪən][ænd; ənd]['hetərədɒks]['kærəktə(r)] .
**antinomian and heterodox character .**
反律主义者 和 异质 特点 .

与表达反律法主义和异端主义的情感有着传统联系。

[æt; ət][ɔ:l] [kɒsts][ðə; ði][sə'braɪəti][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,
**At all costs the sobriety and dignity of fiction should be maintained ,**
在 全部 成本 这 清醒 和 尊严 的 小说 应该 是 维持 ,

无论如何，都应该维护虚构作品的严肃性和尊严。

[ænd; ənd]['speərɪŋ][ju:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪtə] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektrəm] .
**and sparing use should be made of the brighter hues of the spectrum .**
和 节省 使用 应该 是 制成 的 这 更亮 色调 的 这 光谱 .

应谨慎使用光谱中较亮的颜色。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lætɪn] ,
**He had forgotten a good deal of his Latin ,**
他 有 被遗忘的 一个 好的 交易 的 他的 拉丁 ,

他已经忘记了很多拉丁语。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði][əʊld] ['wɔ:nɪŋ] : " [əʊ] ['fɔ:məʊs] ['pju:.ə] , -
**but there still lingered in his memory the old warning : " O formose puer , nimium**
但 那里 仍然 徘徊不去 在 他的 记忆 这 老的 警告 : " 哦 福尔摩斯 普尔 , -
[ˌen 'i:] [kri:d] ['kɑ:ləri] .
**ne crede colori .**
ne 信条 颜色 .

但那句古老的警告仍然萦绕在他的记忆中："O formose puer, nimium ne crede colori.

" [mɪs] ['deɪzi] ['æʃfəd] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [best] ['seləz] ,
**" Miss Daisy Ashford , another of our " best sellers ,**
" 错过 雏菊 阿什福德 , 其他 的 我们的 " 最好的 卖家 ,

"黛西·阿什福德小姐，我们的另一位'畅销书作家'

" [ di'mə: ] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [ɔ:(r)] ['geərɪʃ] [ɪk'stɪəriə(r)][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
**" demurs to the view that a gaudy or garish exterior is needed to catch the**
" 异议 到 这 看法 那 一个 艳丽的 或者 扎眼 外部的 是 需要 到 抓住 这
['pʌblɪk] [aɪ] .
**public eye .**
民众 眼睛 .

"不同意那种认为需要华丽或艳俗的外观才能吸引公众眼球的观点。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tʃaɪld] - ['ɔ:θə(r)] [skɔ:nd] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] .
**The enlightened child - author scorned such devices .**
这 开明 孩子 - 作者 被鄙视 这样的 设备 .

这位有远见的儿童作家对这种伎俩嗤之以鼻。

[bʊks] , [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] — [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]
**Books , like men and women — especially women — ought not to be judged by**
图书 , 喜欢 男人 和 女性 — 尤其 女性 — 应该 不是 到 是 评判 经过
[ðeə(r)] [bæks] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .
**their backs , but by their hearts .**
他们的 背部 , 但 经过 他们的 心 .

书籍，就像男人和女人——尤其是女人——不应该以貌取人，而应该以心来评判。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] " ['dʒækɪts] " [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv]
**She confessed , however , to a weakness for " jackets " as a form of**
她 坦白 , 然而 , 到 一个 弱点 为了 " 夹克 " 作为 一个 形式 的
[ə'taɪə(r)] [pɪ'kju:liəli] ['kənsə,kreitid] [tu:; tə] [ju:θ] .
**attire peculiarly consecrated to youth .**
服装 奇特地 已祝圣的 到 青年 .

不过，她坦言自己对"夹克"情有独钟，认为这种服装形式尤其适合年轻人。

['mædəm] [,mɔnti'sɔ:ri] ['keɪblz] [frɒm; frəm] [rəʊm] [æz; əz] [fʹɒləʊz] : — " [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [bʊk] -
**Madame Montessori cables from Rome as follows : — " The colour of book -**
夫人 蒙特梭利 电缆 从 罗马 作为 跟随 : — " 这 颜色 的 书 -
['kʌvəz] [ɪz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**covers is of vital importance in education .**
封面 是 的 必不可少的 重要性 在 教育 .

蒙特梭利夫人从罗马发来如下电报："书籍封面的颜色在教育中至关重要。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [weə(r)] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:(r); ə(r)]
**I wish to express my strong conviction that , where books for the young are**
我 希望 到 表达 我的 强的 定罪 那 , 在哪里 图书 为了 这 年轻的 是
[kən'sɜ:nd] ,
**concerned ,**
担心的 ,

我强烈认为，就青少年读物而言，

[nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] ['pʌblɪʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌn'fetəd] -
**no action should be taken by publishers without holding an unfettered plébiscite**
不 行动 应该 是 已采取 经过 出版商 没有 保持 一个 不受约束的 -
[ɒv; əv] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] .
**of all children under twelve .**
的 全部 孩子们 在下面 十二 .

出版商不应在未举行十二岁以下所有儿童的无限制全民公投之前采取任何行动。

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['feəri] ['stɔ:riz] ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
**Also that the polychromatic series of Fairy Stories edited by the late Mr .**
还 那 这 多色 系列 的 仙女 故事 编辑 经过 这 晚的 先生 .
['ændru:] [læŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,
**Andrew Lang should be at once withdrawn from circulation ,**
安德鲁 朗 应该 是 在 一次 撤回 从 循环 ,

此外，已故安德鲁·朗先生编辑的彩色童话故事集也应立即停止发行。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌlə(r)] [ski:m] [ə'dɒptɪd] ,
**not only because of the reckless and unscientific colour scheme adopted ,**
不是 仅有的 因为 的 这 鲁莽 和 不科学的 颜色 方案 已采用 ,

不仅是因为采用了鲁莽且不科学的配色方案，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fju:taɪl] ['febl] [ kən'kɔkt ] [ænd; ənd]
**but to check the wholesale dissemination of futile fables concocted and**
但 到 查看 这 批发的 传播 的 徒劳 寓言 捏造的 和
[ɪn'ventɪd] [baɪ] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ædʌlts] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] .
**invented by irresponsible adults of all ages and countries .**
发明 经过 不负责任 成年人 的 全部 年龄 和 国家 .

但目的是为了遏制由各个年龄段、各个国家的不负责任的成年人编造和捏造的无用寓言故事的大规模传播。

" [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .
**" SONGS OF THE HOME .**
" 歌曲 的 这 家 .

“家乡之歌。”

[θriː] . — [ðə; ði] [gest] .
**III . — THE GUEST .**
三、 . 一 这 客人 .

三、客人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ;
**I have a friend ; his name is John ;**
我 有 一个 朋友 ; 他的 姓名 是 约翰 ;

我有一个朋友，他的名字叫约翰；

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dəʊt][ə'pɒn] ,
**He's nothing much to dote upon ,**
他是 没有什么 很多 到 宠爱 之上 ,

他没什么值得宠爱的，

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [səʊl]
**But , on the whole , a pleasant soul**
但 , 在 这 所有的 , 一个 令人愉快的 灵魂

但总的来说，他是一个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] , [laɪk][maɪ'self] , [nəʊ]['pærəgən] .
**And , like myself , no paragon .**
和 , 喜欢 我 , 不 模范 .

而且，和我一样，我也不是完美无缺的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ðen] [ə'gen] ,
**I have a house , and , then again ,**
我 有 一个 房子 , 和 , 然后 再次 ,

我有一套房子，而且，

[æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gest] ;
**An extra room to take a guest ;**
一个 额外的 房间 到 拿 一个 客人 ;

可额外提供一间客房，用于接待客人；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [haʊs] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [spaʊs] .
**And in my house I have a spouse .**
和 在 我的 房子 我 有 一个 配偶 .

我家有配偶。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][dəʊnt]['prəʊtest] .
**It's good for me ; I don't protest .**
它是 好的 为了 我 ; 我 不 反对 .

这对我有利；我不会反对。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['evri] ['vɜːtʃuː] [tɔːt] ;
**By her is every virtue taught ;**
经过 她 是 每一个 美德 教授 ;

她传授了所有美德；

[mæn] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][təʊld] , [ænd; ənd] [ɔːt] ;
**Man does as he is told , and ought ;**
男人 做 作为 他 是 讲述 , 和 应该 ;

人应该听从吩咐，也应该如此；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] ,
**He has to eat his own conceit ,**
他 有 到 吃 他的 自己的 自负 ,

他必须咽下自己的自负之口。

[səʊ] , " [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] !
**So , " Just the place for John !**
所以 , " 只是 这 地方 为了 约翰 !

所以，“这正是约翰的归宿！”

" [ai] [θɔːt] .
**" I thought .**
" 我 想法 .

我当时想。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gest] [ə'raivz] ;
**The unsuspecting guest arrives ;**
这 毫无戒心的 客人 到达 ;

毫无戒心的客人到了；

[bʌt; bət] ( [nəʊt][ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv][waɪvz] )
**But ( note the worthlessness of wives )**
但 ( 笔记 这 无价值 的 妻子们 )

但是（注意妻子的无用之处）

[dʌz] [hiː; hi][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [kɪl] - [ɔː(r)] - [kjʊə(r)]
**Does he endure the kill - or - cure**
做 他 忍受 这 杀 - 或者 - 治愈

他能否承受得住生死抉择?

[rɪ'faɪnɪŋ] ['prəʊses] ?
**Refining process ?**
精制 过程 ?

精炼过程?

[nəʊ] , [hiː; hi] [ θraiv ] .
**No , he thrives .**
不 , 他 蓬勃发展 .

不，他过得很好。

[hiːz] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]
**He's led to think that he has got**
他是 引领 到 思考 那 他 有 得到

他被引导认为自己已经拥有了

[ðə; ði] ['veri] ['vɜːtjuːz] [ai][hæv; həv][nɒt] ;
**The very virtues I have not ;**
这 非常 美德 我 有 不是 ;

而我恰恰不具备这些美德;

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [freɪz] [ɪz] ['sʌt(ə)l] [preɪz]
**Her every phrase is subtle praise**
她 每一个 短语 是 微妙的 称赞

她说的每一句话都是微妙的赞美。

[ænd; ənd][əʊ] !
**And oh !**
和 哦 !

哦!

[haʊ] [hiː; hi] [əb'zɔːbs] [ðə; ði][lɒt] .
**how he absorbs the lot .**
如何 他 吸收 这 很多 .

他是如何吸收这一切的。

[ʃiː; ʃi][faindz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt]
**She finds his wisdom full of wit**
她 发现 他的 智慧 满的 的 有

她觉得他的智慧充满幽默感。

[ænd; ənd] [ 'lisən ] [tuː; tə][nəʊ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**And** **listens** **to** **no** **end** **of** **it** **;**
和 听着 到 不 结尾 的 它 ;

听得没完没了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dæʃ] [tə'bækəʊ] - [æʃ]
**And** **if** **he** **dash** **tobacco** **-** **ash**
和 如果 他 短跑 烟草 - 灰

如果他扔掉烟灰

[ɒn] [k'ɑːpɪts] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
**On** **carpets** **doesn't** **mind** **a** **bit** **.**
在 地毯 不 头脑 一个 少量 .

在地毯上完全没问题。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [rɪ'kwaɪəz] ,
**All** **that** **the** **human** **frame** **requires** **,**
全部 那 这 人类 框架 需要 ,

人体所需的一切

[frɒm; frəm] ['flætəri] [tuː; tə] ['bedruːm] ['faɪərz] ,
**From** **flattery** **to** **bedroom** **fires** **,**
从 奉承 到 卧室 火灾 ,

从奉承到卧室火灾，

[ɪz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][self] - [dɪ'naɪ]
**Is** **his** **;** **and** **I** **must** **self** **-** **deny**
是 他的 ; 和 我 必须 自己 - 否定

是他的；我必须自我否定

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [liːst] [dɪ'zaɪr] .
**To** **satisfy** **his** **least** **desires** **.**
到 满足 他的 至少 欲望 .

满足他最微不足道的欲望。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ;
**I** **have** **a** **friend** **;** **his** **name** **is** **John** **;**
我 有 一个 朋友 ; 他的 姓名 是 约翰 ;

我有一个朋友，他的名字叫约翰；

[ai] [tel] [hɪm][hiː; hi][ɪz] " ['getɪŋ] [ɒn]
**I** **tell** **him** **he** **is** **"** **getting** **on**
我 告诉 他 他 是 " 获得 在

我告诉他，他"快要....."

" [ænd; ənd] " ['grəʊɪŋ] [fæt] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . . . .
**"** **And** **"** **growing** **fat** **,** **"** **and** **things** **like** **that** **.** **.** **.** **.**
" 和 " 生长 胖的 , " 和 事物 喜欢 那 . . . .

还有"长胖"之类的.....

[hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [hiːd] .
**He** **pays** **no** **heed** **.**
他 支付 不 注意 .

他毫不在意。

[hiːz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] .
**He's** **too** **far** **gone** **.**
他是 也 远的 已消失 .

他已经无可救药了。

['henri] .
**Henry** **.**
亨利 .

亨利。

" ['pju:p(ə)lz] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɪˌænəʊ'fɔ:teɪ; pɪˌænəʊ'fɔ:tɪ][ænd; ənd] ['θɪəri] . — [dʒeɪ] . [dʒi:] . [pi:t] ,
" Pupils wanted for Pianoforte and Theory . — J . G . Peat ,
" 学生 通缉 为了 钢琴 和 理论 . — J . G . 泥炭 ,
['daɪə(r)][ænd; ənd] ['kli:nə(r)] . " — [nju:] ['zi:lənd] ['herəld] .
Dyer and Cleaner . " — New Zealand Herald .
戴尔 和 清洁工 . " — 新的 新西兰 先驱报 .

“招收钢琴和乐理学生。——JG Peat，Dyer and Cleaner。”——《新西兰先驱报》

" [ðæt] [streɪn] [ə'gen] !
" That strain again !
" 那 拉紧 再次 !

又是那种压力！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɔ:l] . " — [twelfθ]
It had a dying fall . " — Twelfth
它 有 一个 垂死 落下 . " — 第十二

它坠落得凄厉的下坠。——第十二

[naɪt] , [ækt][ai] . , [ˌɛs'si:] . [wʌn] , [fɔ:r] .
Night , Act I . , Sc . 1 , 4 .
夜晚 , 行为 我 . , Sc . 1 , 4 .

夜，第一幕，第1场，第4场。

" [ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] [ɒv; əv]['pɔ:tə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][ðə; ði]
" The lowest grade of porter is the grade from which railway employees in the
" 这 最低 年级 的 搬运工 是 这 年级 从 哪个 铁路 雇员 在 这
['træfɪk] [dɪ'pɑ:rtmənts] ['grævɪteɪt] [tu:; tə]['haɪə(r)] [pə'zɪʃnz] .
traffic departments gravitate to higher positions .
交通 部门 引力 到 更高 职位 .

“铁路交通部门的员工都是从搬运工这个最低级别的职位开始晋升到更高职位的。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði]['aɪnstaɪn ] ['θɪəri] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['kæptʃə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜ:rnəlɪst] .
The Einstein theory is beginning to capture our journalists .
这 爱因斯坦 理论 是 开始 到 捕获 我们的 记者 .

爱因斯坦的理论开始吸引我们的记者了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti]['sɪnə(r)]
There was a Society Sinner
那里 曾是 一个 社会 罪人

曾有一位社会罪人

[hu:] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [aʊt][tu:; tə]['dɪnə(r)] ;
Who no longer was asked out to dinner ;
WHO 不 更长 曾是 问 出去 到 晚餐 ;

不再有人邀请他/她共进晚餐；

[ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt]
This proof of his guilt
这 证明 的 他的 有罪

这是他有罪的证据

[səʊ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][wɪlt]
**So caused him to wilt**
所以 导致 他 到 枯萎

于是使他枯萎了。

[ðæt] [hiːz] [naʊ] [ 'emigreit ] [tuː; tə]['pɪnə(r)] .
**That he's now emigrated to Pinner .**
那 他是 现在 移民 到 皮纳 .

他现在已经移民到平纳了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
**MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .**
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

[pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
**Post - War Sportsman .**
邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员。

" [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
**" Wot's the matter ?**
" 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

" ['mɪsɪz] . [piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . " [wen] [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [dʒʌst] [stɒps]
**" Mrs . P . - W . S . " When I want him to jump the fence he just stops**
" 太太 . P . - W . S . " 什么时候 我 想 他 到 跳 这 栅栏 他 只是 停止
[ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .
**and eats it .**
和 吃 它 .

"P夫人-WS"当我想要他跳过栅栏时，他却停下来把它吃了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
**What am I to do ?**
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**" P . - W . S . " Come along wi ' me , my dear ; I'll show you .**
" P . - W . S . " 来 沿着 wi - 我 , 我的 亲爱的 ; 患病的 展示 你 .

"P.-WS "跟我来，亲爱的；我带你去看。

- [iː][kænt] [iːt] [ə; eɪ] [geɪt] .
**' E can't eat a gate .**
- E 不能 吃 一个 门 .

它不能吃门。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
**" OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] - ['ɑ:ftə(r)] - [ðə; ði] - [wɔ:(r)] , [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [səʊ]

| In | the | war | - | after | - | the | - | war | , | the | bombardment | of | books | that | is | now | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战争 | - | 后 | - | 这 | - | 战争 | , | 这 | 轰击 | 的 | 图书 | 那 | 是 | 现在 | 所以 |

['vaɪələntli]['reɪdʒɪŋ][ə'pɒn][ɔ:l] [frʌnts] ,

| violently | raging | upon | all | fronts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 愤怒 | 之上 | 全部 | 前线 | , |

在战后接连不断的战争中，如今席卷各个战线的书籍轰炸浪潮，

['eni] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz] ['emɪnənt] [æz; əz] [lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [kə'mændz]

| any | contribution | by | a | writer | as | eminent | as | Lord | Haldane | naturally | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 贡献 | 经过 | 一个 | 作家 | 作为 | 杰出 | 作为 | 主 | 霍尔丹 | 自然 | 命令 |

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['kælɪbə(r)] .

| the | respect | due | to | weapons | of | the | heaviest | calibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 到期的 | 到 | 武器 | 的 | 这 | 最重 | 口径 | . |

任何出自像霍尔丹勋爵这样杰出作家之手的作品，自然都值得人们给予与最重型武器同等的尊重。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] " ['hevi] " [ɪz][hɪə(r)][æn; ən] ['epɪθet] [ˌʌn'kaɪndli][æpt] ,

| Unfortunately | " | heavy | " | is | here | an | epithet | unkindly | apt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | " | 重的 | " | 是 | 这里 | 一个 | 别名 | 不友善的 | 易于 | , |

不幸的是，“沉重”这个词在这里用作形容词非常贴切，而且毫不客气。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] [ wi:ld ] [ə; eɪ][pen]['rɑ:ðə(r)]

| since | it | has | to | be | admitted | that | the | noble | lord | wields | a | pen | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 有 | 到 | 是 | 承认 | 那 | 这 | 高贵 | 主 | 挥舞 | 一个 | 笔 | 相当 |

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [ðæn; ðən]['pɒpjələ(r)] ,

| philosophic | than | popular | , |
|---|---|---|---|
| 哲学 | 比 | 受欢迎的 | , |

既然必须承认这位贵族大人笔下的作品更偏向于哲学思考而非通俗易懂，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ( ['kæsəl] ) [telz] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəst]

| with | the | result | that | Before | the | War | ( | Cassell | ) | tells | a | story | of | the | highest | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 前 | 这 | 战争 | ( | 卡塞尔 | ) | 讲述 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 最高 | 兴趣 |

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [kɔ:ld] ['pɒndərəs] .

| in | a | manner | that | can | only | be | called | ponderous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 那 | 能 | 仅有的 | 是 | 称为 | 沉重的 | . |

因此，《战前》（卡塞尔出版社）以一种只能称之为沉重的方式讲述了一个极其引人入胜的故事。

['aʊə(r)][eks] - [wɔ:(r)]['mɪnɪstə(r)][ɪz] , [æt; ət] [li:st] ['tʃi:fli] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ ə'fensiv ]

| Our | ex | - | War | Minister | is | , | at | least | chiefly | , | responding | to | the | literary | offensives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 前任 | - | 战争 | 部长 | 是 | , | 在 | 至少 | 主要 | , | 回应 | 到 | 这 | 文学 | 进攻 |

[ɒv; əv] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg][ænd; ənd]['tɪrpɪts] ,

| of | Bethmann | - | Hollweg | and | Tirpitz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 贝特曼 | - | 霍尔维格 | 和 | 提尔皮茨 | , |

我们的前战争部长至少主要是在回应贝特曼-霍尔维格和蒂尔皮茨的文学攻势。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hu:z] [bʊks] [hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] ,

| in | connection | with | whose | books | his | should | be | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 谁 | 图书 | 他的 | 应该 | 是 | 读 | , |

与他的著作相关的阅读，

[ɪf] [ðə; ði] ['meni] ['refərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

| if | the | many | references | are | properly | to | be | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 许多 | 参考 | 是 | 适当地 | 到 | 是 | 理解 | . |

如果想要正确理解其中的诸多典故。

[æz; əz] ['evri] ['ri:də(r)] [wɪl] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

| As | every | reader | will | know | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 读者 | 将要 | 知道 | , | 然而 | , |

然而，正如每位读者所知，

[lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][ˌæpə'ləʊdʒɪə][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ə'kju:zə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**Lord** **Haldane** **could** **hardly** **have** **delivered** **his** **apologia** **before** **the** **accuser** **without**
主 霍尔丹 可以 几乎 有 发表 他的 辩解 前 这 原告 没有
[ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪ'ðɪn] .
**the** **gates** **and** **not** **at** **the** **same** **time** **had** **an** **eye** **on** **the** **critic** **within** **.**
这 大门 和 不是 在 这 相同的 时间 有 一个 眼睛 在 这 评论家 之内 .

霍尔丹勋爵不可能在城门外向控告者辩解的同时，不留意城门内的批评者。

['fɔ:tʃənətlɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)][nəʊ][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vju:ərz] [tɑ:sk][tu:; tə] [əb'tru:d] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**Fortunately** **it** **is** **here** **no** **part** **of** **a** **reviewer's** **task** **to** **obtrude** **his** **own**
幸运的是 它 是 这里 不 部分 的 一个 评论者的 任务 到 突兀 他的 自己的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] .
**political** **theories** **.**
政治的 理论 .

幸运的是，评论者的任务并非在此强加自己的政治理论。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'daɪtmənt] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi]
**With** **regard** **to** **the** **chief** **indictment** **,** **of** **having** **permitted** **the** **country** **to** **be**
和 看待 到 这 首席 起诉书 , 的 拥有 允许 这 国家 到 是
['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] ,
**taken** **unawares** **,**
已采取 不知情 ,

至于主要指控，即允许国家在毫无防备的情况下被俘虏，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ bi'treɪ ] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['treɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] ( [wʌn] ) [ðæt]
**the** **author** **betrays** **his** **legal** **training** **by** **a** **defence** **which** **is** **in** **effect** **(** **1** **)** **that**
这 作者 背叛 他的 合法的 训练 经过 一个 防御 哪个 是 在 影响 ( 1 ) 那
['sɜ:kəmstənsɪz] [kəm'peld] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['teɪkən] ,
**circumstances** **compelled** **our** **being** **so** **taken** **,**
情况 被迫 我们的 存在 所以 已采取 ,

作者的辩护理由暴露了他的法律训练，实际上是：（1）情况迫使我们采取这种行动，

[ænd; ənd] [ðæt] ( [ˌtu:'tu:] ) [wi:; wi] [wɜ:rnt] .
**and** **that** **(** **2** **)** **we** **weren't** **.**
和 那 ( 2 ) 我们 不是 .

（2）我们不是。

[ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ri:də(r)] , ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]
**On** **this** **and** **other** **matter** **,** **however** **,** **the** **individual** **reader** **,** **having** **paid** **his**
在 这 和 其他 事情 , 然而 , 这 个人 读者 , 拥有 有薪酬的 他的
['mʌni] ( 7s .
**money** **(** **7s** **.**
钱 ( 7s .

然而，关于此事及其他事项，个人读者已经支付了他的钱（7先令）。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[net] ) , [rɪ'meɪnz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
**net** **)** **,** **remains** **at** **liberty** **to** **take** **his** **choice** **.**
网 ) , 遗迹 在 自由 到 拿 他的 选择 .

net)，仍然可以自由做出选择。

[wʌn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [ i'mə:dʒ ] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['hɔ:ldeɪnz] ['peɪdʒɪz] — [ðə; ði]
**One** **revelation** **at** **least** **emerges** **clearly** **enough** **from** **Lord** **Haldane's** **pages** **—** **the**
一 启示 在 至少 出现 清楚地 足够的 从 主 霍尔丹的 页面 — 这
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['dɪpləmæt][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
**danger** **of** **playing** **diplomat** **to** **a** **democracy** **.**
危险 的 玩耍 外交官 到 一个 民主 .

从霍尔丹勋爵的著作中至少可以清楚地看出一点——扮演民主国家的外交官的危险性。

" [ ik'stri:mist ] , ['weðə(r)] ['ʃəʊvɪnɪst] [ɔ:(r)]['pæsɪfɪst] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['helpf(ə)l][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [w'ɔ:z] " [ɪz]

| " | Extremists | , | whether | Chauvinist | or | Pacifist | , | are | not | helpful | in | avoiding | wars | " | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 极端分子 | , | 无论 | 沙文主义者 | 或者 | 和平主义者 | , | 是 | 不是 | 有帮助 | 在 | 避免 | 战争 | " | 是 |

[wʌn][ɒv; əv] ['meni] [kən'klʊʒənz] ,

| one | of | many | conclusions | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 许多 | 结论 | , |

"无论是沙文主义者还是和平主义者，极端分子都无助于避免战争"是众多结论之一。

['dʌb(ə)l] - [edʒd] [pə'hæps] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][led][baɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['traɪəlz] .

| double | - | edged | perhaps | , | to | which | he | is | led | by | retrospect | of | his | own | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | - | 边缘 | 也许 | , | 到 | 哪个 | 他 | 是 | 引领 | 经过 | 回顾 | 的 | 他的 | 自己的 | 试验 | . |

或许这是一把双刃剑，他之所以这样认为，是因为他回顾了自己的磨难。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [kən'seʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][vɪ'væsəti] ,

| His | book | , | while | making | no | concessions | to | the | modern | demand | for | vivacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | , | 尽管 | 制作 | 不 | 让步 | 到 | 这 | 现代的 | 要求 | 为了 | 活泼 | , |

他的书虽然没有迎合现代人对活力的需求，

[ɪz][wʌn] [ðæt] [nəʊ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɪts][fɜ:st] ['kɔ:zɪz] [kæn; kən] [nɪ'glekt] .

| is | one | that | no | student | of | the | War | and | its | first | causes | can | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 那 | 不 | 学生 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 它是第一的 | | 原因 | 能 | 忽视 | . |

这是任何研究战争及其起因的学生都不能忽视的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . [el] . [kəʊp] - [fɔ:lt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]

| It | is | not | Mr | . | L | . | Cope | Cornford's | fault | that | his | initials | are | identical | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 先生 | . | L | . | 应付 | - | 过错 | 那 | 他的 | 首字母 | 是 | 完全相同的 | 和 |

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,

| those | of | the | London | County | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 伦敦 | 县 | 理事会 | , |

L·科普·康福德先生的姓名首字母与伦敦郡议会的首字母相同，这并非他的过错。

[nɔ:(r)][du:; də][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][maɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz]

| nor | do | I | consider | it | to | be | mine | that | his | rather | pontifical | attitude | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 考虑 | 它 | 到 | 是 | 矿 | 那 | 他的 | 相当 | 教宗的 | 态度 | 向 |

[men][ænd; ənd] ['mætəz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['bɒdi] .

| men | and | matters | reminds | me | of | that | august | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 事情 | 提醒 | 我 | 的 | 那 | 八月 | 身体 | . |

我也不认为他对待人和事的那种略显教条的态度让我想起了那个庄严的机构是我的错。

['eniwʌn] ['ɪgnərənt][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [mait] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| Anyone | ignorant | of | recent | inventions | might | be | excused | for | thinking | that | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 无知 | 的 | 最近的 | 发明 | 可能 | 是 | 已原谅 | 为了 | 思维 | 那 | 这 |

['pærəˌveɪn] [əd'ventʃə(r)] ( ['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən] ) [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [pi:s]

| Paravane | Adventure | ( | Hodder | and | Stoughton | ) | is | the | title | of | a | stirring | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕拉瓦内 | 冒险 | ( | 霍德 | 和 | 斯托顿 | ) | 是 | 这 | 标题 | 的 | 一个 | 搅拌 | 片 |

[ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

| of | sensational | fiction | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 轰动一时 | 小说 | . |

对近期发明一无所知的人可能会误以为《帕拉瓦内历险记》（霍德和斯托顿出版社）是一部激动人心的耸人听闻的小说。

[bʌt; bət]['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skləʊʒəz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

| But | fiction | it | is | not | , | though | in | some | of | its | disclosures | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小说 | 它 | 是 | 不是 | , | 尽管 | 在 | 一些 | 的 | 它是 | 披露 | 它 | 可能 | 是 |

[kən'sɪdəd] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| considered | sensational | enough | . |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 轰动一时 | 足够的 | . |

但这并非虚构作品，尽管其中某些披露的内容可能被认为足够耸人听闻。

[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəˌveɪn]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnˌfɔ:rd] [hɜ:l] [ə; eɪ]

| In | this | history | of | the | invention | of | the | Paravane | Mr | . | Cornford | hurls | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 帕拉瓦内 | 先生 | . | 康福德 | 投掷 | 一个 |

[lɒt][ɒv; əv] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [brɪks] [æt; ət] [ə'fɪʃldəm] ,

| lot | of | well | - | directed | bricks | at | Officialdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 出色地 | - | 指导 | 砖块 | 在 | 官方 | , |

在这部关于帕拉瓦内发明史的著作中，康福德先生对官方进行了诸多尖锐的抨击。

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz][fræŋk][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

| and | concludes | his | book | by | giving | us | his | frank | opinion | of | the | way | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 他的 | 书 | 经过 | 给予 | 我们 | 他的 | 坦率 | 观点 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði]['neɪvi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][rʌn] .

| the | Navy | ought | to | be | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军 | 应该 | 到 | 是 | 跑步 | . |

他在书的结尾坦率地表达了自己对海军应该如何运作的看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

| It | is | impossible | , | even | if | one | does | not | subscribe | to | all | his | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | , | 甚至 | 如果 | 一 | 做 | 不是 | 订阅 | 到 | 全部 | 他的 | 想法 | , |

即使不完全认同他的所有观点，也不可能做到这一点。

[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ kə'mend ] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| to | refrain | from | commending | the | enthusiasm | with | which | he | writes | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 从 | 表扬 | 这 | 热情 | 和 | 哪个 | 他 | 写 | 的 | 那些 |

[hu:] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

不宜赞扬他描述那些人的热情，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] , [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][ɪn'vent][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ðə; ði]['pærəˌveɪn]

| in | spite | of | great | difficulties | , | set | to | work | to | invent | and | perfect | the | Paravane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 伟大的 | 困难 | , | 放 | 到 | 工作 | 到 | 发明 | 和 | 完美的 | 这 | 帕拉瓦内 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管困难重重，他还是着手发明和完善了帕拉瓦内。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['pærəˌveɪn][ɪz][aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [speɪs] [nɔ:(r)][ðə; ði][ə'bɪləti]

| If | you | don't | know | what | a | Paravane | is | I | have | neither | the | space | nor | the | ability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 一个 | 帕拉瓦内 | 是 | 我 | 有 | 两者都不 | 这 | 空间 | 也不 | 这 | 能力 |

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;

| to | tell | you | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | ; |

如果你不知道什么是 Paravane，我既没有空间也没有能力告诉你；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rnˌfɔ:rd][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

| but | Mr | . | Cornford | has | , | and | it's | all | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 康福德 | 有 | , | 和 | 它是 | 全部 | 在 | 这 | 书 | . |

但康福德先生确实有，而且书中都写得很清楚。

[ə; eɪ] [streɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,

| A | stray | paragraph | in | a | contemporary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流浪 | 段落 | 在 | 一个 | 当代的 | , |

当代文学作品中一段孤立的文字，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| to | the | effect | that | the | portrait | of | the | heroine | and | the | story | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 肖像 | 的 | 这 | 女英雄 | 和 | 这 | 故事 | 的 | 她 |

[laɪf][ɪn] [ˈbærənəs] [vɒn] - [ˈhæpi] [haʊs] ( [ˈhʌtʃɪnsən] ) [ɪz][ə; eɪ][ˈtrænskrɪpt][ɒv; əv][ˈæktʃuəl][fækt]

| life | in | Baroness | von | Hutten's | Happy | House | ( | Hutchinson | ) | is | a | transcript | of | actual | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 男爵夫人 | 冯 | - | 快乐的 | 房子 | ( | 哈钦森 | ) | 是 | 一个 | 文字稿 | 的 | 实际的 | 事实 |

,

,

,

也就是说，《冯·胡滕男爵夫人的快乐之家》（哈钦森著）中对女主人公的刻画和她的人生故事，都是真实事件的记录。

[seɪvz] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɒv; əv]

| saves | me | from | the | indiscretion | of |
|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 我 | 从 | 这 | 轻率 | 的 |

使我免于轻率行事

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [wɔːlbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈgriːdʒiəs] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| declaring | that | I | found | Mrs | . | Walbridge | and | her | egregious | husband | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 我 | 成立 | 太太 | . | 沃尔布里奇 | 和 | 她 | 极其恶劣 | 丈夫 | 和 | 这 |

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈhæpi] [haʊs] [ˈfræŋkli] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

| general | situation | at | Happy | House | frankly | incredible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 情况 | 在 | 快乐的 | 房子 | 坦率地说 | 极好的 | . |

我声明，我发现沃尔布里奇夫人和她那令人发指的丈夫以及快乐之家的整体情况简直令人难以置信。

[ˈplezntli] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| Pleasantly | incredible | , | I | should | have | added | ; | and | I | rather | liked | the | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 极好的 | , | 我 | 应该 | 有 | 额外 | ; | 和 | 我 | 相当 | 喜欢 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

[ˈɒlɪvə] , [frɒm; frəm] [fliːt] [striːt] ,

| Oliver | , | from | Fleet | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | , | 从 | 舰队 | 街道 | , |

我应该补充一句：真是令人惊喜；而且我很喜欢那位来自舰队街的年轻人奥利弗。

[huːm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] [huː] [ˈriːəlaɪz]

| whom | the | Great | Man | had | recently | made | Editor | of | Sparks | and | who | realised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 伟大的 | 男人 | 有 | 最近 | 制成 | 编辑 | 的 | 火花 | 和 | WHO | 意识到 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪtld] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,

| that | he | was | destined | to | be | a | titled | millionaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 是 | 一个 | 标题 | 百万富翁 | , |

这位伟人最近任命他为《火花》杂志的编辑，而他也意识到自己注定会成为一位拥有爵位的百万富翁。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [prəˈsiːdʒə(r)] ?

| for | is | not | that | the | authentic | procedure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 不是 | 那 | 这 | 真正的 | 程序 | ? |

难道那不才是正确的程序吗?

[hens] [hɪz; ɪz] [fəˈnætɪkl] [ˈɒbstɪnəsi] [ɪn] [wuː] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [nʌn] [tuː] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]

| Hence | his | fanatical | obstinacy | in | wooing | his | , | if | you | ask | me | , | none | too | desirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 狂热的 | 固执 | 在 | 求爱 | 他的 | , | 如果 | 你 | 问 | 我 | , | 没有任何 | 也 | 理想 |

[breɪd] .

| bride | . |
|---|---|
| 新娘 | . |

因此，他才会如此狂热地执着地追求他那（恕我直言）并不怎么讨人喜欢的未婚妻。

[ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

| I | hope | I | am | not | doing | the | author | a | disservice | in | describing | this | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 不是 | 正在做 | 这 | 作者 | 一个 | 不服务 | 在 | 描述 | 这 | 作为 | 一个 |

['θʌrəli] ['həʊlsəm] [bʊk] ,

| thoroughly | wholesome | book | , |
|---|---|---|---|
| 彻底 | 健康 | 书 | , |

我希望我这样描述这本书——一本完全健康向上的书——不会对作者造成不公。

[wel] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .

| well | on | the | side | of | the | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 天使 | . |

绝对站在正义的一方。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['præktɪst] [pen] .

| It | has | the | air | of | flowing | easily | from | a | practised | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 空气 | 的 | 流动 | 容易地 | 从 | 一个 | 已实践 | 笔 | . |

它读起来像是出自一位经验丰富的作家之手，行云流水般流畅自然。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːlbrɪdʒ] , ['pʊtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

| But | nothing | will | induce | me | to | believe | that | Mrs | . | Walbridge | , | putting | off | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 将要 | 诱导 | 我 | 到 | 相信 | 那 | 太太 | . | 沃尔布里奇 | , | 推杆 | 离开 | 她 |

[vɪk'tɔːriən] [eəz] ,

| Victorian | airs | , |
|---|---|---|
| 维多利亚时代 | 播出 | , |

但无论如何，我都不会相信沃尔布里奇夫人会放下她维多利亚时代的架子，

[dɪd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['mænə(r)] .

| did | win | the | prize | competition | with | a | novel | in | the | modern | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 赢 | 这 | 奖 | 竞赛 | 和 | 一个 | 小说 | 在 | 这 | 现代的 | 方式 | . |

凭借一部现代风格的小说赢得了奖项。

['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [njuː] ['stɔːri] , [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['lʌvəz] (

| Mr | . | Alexander | Macfarlan's | new | story | , | The | Inscrutable | Lovers | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亚历山大 | - | 新的 | 故事 | , | 这 | 难以捉摸 | 恋人 | ( |

['haɪnəmən] ) ,

| Heinemann | ) | , |
|---|---|---|
| 海涅曼 | ) | , |

亚历山大·麦克法兰先生的新故事《难以捉摸的恋人》（海涅曼出版社）

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ˌrevə'luːʃənəri] ['aɪələnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

| is | not | the | first | to | have | what | one | may | call | Revolutionary | Ireland | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 第一的 | 到 | 有 | 什么 | 一 | 可能 | 称呼 | 革命者 | 爱尔兰 | 为了 | 它是 |

['bækgraʊnd] ,

| background | , |
|---|---|
| 背景 | , |

它并非第一个以所谓"革命时期的爱尔兰"为背景的地区。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði] [məʊst] ['riːdəb(ə)l] ,

| but | it | is | by | all | odds | the | most | readable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 经过 | 全部 | 赔率 | 这 | 最多 | 可读 | , |

但它无疑是最易读的。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

| possibly | because | it | is | not | in | any | sense | a | political | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 因为 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 感觉 | 一个 | 政治的 | 小说 | . |

或许是因为它根本不是一部政治小说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['kærəktəz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'vents] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] .

| It | is | in | characters | rather | than | events | that | the | author | interests | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 人物 | 相当 | 比 | 活动 | 那 | 这 | 作者 | 兴趣 | 他自己 | . |

作者更感兴趣的是人物而非事件。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪrɪʃ] [ˌrevə'luːʃənəri] ,

| A | highly | refined | , | well | - | to | - | do | and | extremely | picturesque | Irish | revolutionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高度 | 精制 | , | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 和 | 极其 | 如画 | 爱尔兰 | 革命性的 | , |

一位举止优雅、家境富裕、极具魅力的爱尔兰革命家

[huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nɒt] ['veri] ['hæpɪli] [ 'krisən ] [kaʊnt] ['ket(ə)l] ,

| whom | the | author | not | very | happily | christens | Count | Kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 作者 | 不是 | 非常 | 快乐地 | 克里斯滕斯 | 数数 | 壶 | , |

作者不太情愿地将他命名为凯特尔伯爵，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] ['siːkrətli] [ əb'hɔː ] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [fə'luːtɪn]

| has | a | daughter | who | secretly | abhors | romance | and | the | high | - | falutin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 女儿 | WHO | 偷偷 | 厌恶 | 浪漫 | 和 | 这 | 高的 | - | 法鲁廷 |

[ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

| sentimentality | that | he | and | his | circle | mistake | for | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感伤 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 圆圈 | 错误 | 为了 | 爱国主义 | . |

他有一个女儿，女儿内心深处厌恶浪漫和高谈阔论的感伤主义，而他和他的朋友们却误把这种感伤主义当作爱国主义。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [æn; ən] [ə'pærəntli] [steɪd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [jʌŋ]

| To | her | father's | disgust | she | marries | an | apparently | staid | and | practical | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 父亲的 | 厌恶 | 她 | 结婚 | 一个 | 显然 | 稳重 | 和 | 实际的 | 年轻的 |

[skɒtʃ] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] ,

| Scotch | ship | - | owner | , |
|---|---|---|---|---|
| 苏格兰威士忌 | 船 | - | 所有者 | , |

令她父亲十分不满的是，她嫁给了一位看似稳重务实的年轻苏格兰船主。

[huː] [æt; ət] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [rəʊ'mæntɪk] .

| who | at | heart | is | a | confirmed | romantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 心 | 是 | 一个 | 确认的 | 浪漫的 | . |

他骨子里是个不折不扣的浪漫主义者。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

| The | circumstances | which | lead | to | their | marriage | and | the | subsequent | events | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 哪个 | 带领 | 到 | 他们的 | 婚姻 | 和 | 这 | 随后的 | 活动 | 哪个 |

[rɪ'viːl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [truː] ['temprəmənt] [prə'vaɪd][ðə; ði] " [plɒt] " [ɒv; əv][ðə; ði]

| reveal | to | each | the | other's | true | temperament | provide | the | " | plot | " | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 到 | 每个 | 这 | 其他的 | 真的 | 气质 | 提供 | 这 | " | 阴谋 | " | 的 | 这 |

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['lʌvəz] .

| Inscrutable | Lovers | . |
|---|---|---|
| 难以捉摸 | 恋人 | . |

《难以捉摸的恋人》讲述了他们结婚的缘由，以及随后发生的一系列事件如何让他们逐渐了解彼此的真实性格。

[ðəʊ] ['slendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [mait] [lend] [ɪt'self]['aɪðə(r)][tuː; tə] [fɑːs] [ɔː(r)]['trædʒədi] .

| Though | slender | it | is | original | and | might | lend | itself | either | to | farce | or | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 苗条 | 它 | 是 | 原来的 | 和 | 可能 | 借 | 本身 | 任何一个 | 到 | 闹剧 | 或者 | 悲剧 | . |

虽然篇幅短小，但它别具一格，既可以改编成闹剧，也可以改编成悲剧。

['mɪstə(r)] . - ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['plezntli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] .

| Mr | . | Macfarlan's | attitude | is | pleasantly | analytical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 态度 | 是 | 愉快 | 分析 | . |

麦克法兰先生的态度令人愉快地展现出分析能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

| It | is | indeed | his | delightful | air | of | remote | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 他的 | 愉快 | 空气 | 的 | 偏僻的 | 批评 | , |

他那副超然物外的批评姿态确实令人愉悦。

[hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] [staɪl] ['kwɪəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [rɒ'mɛn] ['rəʊləndɪn][ðə; ði]
**his** **restrained** **and** **epigrammatic** **style** **queerly** **suggestive** **of** **Romain** **Roland** **in** **The**
他的 克制 和 警句 风格 奇怪地 暗示性的 的 罗曼 罗兰 在 这
['mɑːkɪt] [pleɪs] ,
**Market** **Place** **,**
市场 地方 ,

他克制而精辟的风格，奇特地让人联想到罗曼·罗兰在《市场》中的表演。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] ['pɔːtrətʃə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni] [bredθ] [ɔː(r)] [depθ]
**and** **his** **extremely** **clever** **portraiture** **,** **rather** **than** **any** **breadth** **or** **depth**
和 他的 极其 聪明的 画像 , 相当 比 任何 宽度 或者 深度
[ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self] ,
**appertaining** **to** **the** **story** **itself** **,**
属于 到 这 故事 本身 ,

而他极其精妙的人物刻画，却忽略了故事本身的广度和深度。

[ðæt] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][tuː; tə] -
**that** **entitle** **the** **author** **to** **a** **high** **place** **among** **the** **young** **novelists** **of** **to** **-**
那 标题 这 作者 到 一个 高的 地方 之中 这 年轻的 小说家 的 到 -
[deɪ] .
**day** **.**
天 .

这使作者在当今的青年小说家中占据了很高的地位。

['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlən] — [ɪz][hiː; hi][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][mək'fɑːrlən]
**Mr** **.** **Macfarlan** **—** **is** **he** **by** **any** **chance** **the** **Rev** **.** **Alexander** **Macfarlan**
先生 . 麦克法兰 — 是 他 经过 任何 机会 这 牧师 . 亚历山大 麦克法兰
?
**?**
?

麦克法兰先生——请问他是不是亚历山大·麦克法兰牧师?

— [meɪ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [prə'djuːs] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] [djuː] [kɔːs] ;
**—** **may** **and** **doubtless** **will** **produce** **more** **formidable** **works** **of** **fiction** **in** **due** **course** **;**
— 可能 和 毫无疑问 将要 生产 更多的 强大 作品 的 小说 在 到期的 课程 ;

—将来或许会创作出更多杰出的小说作品;

[hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['smuːðə(r)] ,
**he** **will** **scarcely** **write** **anything** **smoother** **,**
他 将要 几乎 写 任何事物 更平滑 ,

他几乎写不出比这更流畅的文字了。

[mɔː(r)]['speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] [ɔː(r)] [ðæt] ['ɒfəz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [blend] [ɒv; əv]
**more** **sparing** **of** **the** **superfluous** **word** **or** **that** **offers** **a** **more** **perfect** **blend** **of**
更多的 节省 的 这 多余 单词 或者 那 优惠 一个 更多的 完美的 混合 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] .
**sympathy** **and** **analysis** **.**
同情 和 分析 .

更简洁地使用多余的词语，或者说，更完美地融合了同情和分析。

['suːzi] ( ['dʌkˌwɜrθ] ) [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪŋks][ɔː(r)][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
**Susie** **(** **Duckworth** **)** **is** **the** **story** **of** **a** **minx** **or** **an** **exposition** **of** **the** **eternal**
苏西 ( 达克沃斯 ) 是 这 故事 的 一个 minx 或者 一个 展览 的 这 永恒
['femənɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdərz] [əʊn] [kən'vikʃənz] .
**feminine** **according** **to** **the** **reader's** **own** **convictions** **.**
女性 根据 到 这 读者的 自己的 定罪 .

根据读者自己的理解，《苏西》（达克沃斯）讲述的是一个妖艳女子的故事，或者说是对永恒女性特质的阐释。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pleɪsɪz][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd]

| I | am | not | sure | — | and | I | suppose | that | places | me | among | those | who | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 当然 | — | 和 | 我 | 认为 | 那 | 地方 | 我 | 之中 | 那些 | WHO | 看待 |

[hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn][æz; əz][ðə; ðɪ][mɪə(r)][mɪŋks] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɒn] .

| her | heroine | as | the | mere | minx | — | that | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女英雄 | 作为 | 这 | 仅仅 | minx | — | 那 | 这 | 尊敬的 | . |

我不确定——我想这使我成为那些认为她笔下的女主角不过是个小妖精的人之一——尊敬的女士。

['mɪsɪz] . [daʊdɔːl] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪn] [ɪk'spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['klevənəs] [ɪn] ['telɪŋ] ['suːziz] ['stɔːri] .

| Mrs | . | Dowdall | has | done | well | in | expending | so | much | cleverness | in | telling | Susie's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 道达尔 | 有 | 完毕 | 出色地 | 在 | 支出 | 所以 | 很多 | 聪明才智 | 在 | 讲述 | 苏西的 | 故事 | . |

道尔夫人运用了许多巧妙的构思，把苏西的故事讲得很好。

['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

| Certainly | those | who | think | of | marriage | as | a | high | calling | , | for | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那些 | WHO | 思考 | 的 | 婚姻 | 作为 | 一个 | 高的 | 呼叫 | , | 为了 | 哪个 | 这 |

[vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [lʌv] ,

| vocation | is | love | , |
|---|---|---|---|
| 职业 | 是 | 爱 | , |

当然，那些将婚姻视为崇高使命，认为爱是其根本所在的人，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['luːsi] , [ðə; ðɪ]

| will | be | as | much | annoyed | with | her | as | was | her | cousin | Lucy | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 作为 | 很多 | 恼怒 | 和 | 她 | 作为 | 曾是 | 她 | 表哥 | 露西 | , | 这 |

[aɪ'diːəlɪst] ,

| idealist | , |
|---|---|
| 理想主义者 | , |

她会像她那位理想主义的表妹露西一样，对她感到恼火。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][məʊst][ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] .

| at | once | the | most | amusing | and | most | pathetic | figure | in | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 最多 | 有趣 | 和 | 最多 | 可怜的 | 数字 | 在 | 这 | 书 | . |

书中既是最滑稽的人物，也是最可怜的人物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] - [ænd; ənd] ['luːsiz] [bəuθ][ə'baʊnd] ,

| I | am | quite | sure | that | Susies | - | and | Lucys | both | abound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | - | | 和 | 露西 | 两个都 | 盛产 | , |

我非常肯定，苏西和露西这样的人比比皆是。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [daʊdɔːl] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

| and | that | Mrs | . | Dowdall | knows | all | about | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 太太 | . | 道达尔 | 知道 | 全部 | 关于 | 他们 | ; |

而且道尔太太对他们的一切都了如指掌；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| but | I | am | not | equally | sure | that | the | Susies | deserve | the | encouragement | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 同样地 | 当然 | 那 | 这 | - | 应得 | 这 | 鼓励 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .

| a | brilliant | dissection | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 解剖 | . |

但我不太确定苏西们是否值得获得如此精彩的剖析。

[jet] [ðə; ðɪ][men] [huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['suːziz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Yet | the | men | whose | happiness | she | played | with | believed | in | Susie's | representation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 男人 | 谁 | 幸福 | 她 | 玩 | 和 | 相信 | 在 | 苏西的 | 表示 | 的 |

[hɜː'self] [æz; əz][kwaɪt] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

| herself | as | quite | well | - | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 作为 | 相当 | 出色地 | - | 意义 | , |

然而，那些被苏西的快乐所蒙蔽的男人们却相信了苏西对自己善良本性的描述。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [sɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**and** **other** **women** **who** **saw** **through** **her** **liked** **her** **in** **spite** **of** **their**
和 其他 女性 WHO 锯 通过 她 喜欢 她 在 尽管如此 的 他们的
[ə'nɔɪəns] ;
**annoyance** **;**
烦恼 ;

而其他一些看穿她本质的女性，尽管对她感到恼火，但仍然喜欢她；

[ænd; ənd] — ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [ɪn] [sɪn'serəti] ,
**and** **—** **after** **all** **the** **other** **things** **I** **have** **said** **—** **I** **am** **bound** **,** **in** **sincerity** **,**
和 — 后 全部 这 其他 事物 我 有 说 — 我 是 边界 , 在 诚意 ,

而且——在我说过所有这些话之后——我真诚地保证，

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
**to** **admit** **that** **I** **liked** **her** **too** **.**
到 承认 那 我 喜欢 她 也 .

承认我也喜欢她。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['nɒvəlɪst][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv]
**You** **could** **scarcely** **have** **given** **a** **novelist** **a** **harder** **case** **than** **to** **prove**
你 可以 几乎 有 给定 一个 小说家 一个 更难 案件 比 到 证明
[ðə; ðɪ] ['laɪkəbəlnəs] [ɒv; əv] ['tʃeri] [mɑːt] ,
**the** **likeableness** **of** **Cherry** **Mart** **,**
这 讨人喜欢 的 樱桃 市场 ,

对于一位小说家来说，要证明樱桃超市的讨人喜欢，这几乎是再难不过的任务了。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sep'tembə(r)] ( ['mɛθjuːən] ) ,
**as** **her** **actions** **show** **her** **in** **September** **(** **Methuen** **)** **,**
作为 她 行动 展示 她 在 九月 ( 梅休恩 ) ,

正如她在九月（Methuen）的行动所表明的那样，

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] ['raɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [tʃɪt] .
**and** **I** **wonder** **how** **a** **Victorian** **writer** **would** **have** **dealt** **with** **the** **terrible** **chit** **.**
和 我 想知道 如何 一个 维多利亚时代 作家 会 有 已处理 和 这 糟糕的 纸条 .

我想知道维多利亚时代的作家会如何处理这种糟糕的胡说八道。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['swɪnətən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [ðiːz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [briːfs] [wɪð]
**But** **Frank** **Swinnerton** **,** **of** **course** **,** **is** **able** **to** **hold** **these** **astonishing** **briefs** **with**
但 坦率 斯温纳顿 , 的 课程 , 是 有能力的 到 抓住 这些 惊人 内裤 和
[iːz] .
**ease** **.**
舒适 .

当然，弗兰克·斯温纳顿能够轻松应对这些惊人的简报。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [fɜːst] [tɜːnz] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv]['meərɪən] ['fɔːrstərz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['hʌzbənd] [ɪn]
**Here** **is** **a** **girl** **who** **first** **turns** **the** **head** **of** **Marian** **Forster's** **middle** **-** **aged** **husband** **in**
这里 是 一个 女孩 WHO 第一的 转弯 这 头 的 玛丽安 福斯特的 中间 - 老年人 丈夫 在
[ə; eɪ][pjʊə(r)][fɪt][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'mentəˌlɪzəm] ,
**a** **pure** **fit** **of** **experimentalism** **,**
一个 纯的 合身 的 实验主义 ,

这位女孩最初吸引玛丽安·福斯特中年丈夫的目光，完全是出于一时兴起的尝试精神。

[ænd; ənd] [ðen] [sets][hɜː(r); hə(r)][kæp] [wɪð] [dɪ'faɪənt] ['mælɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ siːm ]
**and** **then** **sets** **her** **cap** **with** **defiant** **malice** **at** **the** **young** **man** **who** **seems**
和 然后 套 她 帽 和 桀骜不驯 恶意 在 这 年轻的 男人 WHO 似乎
['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['riːəl] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['wʊmənz] [laɪf] .
**likely** **to** **bring** **real** **love** **into** **the** **elder** **woman's** **life** **.**
可能 到 带来 真实的 爱 进入 这 长老 女性的 生活 .

然后，她带着挑衅的恶意，把帽子戴在了那个似乎有可能给这位年长女性的生活带来真爱的年轻人头上。

[ænd; ənd] [jet] ['meəriən] [grəuz] ['ɔ:lweɪz] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

| **And** | **yet** | **Marian** | **grows** | **always** | **fonder** | **of** | **her** | **,** | **and** | **she** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 玛丽安 | 生长 | 总是 | 更爱 | 的 | 她 | , | 和 | 她 | , |

然而，玛丽安却越来越喜欢她，而她，

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪwəd] [ænd; ənd] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] , [ɒv; əv]['meəriən] .

| **in** | **the** | **manner** | **of** | **a** | **wayward** | **and** | **naughty** | **child** | **,** | **of** | **Marian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 任性的 | 和 | 淘气 | 孩子 | , | 的 | 玛丽安 | . |

像个任性顽皮的孩子，玛丽安。

['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['gəʊʃəri] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [greɪs] [ɒn]

| **Insolence** | **and** | **gaucherie** | **are** | **on** | **the** | **one** | **hand** | **,** | **coolness** | **and** | **finished** | **grace** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 和 | 笨拙 | 是 | 在 | 这 | 一 | 手 | , | 凉爽 | 和 | 完成的 | 优雅 | 在 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

一方面是傲慢和粗鲁，另一方面是冷静和优雅。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

| **and** | **,** | **although** | **there** | **are** | **several** | **moments** | **of** | **hatred** | **between** | **the** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 那里 | 是 | 一些 | 时刻 | 的 | 仇恨 | 之间 | 这 | 二 | , |

尽管两人之间曾有过几次仇恨的时刻，

[ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

| **their** | **affection** | **is** | **the** | **proper** | **theme** | **of** | **the** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 感情 | 是 | 这 | 恰当的 | 主题 | 的 | 这 | 书 | . |

他们的感情才是这本书的真正主题。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['naɪdʒəl] , [hi:; hi][ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

| **As** | **for** | **Nigel** | **,** | **he** | **is** | **impetuous** | **and** | **handsome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 奈杰尔 | , | 他 | 是 | 浮躁 | 和 | 英俊的 | , |

至于奈杰尔，他性情冲动，相貌英俊。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['meəriən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃeri]

| **and** | **falls** | **in** | **love** | **with** | **Marian** | **because** | **she** | **is** | **sympathetic** | **,** | **and** | **with** | **Cherry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瀑布 | 在 | 爱 | 和 | 玛丽安 | 因为 | 她 | 是 | 交感神经 | , | 和 | 和 | 樱桃 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃeri] ,

| **because** | **she** | **is** | **Cherry** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 是 | 樱桃 | , |

他爱上玛丽安是因为她善解人意，爱上切莉是因为切莉就是切莉。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

| **and** | **also** | **perhaps** | **a** | **little** | **because** | **the** | **War** | **has** | **begun** | **and** | **the** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 也许 | 一个 | 小的 | 因为 | 这 | 战争 | 有 | 开始 | 和 | 这 | 天 |

[ɒv; əv] [ju:θ] [traɪ'ʌmfənt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

| **of** | **youth** | **triumphant** | **has** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 青年 | 凯 | 有 | 到达的 | . |

或许也有一部分原因是战争已经爆发，青春的胜利时代已经到来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]

| **But** | **he** | **does** | **not** | **make** | **a** | **very** | **deep** | **impression** | **upon** | **me** | **,** | **and** | **as** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 不是 | 制作 | 一个 | 非常 | 深的 | 印象 | 之上 | 我 | , | 和 | 作为 | 为了 |

['mɛriənz] ['hʌzbənd] ,

| **Marian's** | **husband** | **,** |
|---|---|---|
| 玛丽安的 | 丈夫 | , |

但他并没有给我留下很深的印象，至于玛丽安的丈夫，

[huː] [ɪz][bɪg][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] , [ai]['gæðə(r)] , [ə; eɪ][bɪt]
**who** **is** **big** **and** **rather** **stupid** **,** **and** **always** **has** **been** **,** **I** **gather** **,** **a** **bit**
WHO 是 大的 和 相当 愚蠢的 , 和 总是 有 到过 , 我 收集 , 一个 少量
[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
**of** **a** **dog** **,**
的 一个 狗 ,

他个头很大，但有点笨，而且我感觉他一直有点像条狗。

[hiː; hi] ['skeəsli] [kaʊnts] [æt; ət][ɔːl] .
**he** **scarcely** **counts** **at** **all** **.**
他 几乎 计数 在 全部 .

他几乎不参与计数。

['meəriən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['stʌdi] ,
**Marian** **,** **however** **,** **is** **an** **extremely** **clever** **and** **intricate** **study** **,**
玛丽安 , 然而 , 是 一个 极其 聪明的 和 错综复杂 学习 ,

然而，《玛丽安》是一部极其精妙复杂的作品。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] — [ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][laɪk] ['tʃeri] [ɔː(r)][nɒt] .
**and** **for** **Cherry** **—** **I** **don't** **really** **know** **whether** **I** **like** **Cherry** **or** **not** **.**
和 为了 樱桃 — 我 不 真的 知道 无论 我 喜欢 樱桃 或者 不是 .

至于樱桃——我真的不知道我是否喜欢樱桃。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [met][hɜː(r); hə(r)] .
**But** **I** **have** **certainly** **met** **her** **.**
但 我 有 当然 遇见 她 .

但我确实见过她。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] ['vɒljuːmz] , ['leɪtli] ['ɪʃuːd]
**Mr** **.** **Punch** **has** **pleasure** **in** **calling** **attention** **to** **two** **small** **volumes** **,** **lately** **issued**
先生 . 冲床 有 乐趣 在 呼叫 注意力 到 二 小的 卷 , 最近 发布
,
**,**
,

《潘趣先生》很高兴向大家介绍最近出版的两本小册子，

[wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːs]['mætə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt]
**which** **reproduce** **matter** **that** **has** **appeared** **in** **his** **pages** **and** **therefore** **does** **not**
哪个 复制 事情 那 有 出现 在 他的 页面 和 所以 做 不是
[niːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :
**need** **any** **further** **token** **of** **his** **approbation** **:**
需要 任何 更远 令牌 的 他的 赞许 :

这些内容转载自他的文章，因此无需他进一步的认可：

[tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːt] ( ['ælən][ænd; ənd] [ʌn'wɪn] ) , [baɪ] ['kæptɪn] [iː] . [viː] . [nɒks] ( " ['iːvoʊ] " ) ;
**to** **wit** **,** **A** **Little** **Loot** **(** **Allen** **And** **Unwin** **)** **,** **by** **Captain** **E** **.** **V** **.** **Knox** **(** **"** **Evoe** **"** **)** **;**
到 有 , 一个 小的 抢劫 ( 艾伦 和 安温 ) , 经过 队长 E . V . 诺克斯 ( " 进化 " ) ;

具体来说，是 Captain EV Knox（“Evoe”）所著的《A Little Loot》（Allen And Unwin 出版社）；

[ænd; ənd] [stɑːf] [teɪlz; 'teɪliːz] ( ['kʌnstəbl] ) , [baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [piː] . ['lɪpsˌkoʊm] , [em] . [siː] . ( " [el] .
**and** **Staff** **Tales** **(** **Constable** **)** **,** **by** **Captain** **W** **.** **P** **.** **Lipscomb** **,** **M** **.** **C** **.** **(** **"** **L** **.**
和 职员 故事 ( 警官 ) , 经过 队长 W . P . 利普斯科姆 , M . C . ( " L .
" ) , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ,
**"** **)** **,** **with** **illustrations** **,** **now** **first** **published** **,**
" ) , 和 插图 , 现在 第一的 已发布 ,

《警员故事集（警员）》，作者：WP Lipscomb 上尉，MC（“L.”），附插画，现首次出版。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['beɪtmən] .
**by** **Mr** **.** **H** **.** **M** **.** **Bateman** **.**
经过 先生 . H . M . 贝特曼 .

作者：HM Bateman 先生。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - ( ['dʌblɪn] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aɪələnd] ) , [baɪ]

| Also | to | A | Zoovenir | ( | Dublin | : | The | Royal | Zoological | Society | of | Ireland | ) | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 到 | 一个 | - | ( | 都柏林 | : | 这 | 皇家 | 动物学 | 社会 | 的 | 爱尔兰 | ) | , | 经过 |

['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] ['brɛðərtən] ( " ['ælgɒl] " ) ,

| Mr | . | Cyril | Bretherton | ( | " | Algol | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西里尔 | 布雷瑟顿 | ( | " | 阿尔戈尔 | " | ) | , |

另见 Cyril Bretherton 先生 (“Algol”) 所著《动物纪念品》（都柏林：爱尔兰皇家动物学会出版），

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld]

| a | book | of | verses | which | have | appeared | elsewhere | and | are | being | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 的 | 诗句 | 哪个 | 有 | 出现 | 别处 | 和 | 是 | 存在 | 卖 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [zuː] .

| for | the | benefit | of | the | Dublin | Zoo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 都柏林 | 动物园 | . |

一本诗集，收录了曾在其他地方发表过的诗歌，现出售所得将捐赠给都柏林动物园。

[ðə; ði] [fuːl] .

| The | Fool | . |
|---|---|---|
| 这 | 傻子 | . |

愚人。

" [gʊd] ['mɑːstə(r)]['kɑːpəntə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][wɪt][fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪts] [fiːst] .

| " | Good | master | carpenter | , | I | am | in | great | need | of | wit | for | tonight's | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 掌握 | 木匠 | , | 我 | 是 | 在 | 伟大的 | 需要 | 的 | 有 | 为了 | 今晚 | 盛宴 | . |

“好木匠师傅，我今晚的宴席急需一些妙语连珠的点子。”

[hæst] [ðaʊ] ['eni] ['meri] [kwɪp][ɔː(r)][kweɪnt] [kən'siːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [mait] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]

| Hast | thou | any | merry | quip | or | quaint | conceit | wherewith | I | might | set | the | table | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 你 | 任何 | 欢乐 | 讽刺 | 或者 | 古雅 | 自负 | 以及 | 我 | 可能 | 放 | 这 | 桌子 | 在 |

[ə; eɪ][rɔː(r)] ?

| a | roar | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 吼 | ? |

你有什么妙语或奇思妙想，能让我逗得大家哈哈大笑吗?

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

| " | The | Carpenter | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 木匠 | . |

木匠。

" [neɪ] , ['mɑːstə(r)] [fuːl] , [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ai] ['fæʃ(ə)nd] [maɪ'self] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .

| " | Nay | , | Master | Fool | , | I | have | but | one | which | I | fashioned | myself | with | much | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 掌握 | 傻子 | , | 我 | 有 | 但 | 一 | 哪个 | 我 | 造型 | 我 | 和 | 很多 | 劳动 | . |

“不，傻瓜大人，我只有一个，那是我费尽心力打造的。”

[ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪθ] [ðʌs] : - [wen] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)][nɒt][ə; eɪ] — — ? -

| It | goeth | thus | : | ' | When | is | a | door | not | a | — | — | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 戈特 | 因此 | : | - | 什么时候 | 是 | 一个 | 门 | 不是 | 一个 | — | — | ? | - |

这句话是这样的：“什么时候门不是——？”

" [ðə; ði] [fuːl] .

| " | The | Fool | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 傻子 | . |

“愚人。”

" [ɪ'nʌf] !

| " | Enough | ! |
|---|---|---|
| " | 足够的 | ! |

“足够的！

[ðæt] [dʒəʊk] [hæθ] [ɔːl'redi] [kɒst][ˌem 'iː] [tuː] [gʊd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] . "

| That | Joke | hath | already | cost | me | two | good | situations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 开玩笑 | 有 | 已经 | 成本 | 我 | 二 | 好的 | 情况 | . | " |

那个玩笑已经让我错失了两次好机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神